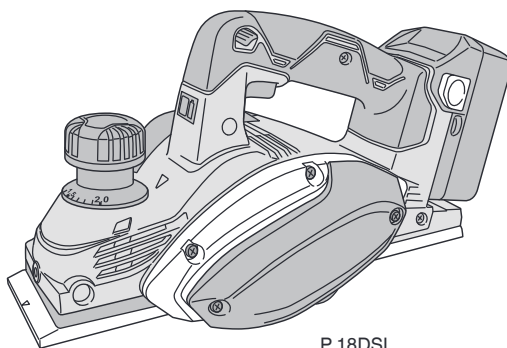


**Cordless Planer  
Akku Hobel  
Rabot sans-fil  
Pialla a batteria  
Snoerloze schaafmachine  
Cepillo a batería  
Plaina a batería**

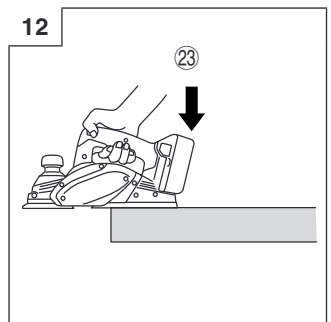
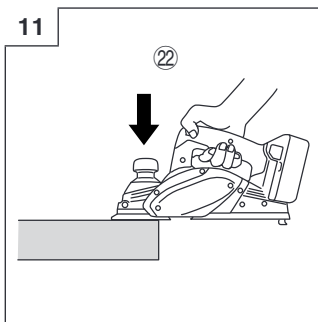
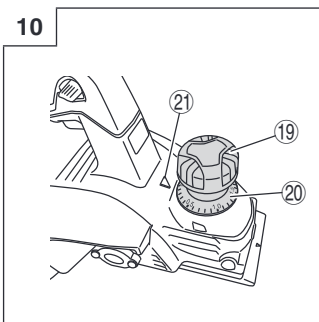
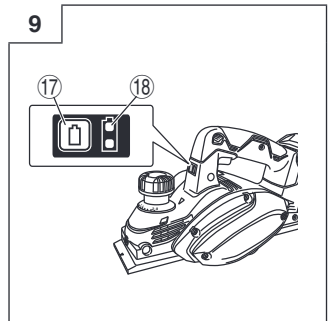
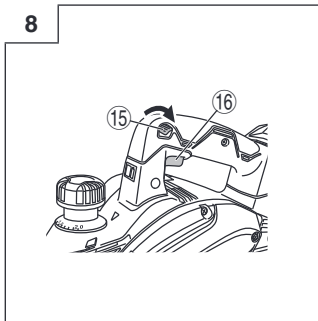
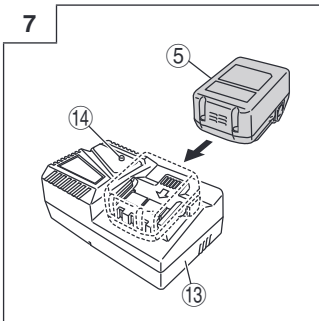
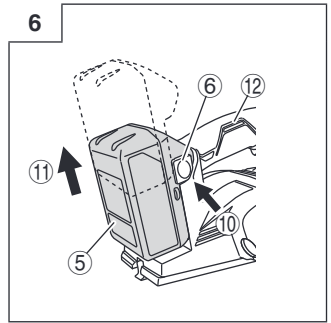
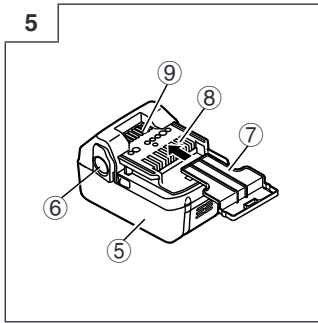
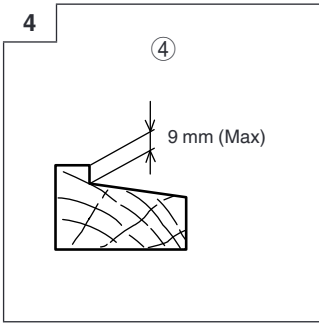
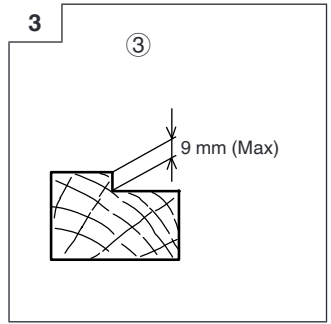
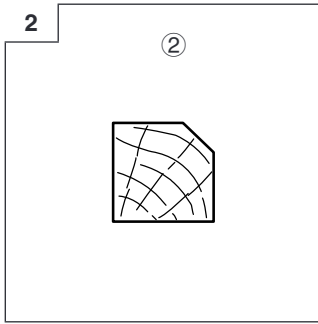
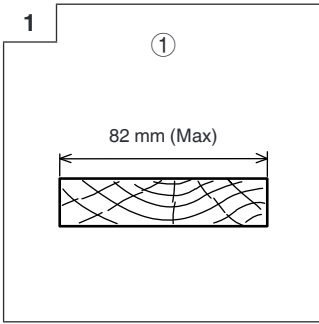
**P 14DSL · P 18DSL**



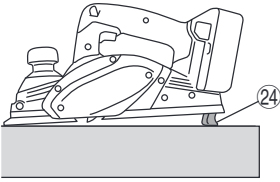
P 18DSL

Read through carefully and understand these instructions before use.  
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.  
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.  
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.  
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.  
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.  
Antes de usar, leia com cuidado para assimilar estas instruções.

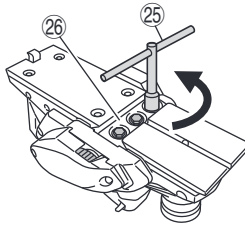
Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de manejo  
Instruções de uso



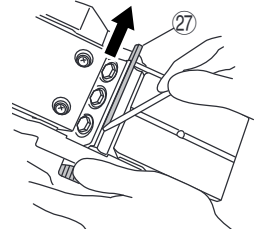
13



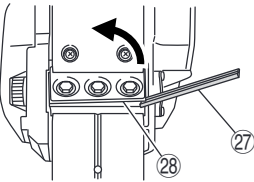
14



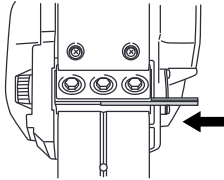
15



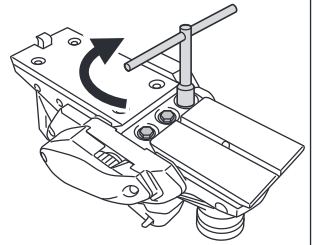
16



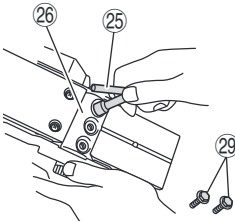
17



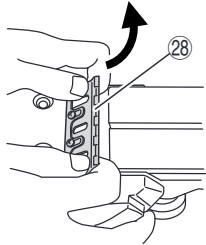
18



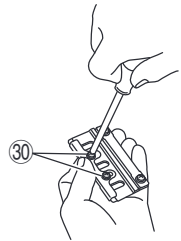
19



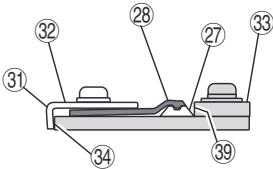
20



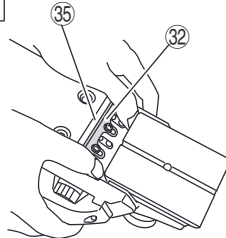
21



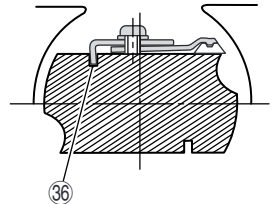
22

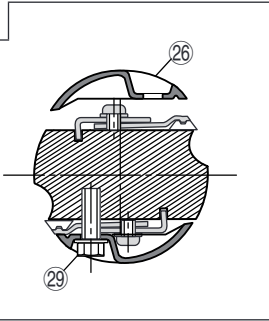
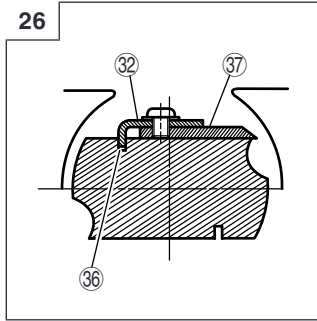
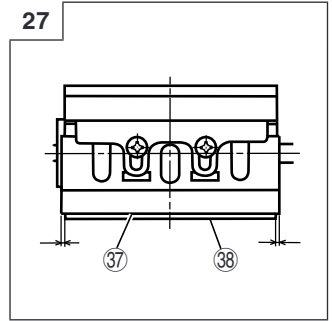
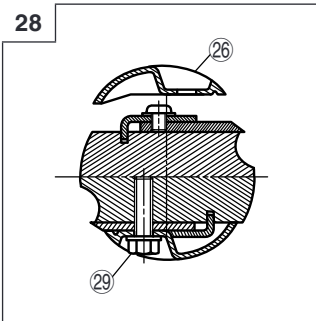
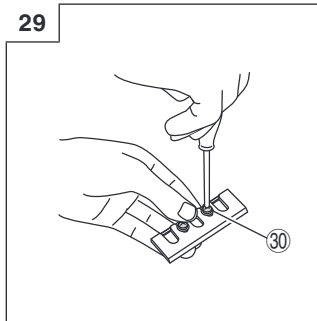
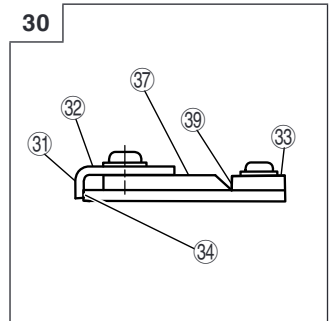
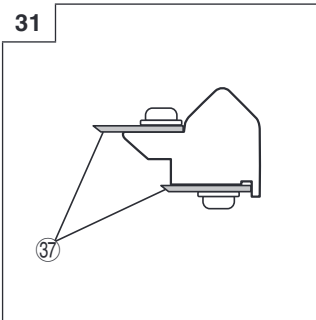
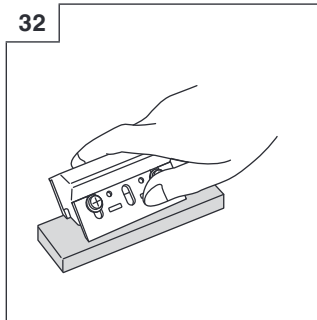
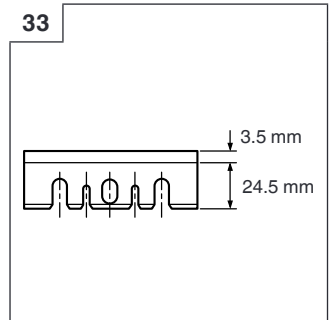
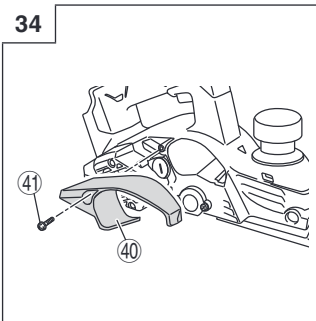
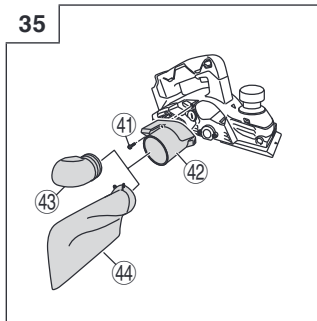
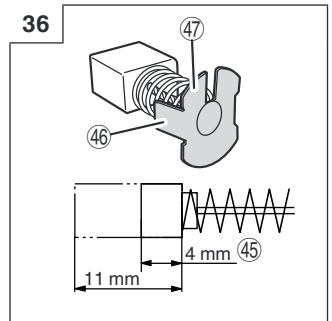


23

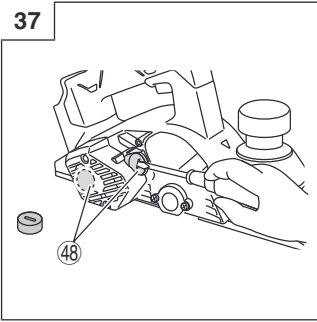


24

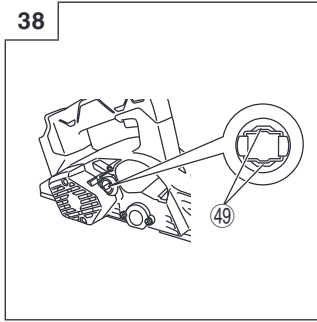


**25****26****27****28****29****30****31****32****33****34****35****36**

37



38










	English	Deutsch	Français	Italiano
①	Planing	Hobeln	Rabotage	Piallatura
②	Beveling	Abkanten	Biseautage	Smussatura
③	Rabbering	Falzen	Formation de feuillure	Scanalatura
④	Tapering	Absträgen	Formation de biais	Rastrematura
⑤	Rechargeable battery	Akkumulator	Batterie rechargeable	Batteria ricaricabile
⑥	Latch	Schnapper	Loquet	Fermo
⑦	Battery cover	Batterieabdeckung	Couvercle de batterie	Coperchio per la batteria
⑧	Terminals	Anschlüsse	Bornes	Terminali
⑨	Ventilation holes	Belüftungslöcher	Orifices de ventilation	Fori di ventilazione
⑩	Push	Drücken	Pousser	Spingere
⑪	Pull out	Herausziehen	Tirer	Estrarre
⑫	Handle	Griff	Poignée	Impugnatura
⑬	Charger	Ladegerät	Chargeur	Caricatore
⑭	Pilot lamp	Kontrolllampe	Lampe témoin	Spia
⑮	Switch lock	Schalterverriegelung	Verrou d'interrupteur	Bloqueo del interruptor
⑯	Switch trigger	Abzugschalter	Gâchette	Interruttore a grilletto
⑰	Remaining battery indicator switch	Ladezustand-Anzeigeschalter	Commutateur de puissance batterie résiduelle	Interruttore indicatore batteria restante
⑱	Remaining battery indicator lamp	Ladezustand-Kontrollleuchte	Témoin lumineux de puissance batterie résiduelle	Spia luminosa batteria restante
⑲	Knob	Knopf	Bouton	Manopola
⑳	Scale	Skala	Échelle	Scala graduata
㉑	Mark	Markierung	Marque	Segno
㉒	Beginning of cutting operation	Beginn des Hobelns	Début de l'opération de coupe	Inizio dell'operazione di piallatura
㉓	End of cutting operation	Ende des Hobelns	Fin de l'opération de coupe	Termine dell'operazione di piallatura
㉔	Stand	Ständer	Support	Supporto
㉕	Box wrench	Steckschlüssel	Clef à bécuille	Chiave fissa a collare
㉖	Blade holder	Hobeleisenhalter	Support de lame	Porta-lama
㉗	Carbide blade (Double edged blade type)	Hobeleisen mit Hartmetallschneide (Beidseitigen klingentyp)	Lame au carbure (Lames à deux tranchants)	Lama in carburo (tipo lama a doppio filo)
㉘	Set plate (B)	Einstellplatte (B)	Plaque de fixation (B)	Piastra di impostazione (B)
㉙	Bolt	Schraube	Boulon	Bulloni
㉚	Machine screw	Maschinenschraube	Vis machine	Vite
㉛	Turned surface	Gebogene Oberfläche	Surface tournée	Superficie curva
㉜	Set plate (A)	Einstellplatte (A)	Plaque de fixation (A)	Piastra di impostazione (A)
㉝	Set gauge	Einstell-Lehre	Jauge de fixation	Calibro di impostazione
㉞	Wall surface b	Wandoberfläche b	Surface du mur b	Superficie parete b
㉟	Flat portion of the cutter block	Flacher Teil des Schneidblocks	Section plate du bloc de lame	Parte piatta del blocco taglierina
㊱	Groove	Nut	Encoche	Scanalatura
㊲	Blade (Resharpenable blade type)	Hobeleisen (schärfbarer Klingentyp)	Lame (lame de type réaffûtable)	Lama (tipo lama riaffilabile)





	English	Deutsch	Français	Italiano
③⑧	Cutter block	Schneidblock	Bloc de coupe	Blocco della pialla
③⑨	Wall surface a	Wandoberfläche a	Surface du mur a	Superficia parete a
④⑩	Chip cover	Spanabdeckung	Écran anti-copeaux	Coperchio trucioli
④①	Screw D4 × 16	Schraube D4 × 16	Vis D4 × 16	Vite D4 × 16
④②	Dust adapter	Staubadapter	Adaptateur anti-poussière	Adattatore polvere
④③	Elbow	Knie	Coude	Gomito
④④	Dust bag	Staubbeutel	Sac à poussière	Sacchetto raccogli-polvere
④⑤	Wear limit	Verschleißgrenze	Limite d'usure	Limite di usura
④⑥	Nail of carbon brush	Klaue der Kohlebürste	Clou de balai en carbone	Chiodo di spazzola di carbone
④⑦	Protrusion of carbon brush	Krempe der Kohlebürste	Saillie de balai en carbone	Sporgenza di spazzola di carbone
④⑧	Brush cap	Motorsensenaufsatz	Bouchon de porte-balai	Coperchio della spazzola
④⑨	Contact portion outside brush tube	Kontaktteil außerhalb des Bürstenrohrs	Section de contact à l'extérieur du tube de balai	Parte di contatto fuori dal tubo spazzola

	Nederlands	Español	Português
①	Schaven	Cepillar	Aplainamento
②	Afbramen	Biselar	Chanfragem
③	Groeven	Ensamblar	Ranhuragem
④	Afschuinen	Renatar	Estreitamento
⑤	Oplaadbare batterij	Batería recargable	Bateria de recarregável
⑥	Vergrendeling	Enganche	Lingüeta
⑦	Batterijdeksel	Tapa de batería	Tampa da bateria
⑧	Aansluitpunten	Terminales	Terminais
⑨	Ventilatieopeningen	Orificios de ventilación	Orifícios de ventilação
⑩	Drukken	Presionar	Apertar
⑪	Uittrekken	Sacar	Retirar
⑫	Handgreep	Mango	Cabo
⑬	Acculader	Cargador	Carregador
⑭	Controlelampje	Lámpara piloto	Lâmpada piloto
⑮	Vergrendeling	Bloqueo del interruptor	Bloqueio do interruptor
⑯	Trekverschakelaar	Interruptor de gatillo	Gatilho do interruptor
⑰	Indicatieschakelaar resterende acculading	Interruptor de indicador de batería restante	Interruptor de indicação da autonomia da pilha
⑱	Indicatielampje resterende acculading	Indicador luminoso batería restante	Luz de indicação da autonomia da pilha
⑲	Knop	Botón	Manípulo
⑳	Schaal	Escala	Escala
㉑	Merkteken	Marca	Marca
㉒	Begin van het schaven	Principio de la operación de corte	Início da operação de corte
㉓	Einde van het schaven	Fin de la operación de corte	Fim da operação de corte
㉔	Standaard	Base	Suporte
㉕	Steeksleutel	Llave anular	Chave de bocas
㉖	Schaafijzerhouder	Sujetador de cuchilla	Suporte da lâmina
㉗	Koolstofmetaalmes (Mes met dubbele rand)	Cuchilla de carburo (Tipo de cuchilla de doble borde)	Lâmina de carboneto (Tipo de lâmina de fio duplo)
㉘	Gemonteerde plaat (B)	Placa de ajuste (B)	Placa do conjunto (B)
㉙	Schroef	Perno	Parafuso
㉚	Machineschroef	Tornillo de máquina	Parafuso da máquina
㉛	Gedraaid oppervlak	Superficie girada	Superfície torneada
㉜	Gemonteerde plaat (A)	Placa de ajuste (A)	Placa do conjunto (A)
㉝	Gemonteerd meetinstrument	Manómetro de ajuste	Manómetro do conjunto
㉞	Muuroppervlak b	Superficie de pared b	Superfície de parede b
㉟	Vlakke gedeelte van freeszwart	Parte plana del bloque del cortador	Parte plana do bloco cortador
㊱	Groef	Ranura	Ranhura
㊲	Mes (Slijpbaar mes)	Cuchilla (Tipo de cuchilla afilable)	Lâmina (Tipo de lâmina possível de afiar)
㊳	Snijkop	Bloque del cortador	Bloco cortador



	Nederlands	Español	Português
39	Muuroppervlak a	Superficie de pared a	Superfície de parede a
40	Spaankast	Cubierta de virutas	Tampa de aparas
41	Schroef D4 x 16	Tornillo D4 x 16	Parafuso D4 x 16
42	Stofadapter	Adaptador para el polvo	Adaptador para pó
43	Elleboogstuk	Codo	Cotovelo
44	Stofzak	Bolsa para el polvo	Saco para pó
45	Slijtagegrens	Límite de uso	Límite de desgaste
46	Nagel van koolborstel	Uña de escobilla de carbón	Prego da escova de carvão
47	Uitsteeksel van koolborstel	Saliente de escobilla de carbón	Saliência da escova de carvão
48	Borstelkap	Tapa del cepillo	Tampa da roçadora
49	Contact-gedeelte buiten de borstelbuis	Tubo exterior de la parte de contacto de la escobilla de carbón	Segmento de contato no exterior do tubo da escova

	English	Deutsch	Français	Italiano
	<b>Symbols</b>  <b>WARNING</b> The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	<b>Symbole</b>  <b>WARNUNG</b> Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	<b>Symboles</b>  <b>AVERTISSEMENT</b> Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.	<b>Simboli</b>  <b>AVVERTENZA</b> Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.
	<b>Read all safety warnings and all instructions.</b> Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	<b>Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.</b> Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	<b>Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.</b> Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.	<b>Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.</b> La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
$n_0$	no-load speed	Leerlaufdrehzahl	Vitesse à vide	Velocità a vuoto
/min or $\text{min}^{-1}$	Revolutions or reciprocations per minute	Umdrehungen oder Pendelbewegungen pro Minute	Tours ou mouvements alternatifs par minute	Rivoluzioni o reciprocazioni per minuto
— — —	Direct current	Gleichstrom	Courant continu	Corrente diretta
	Caution	Achtung	Attention	Attenzione
V	Volts	Volt	Volts	Volt
kg	Kilograms	Kilogramm	Kilogrammes	Kilogrammi

	Nederlands	Español	Português
	<b>Symbolen</b> <b>⚠ WAARSCHUWING</b> Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor gebruik.	<b>Símbolos</b> <b>⚠ ADVERTENCIA</b> A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.	<b>Símbolos</b> <b>⚠ AVISO</b> A seguir aparecem os símbolos utilizados pela máquina. Assimile bem seus significados antes do uso.
	<b>Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.</b> Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.	<b>Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.</b> Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.	<b>Leia todas as instruções e avisos de segurança.</b> Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.
	Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieueisen.	Sólo para países de la Unión Europea ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.	Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
$n_0$	snelheid onbelast	velocidad sin carga	velocidade sem carga
/min or $\text{min}^{-1}$	Toerental of heen-enweer gaande beweging per minuut.	Revoluciones o giros por minuto	Rotações ou alternações por minuto
	Gelijkstroom	Corriente continua	Corrente contínua
	Voorzichtig	Precaución	Atenção
V	Volt	Voltios	Volts
kg	Kilogram	Kilogramos	Quilogramas

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

### WARNING

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.**  
*Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**  
*Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**  
*Distractions can cause you to lose control.*

#### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**  
*Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**  
*There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**  
*Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**  
*Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**  
*Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**  
*Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

#### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**  
*A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**  
*Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

*Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**  
*A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
  - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**  
*This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
  - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**  
*Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
  - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**  
*Use of dust collection can reduce dust related hazards.*
- #### 4) Power tool use and care
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**  
*The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
  - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**  
*Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
  - c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**  
*Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
  - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**  
*Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
  - e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools' operation. If damaged, have the power tool repaired before use.**  
*Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
  - f) **Keep cutting tools sharp and clean.**  
*Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
  - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**  
*Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- #### 5) Battery tool use and care
- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.**  
*A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
  - b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.**  
*Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.**  
*Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.**  
*Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*
- 6) **Service**  
 a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**  
*This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

### PRECAUTION

**Keep children and infirm persons away.**

**When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.**

### CORDLESS PLANER SAFETY WARNINGS

- Wait for the cutter to stop before settling the tool down.**  
 An exposed rotating cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.
- Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.**  
 Holding the work by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- Do not use the Planer with the blades facing upward (as stationary type planer).
- Always charge the battery at a temperature of 0 – 40°C. A temperature of less than 0°C will result in over charging which is dangerous. The battery cannot be charged at a temperature greater than 40°C.  
 The most suitable temperature for charging is that of 20 – 25°C.
- Do not use the charger continuously.  
 When one charging is completed, leave the charger for about 15 minutes before the next charging of battery.
- Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
- Never disassemble the rechargeable battery and charger.
- Never short-circuit the rechargeable battery.  
 Short-circuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
- Do not dispose of the battery in fire.  
 If the battery burnt, it may explode.
- Do not insert object into the air ventilation slots of the charger.  
 Inserting metal objects or inflammables into the charger air ventilation slots will result in electrical shock hazard or damaged charger.
- Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
- Using an exhausted battery will damage the charger.

### CAUTION ON LITHIUM-ION BATTERY

To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output.

In the cases of 1 to 3 described below, when using this product, even if you are pulling the switch, the motor may stop. This is not the trouble but the result of protection function.

- When the battery power remaining runs out, the motor stops.  
 In such case, charge it up immediately.
- If the tool is overloaded, the motor may stop. In this case, release the switch of tool and eliminate causes of overloading. After that, you can use it again.
- If the battery is overheated under overload work, the battery power may stop.  
 In this case, stop using the battery and let the battery cool. After that, you can use it again.

Furthermore, please heed the following warning and caution.

#### WARNING

In order to prevent any battery leakage, heat generation, smoke emission, explosion and ignition beforehand, please be sure to heed the following precautions.

- Make sure that swarf and dust do not collect on the battery.
  - During work make sure that swarf and dust do not fall on the battery.
  - Make sure that any swarf and dust falling on the power tool during work do not collect on the battery.
  - Do not store an unused battery in a location exposed to swarf and dust.
  - Before storing a battery, remove any swarf and dust that may adhere to it and do not store it together with metal parts (screws, nails, etc.).
- Do not pierce battery with a sharp object such as a nail, strike with a hammer, step on, throw or subject the battery to severe physical shock.
- Do not use an apparently damaged or deformed battery.
- Do not use the battery in reverse polarity.
- Do not connect directly to an electrical outlets or car cigarette lighter sockets.
- Do not use the battery for a purpose other than those specified.
- If the battery charging fails to complete even when a specified recharging time has elapsed, immediately stop further recharging.
- Do not put or subject the battery to high temperatures or high pressure such as into a microwave oven, dryer, or high pressure container.
- Keep away from fire immediately when leakage or foul odor are detected.
- Do not use in a location where strong static electricity generates.
- If there is battery leakage, foul odor, heat generated, discolored or deformed, or in any way appears abnormal during use, recharging or storage, immediately remove it from the equipment or battery charger, and stop use.

#### CAUTION

- If liquid leaking from the battery gets into your eyes, do not rub your eyes and wash them well with fresh clean water such as tap water and contact a doctor immediately.  
 If left untreated, the liquid may cause eye-problems.
- If liquid leaks onto your skin or clothes, wash well with clean water such as tap water immediately.  
 There is a possibility that this can cause skin irritation.
- If you find rust, foul odor, overheating, discolor, deformation, and/or other irregularities when using the battery for the first time, do not use and return it to your supplier or vendor.

## WARNING

If an electrically conductive foreign object enters the terminals of the lithium ion battery, a short-circuit may occur resulting in the risk of fire. Please observe the following matters when storing the battery.

- Do not place electrically conductive cuttings, nails, steel wire, copper wire or other wire in the storage case.

- Either install the battery in the power tool or store by securely pressing into the battery cover until the ventilation holes are concealed to prevent short-circuits (See Fig. 5).

## SPECIFICATIONS

### POWER TOOL

Model		P14DSL	P18DSL
Cutting Width		82 mm	
Max. Cutting Depth		2.0 mm	
No-load speed		16000 min <sup>-1</sup>	
Rechargeable battery	2LSRK	BSL1430: Li-ion 14.4 V (3.0 Ah 8 cells)	BSL1830: Li-ion 18 V (3.0 Ah 10 cells)
	2LJRK	BSL1450: Li-ion 14.4 V (5.0 Ah 8 cells)	BSL1850: Li-ion 18 V (5.0 Ah 10 cells)
Weight*		3.2 kg (With BSL1430)	3.3 kg (With BSL1830)

\* Weight: According to EPTA-Procedure 01/2003

### CHARGER

Model	UC18YFSL
Charging voltage	14.4 V – 18 V
Weight	0.5 kg

## STANDARD ACCESSORIES

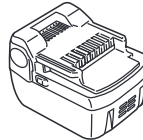
In addition to the main unit (1), the package contains the accessories listed in the table below.

P14DSL (2LSRK) (2LJRK)	① Box Wrench..... 1 (for securing cutter blade)	
	② Set Gauge ..... 1 (for adjusting cutter height)	
	③ Guide..... 1 (with set screw)	
	④ Carbide Blade ..... 2 (Double edged Blade type)	
	P18DSL (2LSRK) (2LJRK)	⑤ Charger ..... 1
		⑥ Battery..... 2 [P14DSL] BSL1430 or BSL1450 [P18DSL] BSL1830 or BSL1850
		⑦ Plastic case ..... 1
		⑧ Battery cover ..... 1
		⑨ Spare carbide Blade set ..... 1 (Not supplied in all areas)
P14DSL (NN) P18DSL (NN)	① Box Wrench..... 1 (for securing cutter blade)	
	② Set Gauge ..... 1 (for adjusting cutter height)	
	③ Guide..... 1 (with set screw)	
	④ Carbide Blade ..... 2 (Double edged Blade type)	
Without charger, battery, plastic case and battery cover.		

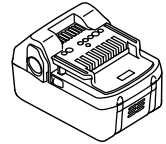
Standard accessories are subject to change without notice.

## OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

### 1. Battery

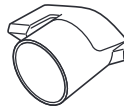


(BSL1430)  
(BSL1440)  
(BSL1450)



(BSL1830)  
(BSL1840)  
(BSL1850)

### 2. Dust adapter



### 3. Elbow

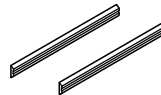


### 4. Dust bag



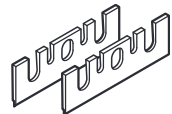
### 5. Carbide Blade

(Double edged Blade type)



### 6. Blade

(Resharpenable blade type)



Optional accessories are subject to change without notice.

## APPLICATIONS

Planing various wooden planks and panels. (See Fig. 1-4)



## CAUTION

- If the battery is charged while it is heated because it has been left for a long time in a location subject to direct sunlight or because the battery has just been used, the pilot lamp of the charger lights for 1 second, does not light for 0.5 seconds (off for 0.5 seconds). In such a case, first let the battery cool, then start charging.
- When the pilot lamp flickers in red (at 0.2-seconds intervals), check for and take out any foreign objects in the charger's battery connector. If there are no foreign objects, it is probable that the battery or charger is malfunctioning. Take it to your authorized Service Center.
- Since the built-in micro computer takes about 3 seconds to confirm that the battery being charged with UC18YFSL is taken out, wait for a minimum of 3 seconds before reinserting it to continue charging. If the battery is reinserted within 3 seconds, the battery may not be properly charged.
- If the pilot lamp does not blink in red (every second) even though the charger cord is connected to the power, it indicates that the protection circuit of the charger may be activated.  
Remove the cord from the power and then connect it again after 30 seconds or so. If this does not cause the pilot lamp to blink in red (every second), please take the charger to the HiKOKI Authorized Service Center.

## PRIOR TO OPERATION

### 1. Setting up and checking the work environment

Check if the work environment is suitable by following the precautions.

### 2. Power switch

Ensure that the power switch is in the OFF position. If the battery is attached to the body while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.

3. Prepare a stable wooden workbench suitable for planning operation. As a poorly balanced workbench creates a hazard, ensure it is securely positioned on firm, level ground.

## PLANING PROCEDURES

### 1. Operation of switch (Fig. 8)

- (1) For safe operation of the machine, a "switch lock" is provided on the side of a handle.  
If the "switch trigger" is pulled in a state where "switch lock" is pressed in the direction of the arrow mark, the main switch can be turned ON.
- (2) After the switch is turned ON, even when you release your hand from the switch lock, the body continues running and the light continues being turned ON as long as you keep on pulling the switch trigger.
- (3) If you release the switch trigger, you can turn OFF the switch and the "switch lock" returns to the original position automatically.

## CAUTION




Do not fix and secure the switch lock. Besides, keep your finger off the switch trigger when the planer is being carried around. Otherwise, the main body switch can be inadvertently turned ON, resulting in unexpected accidents.

### 2. About remaining battery indicator

When pressing the remaining battery indicator switch, the remaining battery indicator lamp lights and the battery remaining power can be checked. (Fig. 9)

When releasing your finger from the remaining battery indicator switch, the remaining battery indicator lamp goes off. The Table 4 shows the state of remaining battery indicator lamp and the battery remaining power.

**Table 4**

State of lamp	Battery Remaining Power
	The battery remaining power is enough.
	The battery remaining power is a half.
	The battery remaining power is nearly empty. Re-charge the battery soonest possible.

As the remaining battery indicator shows somewhat differently depending on ambient temperature and battery characteristics, read it as a reference.

## NOTE

- Do not give a strong shock to the switch panel or break it. It may lead to a trouble.
- To save the battery power consumption, the remaining battery indicator lamp lights while pressing the remaining battery indicator switch.

### 3. Adjusting the cutter depth

- (1) Turn the knob in the direction indicated by the arrow in Fig. 10 (clockwise), until the triangular mark is aligned with the desired cutting depth on the scale. The scale unit is graduated in millimeters.
- (2) The cutting depth can be adjusted within a range of 0-2.0 mm.

### 4. Surface cutting

Rough cutting should be accomplished at large cutting depths and at a suitable speed so that shavings are smoothly ejected from the machine.

To ensure a smoothly finished surface, finish cutting should be accomplished at small cutting depths and at low feeding speed.

### 5. Beginning and ending the cutting operation

As shown in Fig. 11, place the front base of the planer on the material and support the planer horizontally. Turn ON the power switch, and slowly operate the planer toward the leading edge of the material. Firmly depress the front half of the planer at the first stage of cutting, as shown in Fig. 12, depress the rear half of the planer at the end of the cutting operation. The planer must always be kept flat throughout the entire cutting operation.

### 6. Precaution after finishing the planing operation

When the planer is suspended with one hand after finishing the planing operation, ensure that the cutting blades (base) of the planer do not contact or come too near your body. Failure to do so could result in serious injury.

### 7. Stand

Lift the back of the planer to extend the foot from the base. Having the stand extended when you put the planer down prevents contact between the blade and the material. (Fig. 13)

## Work Precautions

### ○ About Continuous Operation

This tool is provided with a protective function to extend battery life.

The battery may become overheated during continuous operation or deep cutting operations, which may cause it to automatically stop.



Especially with any of the batteries listed below, the tool may stop operation before the battery starts to get hot to prevent rapid failure from overheating.

If this happens, stop operation, remove the battery from the tool and leave it in a well-ventilated location not exposed to sunlight until it is sufficiently cool.

The battery can be used again once it is cool.

(Applicable batteries: BSL1425, BSL1420, BSL1415, BSL1825, BSL1820, BSL1815 and old batteries)

○ Proper Battery Usage

When the tool is used with any of the batteries listed below, it should be used for light work to extend battery life.

Work example: Shallow depth finishing and chamfering work

(Applicable batteries: BSL1425, BSL1420, BSL1415, BSL1825, BSL1820, BSL1815 and old batteries)

## CARBIDE BLADE ASSEMBLY AND DISASSEMBLY AND ADJUSTMENT OF CUTTER BLADE HEIGHT (FOR DOUBLE EDGED BLADE TYPE)

### 1. Carbide blade disassembly

#### CAUTION

○ To prevent accidents, ensure that the power tool is switched off and pull out the battery.

○ Be careful not to injure your hands.

(1) As shown in **Fig. 14**, loosen the blade holder with the attached box wrench.

(2) As shown in **Fig. 15**, remove the carbide blade by sliding it with the attached box wrench.

### 2. Carbide blade assembly

#### CAUTION

○ To prevent accidents, ensure that the power tool is switched off and pull out the battery.

○ Prior to assembly, thoroughly wipe off all swarf accumulated on the carbide blade.

(1) As shown in **Fig. 16**, lift set plate (B) and insert the new carbide blade between cutter block and set plate (B).

(2) As shown in **Fig. 17**, mount the new carbide blade by sliding it on the set plate (B) so that the blade tip projects by 1mm from the end of the cutter block.

(3) As shown in **Fig. 18**, fix the bolts at the blade holder after blade replacement has been completed.

(4) Turn the cutter block over, and set the other side in the same manner.

### 3. Adjustment of carbide blade height

#### CAUTION

○ To prevent accidents, ensure that the power tool is switched off and pull out the battery.

○ If the carbide blade's heights are inaccurate after above procedures have been completed, carry out the procedures described below.

(1) As shown in **Fig. 19**, use the box wrench to loosen the three bolts used to retain the carbide blade, and remove the blade holder.

(2) As shown in **Fig. 20**, after removing the carbide blade, slide set plate (B) in the direction indicated by the arrow to disassemble set plate (B).

(3) Loosen the 2 screws holding on the carbide blade and set plate (A), set plate (B).

(4) As shown in **Fig. 21, 22**, press the turned surface of set plate (A) to the wall surface b while adjusting the carbide blade edge to the wall surface a of the set gauge. Then, tighten them with the 2 screws.

(5) As shown in **Fig. 23, 24**, insert a turned portion of set plate (A) attached to set plate (B) into a groove on the flat portion of the cutter block.

(6) As shown in **Fig. 25**, place the blade holder on the completed assembly and fasten it with the three bolts. Ensure that the bolts are securely tightened. Follow the same procedures for the opposite side carbide blade.

## BLADE ASSEMBLY AND DISASSEMBLY AND ADJUSTMENT OF BLADE HEIGHT (FOR RESHARPENABLE BLADE TYPE)

### 1. Blade disassembly

#### CAUTION

○ To prevent accidents, ensure that the power tool is switched off and pull out the battery.

○ Be careful not to injure your hands.

(1) As shown in **Fig. 19**, use the accessory box wrench to loosen the three bolts used to retain the blade, and remove the blade holder.

(2) As shown in **Fig. 20**, slide the blade in the direction indicated by the arrow to disassemble the blade.

### 2. Blade assembly

#### CAUTION

○ To prevent accidents, ensure that the power tool is switched off and pull out the battery.

○ Prior to assembly, thoroughly wipe off all swarf accumulated on the blade.

(1) Insert a turned portion of set plate (A) attached to the blade into a groove on the flat portion of the cutter block. (**Fig. 23, 26**)

Set the blade so that both sides of the blade protrude from the width of the cutter block by about 1 mm (**Fig. 27**)

(2) Place the blade holder on the completed assembly, as shown in **Fig. 28**, and fasten it with the three bolts. Ensure that the bolts are securely tightened.

(3) Turn the cutter block over, and set the opposite side in the same manner.

### 3. Adjustment of blade height

(1) Loosen the 2 screws holding on the blade and set plate (A). (**Fig. 29**)

(2) Press the turned surface of set plate (A) to the wall surface b while adjusting the blade edge to the wall surface a of the set gauge. Then, tighten them with the 2 screws. (**Fig. 21, 30**)

## SHARPENING THE RESHARPENABLE BLADES

Use of the accessory Blade Sharpening Ass'y is recommended for convenience.

### 1. Use of Blade Sharpening Ass'y

As shown in **Fig. 31**, two blades can be mounted on the blade sharpening ass'y to ensure that the blade tips are ground at uniform angles. During grinding, adjust the position of the blades so that their edges simultaneously contact the dressing stone as shown in **Fig. 32**.

### 2. Blade sharpening intervals

Blade sharpening intervals depend on the type of wood being cut and the cutting depth. However, sharpening should generally be effected after each 500 meters of cutting operation.

### 3. Grinding allowance of the cutter blades

As illustrated in **Fig. 33**, a grinding allowance of 3.5mm is provided for on the cutter blade. That is, the cutter blade can be repeatedly sharpened until its total height is reduced to 24.5 mm.

### 4. Grinding Stone

When a water grinding stone is available, use it after dipping it sufficiently in water since such a grinding stone may be worn during grinding procedures, flatten the upper surface of the grinding stone as frequently as possible.

## ATTACHING AND DETACHING THE DUST ADAPTER (OPTIONAL ACCESSORY)

### CAUTION

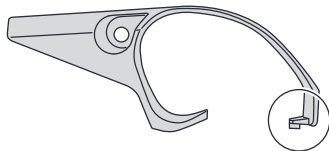
- To prevent accidents, ensure that the power tool is switched off and pull out the battery.
- Follow the procedure below to mount the dust adapter securely. Failure to do so may result in the adapter coming off, causing injury.

#### 1. Attaching the dust adapter

- (1) Remove the screw D4 × 16 in the chip cover and remove the chip cover as shown in **Fig. 34**.
- (2) Mount the dust adapter and secure with the screw D4 × 16. (**Fig. 35**)

### NOTE

Take care not to break the catch when attaching or detaching the dust adapter and chip cover.



#### 2. Removing the dust adapter

To remove the dust adapter, follow the procedure above in reverse order.

## MAINTENANCE AND INSPECTION

### 1. Inspecting the blades

Continued use of dull or damaged blades will result in reduced cutting efficiency and may cause overloading of the motor. Sharpen or replace the blades as often as necessary.

### 2. Handling

#### CAUTION

The front base, rear base, and cutting depth control knob are precisely machined to obtain specifically high precision. If these parts are roughly handled or subjected to heavy mechanical impact, it may cause deteriorated precision and reduced cutting performance. These parts must be handled with particular care.

### 3. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard

### 4. Inspecting the carbon brushes (**Fig. 36**)

The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since and excessively worn carbon brush can result in motor trouble, replace the carbon brush with new ones when it becomes worn to or near the "wear limit". In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

### NOTE

When replacing the carbon brush with a new one, be sure to use the HiKOKI Carbon Brush Code No. 999017.

### 5. Replacing carbon brushes

After removing the chip cover, take out the carbon brush by first removing the brush cap and then hooking the protrusion of the carbon brush with a slotted head screw driver, etc., as shown in **Fig. 37**.

When installing the carbon brush, choose the direction so that the nail of the carbon brush agrees with the contact portion outside the brush tube. Then push it in with a finger as illustrated in **Fig. 38**. Lastly, install the brush cap.

### CAUTION

Be absolutely sure to insert the nail of the carbon brush into the contact portion outside the brush tube.

(You can insert whichever one of the two nails provided.) Caution must be exercised since any error in this operation can result in the deformed nail of the carbon brush and may cause motor trouble at an early stage.

### 6. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.

Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

### 7. Cleaning on the outside

When the planer is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, for they melt plastics.

### 8. Storage

Store the planer in a place in which the temperature is less than 40°C and out of reach of children.

### NOTE

Make sure that the battery is fully charged when stored for a long period (3 months or more). The battery with smaller capacity may not be able to be charged when used, if stored for a long period.

### NOTE

Storing lithium-ion batteries

Make sure the lithium-ion batteries have been fully charged before storing them.

Prolonged storage of batteries with a low charge may result in performance deterioration, significantly reducing battery usage time or rendering the batteries incapable of holding a charge.

However, significantly reduced battery usage time may be recovered by repeatedly charging and using the batteries two to five times.

If the battery usage time is extremely short despite repeated charging and use, consider the batteries dead and purchase new batteries.

### 9. Service parts list

#### CAUTION

Repair, modification and inspection of HiKOKI Power Tools must be carried out by a HiKOKI Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the HiKOKI Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

### MODIFICATIONS

HiKOKI Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts may be changed without prior notice.

### Important notice on the batteries for the HiKOKI cordless power tools

Please always use one of our designated genuine batteries. We cannot guarantee the safety and performance of our cordless power tool when used with batteries other than these designated by us, or when the battery is disassembled and modified (such as disassembly and replacement of cells or other internal parts).

---

## GUARANTEE

---

We guarantee HiKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HiKOKI Authorized Service Center.

---

### NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

---



---

### Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level:

94 dB (A) (P14DSL)

95 dB (A) (P18DSL)

Measured A-weighted sound pressure level:

83 dB (A) (P14DSL)

84 dB (A) (P18DSL)

Uncertainty KpA: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

Planing softwood:

Vibration emission value  $a_{rh}$  = 2.6 m/s<sup>2</sup> (P14DSL)

3.0 m/s<sup>2</sup> (P18DSL)

Uncertainty K = 1.5 m/s<sup>2</sup>

---

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

### WARNING

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used.
- Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

### ⚠ WARNUNG

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.

Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

#### 1) Sicherheit im Arbeitsbereich

a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.

Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.

b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.

c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.

Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

#### 2) Elektrische Sicherheit

a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.

Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.

Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.

Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.

Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.

c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.

Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.

d) Verwenden Sie das Anschlusskabel nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlusschnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlusschnur aus der Steckdose.

Halten Sie die Anschlusschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.

Beschädigte oder verdrehte Anschlusschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.

e) Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.

Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

f) Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).

Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.

#### 3) Persönliche Sicherheit

a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.

Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.

b) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.

Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.

c) Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.

Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.

d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.

Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.

e) Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.

Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.

f) Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.

Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.

g) Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.

Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.

#### 4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen

a) Überansprechen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.

Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.

b) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt. Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.

- c) **Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.**  
*Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.*
- d) **Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.**  
*Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.*
- e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlausrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen.**  
*Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.*
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**  
*Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.*
- g) **Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten.**  
*Der Gebrauch des Elektrowerkzeuges für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*
- 5) **Verwendung und Pflege der Batterie**
- a) **Laden Sie das Gerät nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Ladegerät auf.**  
*Ein Ladegerät für einen speziellen Batterietyp kann bei Verwendung mit anderen Batterien zu Gefahren führen.*
- b) **Verwenden Sie für das Gerät nur die speziell empfohlenen Batterien.**  
*Eine Verwendung von anderen Batterien kann zu Verletzungen und Bränden führen.*
- c) **Ist die Batterie nicht in Gebrauch, achten Sie darauf, dass sie nicht mit metallischen Gegenständen, beispielsweise Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägel, Schrauben in Kontakt kommt, da diese Gegenstände einen Kurzschluss der Anschlüsse verursachen könnten.**  
*Ein Kurzschluss der Batterieanschlüsse kann zu Verbrennungen oder Bränden führen.*
- d) **Im Falle von Störungen, kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten. Vermeiden Sie in diesem Fall jeglichen Kontakt. Sollten Sie dennoch mit der Batterie in Berührung kommen, waschen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser ab. Ist die Flüssigkeit ins Auge geraten, suchen Sie einen Arzt auf.**  
*Ausgetretene Batterieflüssigkeiten können zu Reizungen oder Verbrennungen führen.*

- 6) **Service**
- a) **Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten.**  
*Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.*

**VORSICHT**  
**Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten.**  
**Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.**

#### **SICHERHEITSHINWEISE FÜR AKKU HOBEL**

- 1. Warten Sie, bis das Hobeisen zum Stillstand gekommen ist und legen Sie das Werkzeug erst dann nieder.**  
 Ein freiliegend rotierendes Schneidwerkzeug könnte sich in die Oberfläche eingraben, was zu Kontrollverlust und schweren Verletzungen führen kann.
- 2. Benutzen Sie Klammern oder eine andere praktische Vorrichtung zum Sichern und Halten des Werkstücks auf einer stabilen Arbeitsfläche.**  
 Wenn Sie das Werkstück mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, ist es nicht stabil und kann außer Kontrolle geraten.
- Die Hobelmaschine nicht mit dem Messer nach oben verwenden (als stationäre Hobelmaschinemaschine zu verwenden).
- Die Batterie immer bei einer Temperatur von 0 – 40°C laden.
- Laden bei einer Temperatur die niedriger als 0°C ist twird gefährliche Überladung verursachen. Die Batterie kann nicht bei einer Temperatur über 40°C geladen werden. Die beste Temperatur zum Laden wäre von 20 – 25°C.
- Das Ladegerät nicht fortlaufend laden.  
 Nach Beendigung einer Ladung, lassen Sie das Ladegerät ungefähr 15 Minuten ruhen bevor die nächste Batterieladung unternommen wird.
- Keine Fremdkörper durch das Anschlußloch der Batterie eindringen lassen.
- Niemals die Batterie und das Ladegerät auseinandernehmen.
- Niemals die Batterie kurzschließen.  
 Kurzschluß der Batterie verursacht eine zu große Stromzufuhr und Überhitzung, wodurch Durchbrennen oder Schaden beider Batterie entsteht.
- Die Batterie nicht ins Feuer werfen.  
 Sie könnte dabei explodieren.
- Darauf achten, daß keine Gegenstände durch Belüftungsschlitze das Ladegeräts in das Gerät eindringen.  
 Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitze des Ladegeräts eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder das Ladegerät beschädigen.
- Bringen Sie die Batterie zum Geschäft, wo Sie sie gekauft haben, sobald die Lebensdauer der Batterie zur Neige geht. Die leere Batterie nicht wegwerfen.
- Das Benutzen einer leeren Batterie beschädigt das Ladegerät.

## WARNUNG ZUM LITHIUM-IONEN-AKKU

Um die Lebensdauer des Lithium-Ionen-Akkus zu verlängern, ist dieser mit einer Schutzfunktion zum Stoppen der Leistungsabgabe ausgestattet.

In den unten beschriebenen Fällen 1 bis 3 kann bei der Benutzung dieses Produkts der Motor abschalten, selbst wenn Sie den Schalter drücken. Dies ist kein Defekt sondern das Resultat der Schutzfunktion.

1. Wenn die verbleibende Akkuleistung nicht mehr ausreicht, schaltet der Motor ab.  
Laden Sie in einem solchen Fall den Akku umgehend auf.
2. Wenn das Werkzeug überlastet ist, kann es zum Abschalten des Motors kommen. Lassen Sie in diesem Fall den Schalter des Geräts los und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung. Danach können Sie das Gerät wieder verwenden.
3. Kommt es während des Betriebs zu einer Erhitzung der Batterie, wird das Gerät unter Umständen angehalten. Unterbrechen Sie in diesem Fall Ihre Arbeit und lassen Sie die Batterie abkühlen. Anschließend können Sie das Gerät wieder normal verwenden.

Bitte beachten Sie die folgenden Warnhinweise.

### WARNUNG

Zur Vermeidung einer ausgelaufenen Batterie, Erwärmung, Rauchentwicklung, Explosionen und vorzeitiger Zündung beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

1. Stellen Sie sicher, dass sich Späne und Staub nicht auf der Batterie ansammeln.
  - Stellen Sie während der Arbeit sicher, dass Späne und Staub nicht auf die Batterie fallen.
  - Stellen Sie sicher, dass Staub und Späne, die während der Bearbeitung auf das Elektrowerkzeug fallen, nicht in die Batterie gelangen.
  - Lagern Sie ungebrauchte Batterien nicht an Plätzen, an denen Staub oder Späne anfallen.
  - Vor dem Einlagern einer Batterie sind sämtlicher Staub und Späne zu entfernen. Weiterhin ist zu berücksichtigen, dass die Batterie nicht gemeinsam mit Metallteilen (Schrauben, Nägel, usw.) zu lagern ist.
2. Achten Sie darauf, dass die Batterie nicht durch einen spitzen Gegenstand, beispielsweise einen Nagel, beschädigt wird. Vermeiden Sie Schläge mit dem Hammer. Treten Sie nicht gegen die Batterie, werfen Sie diese nicht, und vermeiden Sie Stöße.
3. Beschädigte oder verformte Batterien dürfen nicht weiter verwendet werden.
4. Achten Sie auf den richtigen Anschluss der Pole.
5. Schließen Sie die Batterie nicht direkt an elektrische Ausgänge oder Zigarettenanzünder im Auto an.

6. Verwenden Sie die Batterie nur für den angegebenen Zweck.
7. Falls die Batterie nach Verstreichen der angegebenen Ladezeit nicht vollständig aufgeladen ist, brechen Sie den Ladevorgang unverzüglich ab.
8. Vermeiden Sie hohe Temperaturen und hohen Druck, wie er beispielsweise in der Mikrowelle, einem Trockner oder einem Hochdruckbehälter auftritt.
9. Wenn Sie ein Leck oder Rußgeruch feststellen, vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit Feuerstellen.
10. Vermeiden Sie eine Verwendung an Orten, an denen starke statische Elektrizität erzeugt wird.
11. Werden ein Leck, Rußgeruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstige Anomalitäten während der Verwendung, des Aufladens oder der Lagerung festgestellt, entfernen Sie die Batterie unverzüglich vom Gerät oder dem Ladegerät und beenden Sie die Anwendung.

### ACHTUNG

1. Tritt die auslaufende Flüssigkeit in Kontakt mit Ihren Augen, reiben Sie diese nicht, sondern waschen Sie sie mit sauberem (Leitungs-) Wasser gut aus und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.  
Ohne sachgemäße Behandlung können Augenverletzungen auftreten.
2. Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit auf Haut oder Kleidung trifft, waschen Sie diese unverzüglich mit sauberem Wasser ab.  
Es besteht die Gefahr von Hautreizungen.
3. Beim Auftreten von Rost, Rußgeruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstigen Anomalitäten während der ersten Verwendung der Batterie, ist diese nicht weiter zu verwenden. Bringen Sie die Batterie zum Händler oder Verkäufer zurück.

### WARNUNG

Wenn ein elektrischer Fremdkörper an die Anschlüsse des Lithium-Ionen-Akkus gelangt, kann es zu einem Kurzschluss und der Gefahr eines Feuers kommen. Beachten Sie folgende Vorsichtsmaßnahmen bei der Aufbewahrung des Akkus.

- Legen Sie keine elektrisch leitenden Späne, Nägel, Stahldraht, Kupferdraht oder anderen Draht in den Aufbewahrungskoffer.**
- Setzen Sie den Akku entweder in das Gerät ein oder lagern Sie ihn, um Kurzschlüsse zu vermeiden, indem Sie ihn in die Batterieabdeckung hineindrücken, bis die Belüftungslöcher verdeckt sind. (Siehe Abb. 5)**

## TECHNISCHE DATEN

### ELEKTRO-WERKZEUG

Modell	P14DSL		P18DSL
Hobellbreite			82 mm
Max. Spantiefe			2,0 mm
Leerlaufdrehzahl			16000 min <sup>-1</sup>
Wiederaufladbare Batterie	2LSRK	BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 Zellen)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 Zellen)
	2LJRK	BSL1450: Li-ion 14,4 V (5,0 Ah 8 Zellen)	BSL1850: Li-ion 18 V (5,0 Ah 10 Zellen)
Gewicht*	3,2 kg (mit BSL1430)		3,3 kg (mit BSL1830)

\* Gewicht: Gemäß EPTA-Verfahren 01/2003



**LADEGERÄT**

Modell	UC18YFSL
Ladespannung	14,4 V – 18 V
Gewicht	0,5 kg

**STANDARDZUBEHÖR**

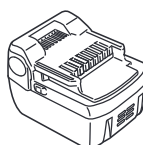
Zusätzlich zum Hauptgerät (1) sind im Lieferumfang auch die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Zubehörteile enthalten.

P14DSL (2LSRK) (2LJRK)	① Ringschlüssel ..... 1 (zum Festziehen der Schneidklinge)
	② Einstelllehre ..... 1 (zum Einstellen der Schnitthöhe)
	③ Führung ..... 1 (mit Stellschraube)
	④ Karbidklinge ..... 2 (Doppelschneidiger Klingentyp)
	⑤ Ladegerät ..... 1
	⑥ Batterie ..... 2 [P14DSL] BSL1430 oder BSL1450 [P18DSL] BSL1830 oder BSL1850
	⑦ Kunststoffgehäuse ..... 1
	⑧ Batterieabdeckung ..... 1
	⑨ Karbidklingen-Ersatzset ..... 1 (nicht in allen Gebieten mitgeliefert)
P18DSL (2LSRK) (2LJRK)	① Ringschlüssel ..... 1 (zum Festziehen der Schneidklinge)
	② Einstelllehre ..... 1 (zum Einstellen der Schnitthöhe)
	③ Führung ..... 1 (mit Stellschraube)
	④ Karbidklinge ..... 2 (Doppelschneidiger Klingentyp)
Ohne Ladegerät, Batterie, Kunststoffgehäuse und Batterieabdeckung	
P14DSL (NN) P18DSL (NN)	① Ringschlüssel ..... 1 (zum Festziehen der Schneidklinge)
	② Einstelllehre ..... 1 (zum Einstellen der Schnitthöhe)
	③ Führung ..... 1 (mit Stellschraube)
	④ Karbidklinge ..... 2 (Doppelschneidiger Klingentyp)

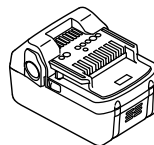
Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

**SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)**

1. Batterie

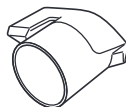


(BSL1430)  
(BSL1440)  
(BSL1450)



(BSL1830)  
(BSL1840)  
(BSL1850)

2. Staubadapter



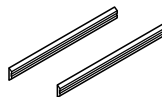
3. Knie



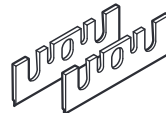
4. Staubbeutel



5. Karbidklinge  
(Doppelschneidiger Klingentyp)



6. Klinge  
(Nachschleifbarer Klingentyp)



Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

**VERWENDUNG**

Hobeln von verschiedenen Holzplanken und Paneelen. (s. **Abb. 1-4**)

**HERAUSNEHMEN/EINSETZEN DER BATTERIE**

**1. Herausnehmen der Batterie**

Den Handgriff festhalten und die Batterieverriegelungen drücken, um die Batterie herauszunehmen (siehe **Abb. 5** und **6**).

**ACHTUNG**

Die Kontakte des Batterie niemals kurzschließen.

**2. Einsetzen des Batterie**

Den Batterie unter Beachtung der richtigen Richtung in das Gerät einsetzen (Siehe **Abb. 6**).

## LADEN

Vor Gebrauch des Elektrogeräts, die Batterie wie folgt laden.

### 1. Das Ladegerätkabel an den Wechselstromausgang schließen.

Beim Anschluß des Ladegeräts an eine Netzsteckdose blinkt die Kontrolllampe in Rot auf. (In Sekundenabständen)

#### ACHTUNG

Ein beschädigtes elektrisches Kabel darf nicht weiter verwendet werden. Lassen Sie das Kabel unverzüglich reparieren.

### 2. Die Batterie in das Ladegerät einlegen.

Drücken Sie die Batterie fest in das Ladegerät, wie in **Abb. 7** dargestellt.

### 3. Anzeigelämpchen

Beim Einlegen einer Batterie in das Ladegerät beginnt der Ladevorgang und die Kontrolllampe leuchtet kontinuierlich rot.

Wenn die Batterie voll aufgeladen ist, blinkt das Kontrolllampe in Rot. (In Sekundenabständen) (Siehe **Tafel 1**)

#### (1) Anzeigelämpchen

Das Kontrolllampe leuchtet auf, wie in **Tafel 1** gezeigt, entsprechend dem Zustand des verwendeten Ladegeräts für die Akkubatterie.

**Tafel 1**

Anzeigen der Kontrolllampe				
Kontrolllampe (rot)	Vor dem Laden	Blinkt	Leuchtet für 0,5 Sekunden. Erlischt für 0,5 Sekunden. (Aus für 0,5 Sekunden)	
	Beim Laden	Leuchtet	Leuchtet kontinuierlich	
	Laden durchgeführt	Blinkt	Leuchtet für 0,5 Sekunden. Erlischt für 0,5 Sekunden. (Aus für 0,5 Sekunden)	
	Wegen Überhitzung angehalten	Blinkt	Leuchtet für 1 Sekunden. Erlischt für 0,5 Sekunden. (Aus für 0,5 Sekunden)	Akku überhitzt. Laden nicht möglich (Ladevorgang wird nach Abkühlen des Akkus gestartet).
	Laden unmöglich	Flackert	Leuchtet für 0,1 Sekunden. Erlischt für 0,1 Sekunden. (Aus für 0,1 Sekunden)	Betriebsstörung in der batterie oder im Ladegerät

- (2) Über die Temperatur der Akkubatterie  
Die Temperaturen für Akkus sind in **Tafel 2** gezeigt.  
Erhitzte Batterien vor dem Laden abkühlen lassen.

**Tafel 2** Aufladebereiche für Batterien

Akkubatterien	Temperaturen, bei denen die Batterie geladen werden kann
BSL1430, BSL1440, BSL1450, BSL1820, BSL1830, BSL1840, BSL1850	0°C – 40°C

- (3) Über die Aufladezeit  
Je nach Kombination von Ladegerät und Batterien wird die Aufladezeit wie in **Tafel 3** gezeigt.

**Tafel 3** Aufladezeit (bei 20°C)

Batterie	Ladegerät	UC18YFSL
BSL1820		Etwa. 30 min.
BSL1430, BSL1830		Etwa. 45 min.
BSL1440, BSL1840		Etwa. 60 min.
BSL1450, BSL1850		Etwa. 75 min.

#### HINWEIS

Die Aufladezeit kann je nach Temperatur und Ladespannung unterschiedlich sein.

#### ACHTUNG

Wird das Akkuladegerät kontinuierlich eingesetzt, überhitzt sich das Gerät, wodurch Schäden resultieren können. Nach einem Ladevorgang das Gerät 15 Minuten bis zum nächsten Laden ruhen lassen.

#### 4. Den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose ziehen.

#### 5. Das Ladegerät festhalten und die Batterie herausziehen.

#### HINWEIS

Achten Sie darauf, die Batterie nach der Verwendung aus dem Ladegerät zu nehmen und sie aufzubewahren.

#### Verlängerung der Lebensdauer von Batterien

- (1) Die Batterien aufladen, bevor sie völlig erschöpft sind.  
Wenn festgestellt wird, daß die Leistung des Werkzeugs nachläßt, mit der Arbeit aufhören und die Batterie aufladen.  
Wenn das Werkzeug weiter verwendet wird und die Batterie völlig erschöpft wird, kann die Batterie beschädigt und ihre Lebensdauer verkürzt werden.
- (2) Nicht bei hohen Temperaturen aufladen.  
Eine Akkubatterie erhitzt sich bei der Verwendung. Wenn solch eine Batterie sofort nach der Verwendung aufgeladen wird, werden die Batteriechemikalien beeinträchtigt, und die Batterielebensdauer nimmt ab. Die Batterie etwas stehen lassen und erst aufladen, wenn sie sich abgekühlt hat.



**ACHTUNG**

- Wenn die Akkubatterie geladen wird, während sie aufgrund längerer Einwirkung von direktem Sonnenlicht erhitzt wurde, oder wenn sie soeben verwendet wurde, leuchtet die Steuerleuchte des Ladegeräts 1 Sekunde und erlischt dann für 0,5 Sekunden (leuchtet 0,5 Sekunden nicht). In diesem Fall zuerst die Batterie abkühlen lassen und erst dann mit dem Aufladen beginnen.
- Sollte die Ladungsstatuslampe rot flackern (in Intervallen von 0,2 Sek.), den Batterieanschluss des Ladegeräts auf Fremdkörper kontrollieren und diese ggf. entfernen. Wenn keine Fremdkörper im Batteriefach sind, liegt wahr-scheinlich eine Fehlfunktion bei der Batterie oder beim Ladegerät vor. Die Teile vom autorisierten Kundendienst prüfen lassen.
- Da der eingebaute Mikrocomputer etwa 3 Sekunden braucht, um zu bestätigen, daß die im UC18YFSL zum Laden eingelegte Batterie herausgenommen wird, warten Sie mindestens 3 Sekunden, bevor Sie die Batterie zum Fortsetzen des Aufladens einlegen. Wenn die Batterie innerhalb von 3 Sekunden eingelegt wird, kann es sein, daß sie nicht richtig geladen wird.
- Wenn die Kontrolllampe nicht (alle Sekunden) rot blinkt, obwohl das Kabel des Ladegeräts an die Netzsteckdose angeschlossen ist, bedeutet das, dass der Schutzstromkreis des Ladegeräts möglicherweise aktiviert ist.  
Ziehen Sie den Stecker des Stromkabels aus der Steckdose und stecken Sie sie nach etwa 30 Sekunden wieder an. Sollte danach die Kontrolllampe immer noch nicht (alle Sekunden) rot blinken, bringen Sie das Ladegerät bitte zum autorisierten HiKOKI-Kundendienstzentrum.

- (3) Wenn Sie den Auslöseschalter loslassen, können Sie den Schalter auf OFF schalten und die „Schaltersperre“ kehrt automatisch in ihre ursprüngliche Stellung zurück.

**ACHTUNG**




Fixieren und sichern Sie die Schaltersperre nicht. Lassen Sie außerdem Ihren Finger vom Auslöseschalter, wenn der Hobel herumgetragen wird. Sonst der Hauptschalter unbeabsichtigt auf ON gestellt werden, was zu unerwarteten Unfällen führen kann.

**2. Zur Restladungsanzeige**

Beim Drücken des Restladungsanzeigeschalters leuchtet die Restladungsanzeigeleuchte auf und die verbleibende Akkuladung kann abgelesen werden. (**Abb. 9**)

Beim Loslassen des Restladungsanzeigeschalters erlischt die Restladungsanzeigeleuchte. In **Tafel 4** sind der Status der Restladungsanzeigeleuchte und die verbleibende Akkuladung dargestellt.

**Tafel 4**

Status der Leuchte	Verbleibende Akkuladung
	Die verbleibende Akkuladung ist ausreichend.
	Es verbleibt die Hälfte der Akkuladung.
	Der Akku ist fast leer. Den Akku schnellstmöglich wieder aufladen.

Die Restladungsanzeige kann abhängig von Umgebungstemperatur und Akkueigenschaften etwas variieren und sollte daher als Richtwert verstanden werden.

**HINWEIS**

- Starke Erschütterungen oder ein Zerbrechen der Schalttafel ist zu vermeiden. Dies kann zu Störungen führen.
- Um den Akkuverbrauch zu speichern, drücken Sie den Restladungsanzeigeschalter bei aufleuchtender Restladungsanzeigeleuchte.

**3. Einstellen der Spantiefe**

- (1) Der Knopf wird in der durch den Pfeil in **Abb. 10** (im Uhrzeigersinn) angedeuteten Richtung gedreht, bis das dreieckige Zeichen auf der Skala auf die gewünschte Spantiefe zeigt. Die Skala ist in mm abgestuft.
- (2) Die Spantiefe in einem Bereich von 0-2,0 mm, eingestellt werden.

**4. Flächenhobeln**

Das Grobhobeln sollte mit großer Spantiefe und in einer geeigneten Geschwindigkeit durchgeführt werden, so daß die Hobelspäne gleichmäßig aus der Maschine ausgeworfen werden. Zur Erzielung einer glatten Oberfläche sollte das abschließende Hobeln mit geringer Spantiefe und niedriger Geschwindigkeit durchgeführt werden.

**5. Beginn und Ende der Spanarbeiten**

Wie in **Abb. 11** gezeigt, wird der vordere Teil des Hobels auf das Werkstück gesetzt und horizontal abgestützt. Der Motor wird eingeschaltet und der Hobel langsam zur Kante des Werkstücks vorgeschoben. Der vordere Teil des Hobels wird zu Beginn des Spanens, wie in **Abb. 12** gezeigt, fest aufgedrückt, während zum Ende der Spanarbeit die hintere Hälfte des Hobels fest aufgedrückt wird. Der Hobel muß während der gesamten Hobelarbeit flach gehalten werden.

**VOR INBETRIEBNAHME**

- 1. Einrichten und Prüfen der Arbeitsumgebung**  
Prüfen Sie, ob die Arbeitsumgebung brauchbar ist, indem Sie die Vorsichtsmaßnahmen befolgen.
- 2. Hauptschalter**  
Vergewissern Sie sich, dass der Hauptschalter auf OFF gestellt ist.  
Wenn die Batterie am Gerätkörper angebracht wird, während der Hauptschalter auf ON steht, beginnt das Elektrogerät sofort zu laufen, was zu einem schweren Unfall führen könnte.
- 3.** Es ist eine stabile hölzerne Arbeitsunterlage anzufertigen, die für Hobelarbeiten geeignet ist. Eine schlecht ausbalancierte Arbeitsunterlage bildet eine Gefahrenquelle. Es ist darauf zu achten, daß sie auf einem festen, ebenen Untergrund sicher aufgestellt ist.

**HOBELARBEITEN**

**1. Betätigung des Schalters (Abb. 8)**

- (1) Für einen sicheren Betrieb der Maschine ist seitlich am Griff eine „Schaltersperre“ vorgesehen.  
Wenn der „Auslöseschalter“ betätigt wird, während die „Schaltersperre“ in Pfeilrichtung gedrückt wird, kann der Hauptschalter auf ON gestellt werden.
- (2) Nachdem der Schalter auf ON gestellt wurde, läuft der Gerätkörper selbst dann weiter, wenn Sie Ihre Hand von der Schaltersperre nehmen und das Licht bleibt auf ON geschaltet, solange Sie den Auslöseschalter gedrückt halten.

## 6. Vorsichtsmaßnahmen nach Beendigung der Hobelarbeiten

Wenn der Hobel nach Beendigung der Hobelarbeit mit einer Hand abgenommen wird, ist darauf zu achten, daß das Hobeisen (Unterseite) des Hobels nicht mit dem Körper in Berührung kommt. Sonst können ernsthafte Verletzungen entstehen.

## 7. Ständer

Heben Sie die Rückseite des Hobels an, um unten den Ständer auszuklappen. Wenn Sie den Hobel bei ausgeklapptem Ständer absetzen, wird dadurch eine Berührung des Schneidwerkzeugs mit dem Material verhindert. (Abb. 13)

## Vorsichtsmaßnahmen bei der Arbeit

### ○ Dauerbetrieb

Dieses Werkzeug hat eine Schutzfunktion zur Verlängerung der Lebensdauer der Batterie. Die Batterie kann sich beim Dauerbetrieb oder bei tiefen Schnitten überhitzen, was zu einem automatischen Stopp führt. Insbesondere mit jeder der unten aufgelisteten Batterien kann das Werkzeug den Betrieb stoppen, bevor die Batterie zu heiß wird, um einem plötzlichen Ausfall durch Überhitzung zu verhindern. Falls das passiert, stellen Sie den Betrieb ein, nehmen Sie die Batterie aus dem Werkzeug und lassen Sie sie an einem gut belüfteten Ort, der keiner Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist, bis sie hinreichend kühl ist.

(Verwendbare Batterien: BSL1425, BSL1420, BSL1415, BSL1825, BSL1820, BSL1815 und alte Batterien)

### ○ Richtige Benutzung der Batterie

Wenn das Werkzeug mit einer der unten aufgelisteten Batterien benutzt wird, sollte es für leichte Arbeiten eingesetzt werden, um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern.

Beispiel einer Arbeit: Flache Schnitte, Endbearbeitung und Abkanten.

(Verwendbare Batterien: BSL1425, BSL1420, BSL1415, BSL1825, BSL1820, BSL1815 und alte Batterien)

## EIN- UND AUSBAU DES HOBELEISENS UND EINSTELLEN DER SCHNEIDTIEFE (FÜR BEIDSEITIGEN KLINGENTYP)

### 1. Ausbau des Hobeiseisens mit Hartmetallschneide

#### ACHTUNG

- Vergewissern Sie sich, um Unfälle zu verhüten, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, und ziehen Sie die Batterie heraus.
- Es ist darauf zu achten, daß man sich die Hände nicht verletzt.
- (1) Den Hobeisenhalter mit dem Steckschlüssel des Zubehörs wie in **Abb. 14** gezeigt lösen.
- (2) Das Hobeisen wie in **Abb. 15** gezeigt durch Schieben mit dem Steckschlüssel des Zubehörs entfernen.

### 2. Einbau des Hobeiseisens mit Hartmetallschneide

#### ACHTUNG

- Vergewissern Sie sich, um Unfälle zu verhüten, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, und ziehen Sie die Batterie heraus.
- Vor dem Einbau sorgfältig alle feinen Späne usw. vom Hobeisen mit Hartmetallschneide abwischen.
- (1) Wie in **Abb. 16** gezeigt, Einstellplatte (B) anheben und das neue Hobeisen mit Hartmetallschneide zwischen Schneidblock und Einstellplatte (B) einschieben.
- (2) Das neue Hobeisen mit Hartmetallschneide wie in **Abb. 17** gezeigt durch Verschieben auf der Einstellplatte (B) so anbringen, daß die Klingenspitze 1 mm über das Ende des Schneidblocks hervorsteht.

- (3) Die Schrauben am Hobeisenhalter wie in **Abb. 18** gezeigt anziehen, nachdem das Hobeisen ausgewechselt worden ist.
- (4) Der Messerkopf wird umgedreht und die andere Seite auf die gleiche Weise befestigt.

### 3. Einstellen der Höhe des Hobeiseisens mit Hartmetallschneide

#### ACHTUNG

- Vergewissern Sie sich, um Unfälle zu verhüten, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, und ziehen Sie die Batterie heraus.
- Wenn die Höhe der Hartmetallschneide nach Beendigung der obigen Verfahren nicht genau ist, die nachfolgend beschriebenen Verfahren durchführen.
- (1) Den Steckschlüssel wie in **Abb. 19** gezeigt verwenden, um die drei Schrauben zu lösen, die das Hobeisen mit Hartmetallschneide halten, und dann den Hobeisenhalter entfernen.
- (2) Nach Entfernen des Hobeiseisens mit Hartmetallschneide die Einstellplatte (B) wie in **Abb. 20** gezeigt in Pfeilrichtung schieben, um die Einstellplatte (B) auszubauen.
- (3) Die zwei Schrauben Lösen, die das Hobeisen mit Hartmetallschneide auf der Einstellplatte (A) und der Einstellplatte (B) halten.
- (4) Die gebogene Oberfläche der Einstellplatte (A) wie in **Abb. 21** und **22** gezeigt zur Wandoberfläche b drücken, während die Kante des Hobeiseisens mit Hartmetallschneide auf die Wandoberfläche a der Einstell-Lehre ausgerichtet wird. Dann mit den beiden Schrauben anziehen.
- (5) Den gebogenen Teil der an der Einstellplatte (B) angebrachten Einstellplatte (A) wie in **Abb. 23** und **24** gezeigt am flachen Teil des Schneidblocks einschieben.
- (6) Den Hobeisenhalter wie in **Abb. 25** gezeigt auf die fertige Montage setzen und ihn mit den drei Schrauben befestigen. Sicherstellen, daß die Schrauben fest angezogen sind. Die gleichen Verfahren für das Hobeisen mit Hartmetallschneide auf der gegenüberliegenden Seite ausführen.

## HOBELEISENEIN- UND -AUSBAU UND EINSTELLEN DER KLINGENHÖHE (FÜR SCHÄRFBAREN KLINGENTYP)

### 1. Ausbau des Hobeiseisens

#### ACHTUNG

- Vergewissern Sie sich, um Unfälle zu verhüten, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, und ziehen Sie die Batterie heraus.
- Es ist darauf zu achten, daß man sich die Hände nicht verletzt.
- (1) Die drei Schrauben, die das Hobeisen halten, wie in **Abb. 19** gezeigt mit dem Steckschlüssel des Zubehörs lösen und den Hobeisenhalter entfernen.
- (2) Den Hobeisenhalter wie in **Abb. 20** gezeigt auf die fertige Baugruppe setzen und mit den drei Schrauben befestigen. Die Schrauben müssen fest angezogen werden.

### 2. Einbau des Hobeiseisens

#### ACHTUNG

- Vergewissern Sie sich, um Unfälle zu verhüten, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, und ziehen Sie die Batterie heraus.
- Vor dem Einbau des Hobeiseisens allen Schmutz sorgfältig abwischen.
- (1) Den gebogenen Teil der am Hobeisen angebrachten Einstellplatte (A) in eine Nut am flachen Teil des Schneidblocks einsetzen. (**Abb. 23, 26**)

Das Hobeleisen so einstellen, daß beide Seiten des Hobeleisens um etwa 1 mm über die Breite des Schneidblocks überstehen. (**Abb. 27**)

- (2) Der Eisenhalter wird auf die Maschine aufgesetzt und mit den drei Schrauben befestigt, wie in **Abb. 28** dargestellt. Es ist darauf zu achten, daß die Schrauben fest angezogen sind.
- (3) Den Messerkopf umdrehen und das Hobeleisen auf der gegenüberliegenden Seite auf die gleiche Weise befestigen.

### 3. Einstellen der Hobeleisenhöhe

- (1) Die zwei Schrauben lösen, die das Hobeleisen an der Einstellplatte (A) halten. (**Abb. 29**)
- (2) Die gebogene Oberfläche der Einstellplatte (A) gegen die Wandoberfläche b drücken, während die Kante des Hobeleisens an der Wandoberfläche a der Einstelllehre eingestellt wird. Dann die beiden Schrauben fest anziehen. (**Abb. 21, 30**)

## SCHÄRFEN DER SCHÄRFBAREN HOBELEISEN

Für bequemes Schärfen wird die Verwendung der Hobeleisen-Schärfvorrichtung empfohlen.

### 1. Verwendung der Hobeleisen-Schärfvorrichtung

Wie in **Abb. 31** gezeigt, können zwei Hobeleisen an der Hobeleisen-Schärfvorrichtung angebracht werden, um sicherzustellen, daß beide Schneiden im gleichen Winkel geschliffen werden. Beim Schleifen die Position der Hobeleisen so einstellen, daß ihre Schneiden wie in **Abb. 32** gezeigt gleichzeitig in Kontakt mit dem Schleifstein kommen.

### 2. Zeitraum für Schleifen der Hobeleisen

Der Zeitraum für Schleifen der Hobeleisen hängt von der geschnittenen Holzart und der Schneidtiefe ab. Allgemein sollte Schärfen jeweils nach 500 m Schneidbetrieb durchgeführt werden.

### 3. Schleiftoleranz der Schneidklingen

Wie in **Abb. 33** abgebildet ist eine Schleiftoleranz von 3,5 mm auf der Schneidklinge vorgesehen. Das bedeutet, dass die Schneidklinge wiederholt nachgeschliffen werden kann, bis die Gesamthöhe auf 24,5 mm reduziert ist.

### 4. Schleifstein

Wenn ein Wasser-Schleifstein verfügbar ist, benutzen Sie diesen, nachdem Sie ihn ausreichend in Wasser eingetaucht haben, da ein solcher Schleifstein beim Schleifvorgang abgenutzt werden kann. Glätten Sie die obere Fläche des Schleifsteins so häufig wie möglich.

## ANBRINGEN UND ABNEHMEN DES STAUBADAPTERS (OPTIONALES ZUBEHÖR)

### ACHTUNG

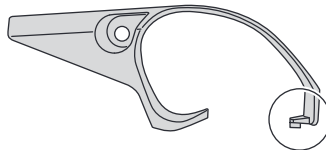
- Vergewissern Sie sich zur Verhütung von Unfällen, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, und ziehen Sie die Batterie heraus.
- Befolgen Sie die nachstehende Vorgangsweise zum sicheren Montieren des Staubadapters. Werden die Anweisungen nicht befolgt, kann sich der Adapter lösen und Verletzungen verursachen.

### 1. Anbringen des Staubadapters

- (1) Schrauben Sie die Schrauben D4 × 16 von der Spanabdeckung und die Spanabdeckung ab wie in **Abb. 34** gezeigt.
- (2) Montieren Sie den Staubadapter und befestigen Sie ihn mit den Schrauben D4 × 16. (**Abb. 35**)

### HINWEIS

Achten Sie darauf, beim Anbringen von Staubadapter und Spanabdeckung nicht die Arretierung zu zerbrechen.



### 2. Entfernen des Staubadapters

Zum Entfernen des Staubadapters befolgen Sie die obige Vorgangsweise in umgekehrter Reihenfolge.

## WARTUNG UND INSPEKTION

### 1. Inspektion der Hobeleisen

Die Weiterverwendung von stumpfen oder beschädigten Hobeleisen führt zu verminderter Hobeleistung und kann eine Überbelastung des Motors verursachen. Die Hobeleisen werden so oft wie notwendig ersetzt.

### 2. Behandlung

#### ACHTUNG

Die vordere Platte, die hintere Platte und der Einstelknopf für die Spantiefe sind zur Erzielung besonders großer Präzision exakt bearbeitet. Wenn diese Teile grob behandelt oder starken mechanischen Schlägen ausgesetzt werden, kann das zu verminderter Präzision und verringerter Hobeleistung führen. Diese Teile müssen mit besonderer Sorgfalt behandelt werden.

### 3. Inspektion der Befestigungsschrauben

Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.

### 4. Inspektion der Kohlebürsten (**Abb. 36**)

Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbrauchsteile sind. Da übermäßig abgenutzte Kohlebürsten Motorstörungen verursachen können, ersetzen Sie die Kohlebürsten durch neue, wenn sie bis zur „Verschleißgrenze“ oder in deren Nähe abgenutzt worden sind. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden und müssen sich in der Halterung frei bewegen können.

### HINWEIS

Beim Ersetzen der Kohlebürste durch eine neue, eine HiKOKI-Kohlebürste mit der Kodenummer 999017 verwenden.

### 5. Austausch einer Kohlebürste

Nehmen Sie die Spanabdeckung ab und nehmen Sie dann die Kohlebürste heraus, indem Sie zuerst die Bürstenkappe entfernen und dann einem Flachsraubenzieher o.ä. in den Vorsprung der Kohlebürste einhaken wie in **Abb. 37** gezeigt. Beim Installieren der Kohlebürste die Richtung so wählen, daß die Klaue des Kohlebürste mit dem Kontaktteil außerhalb des Bürstenrohrs übereinstimmt. Dann die Bürste wie in **Abb. 38** gezeigt mit dem Finger einschieben und schließlich die Bürstenkappe anbringen.

### ACHTUNG

Stellen Sie unbedingt sicher, daß die Kabelschuh der Kohlebürste in den Kontaktteil außerhalb des Bürstenrohrs eingeschoben wird. (Einer der beiden vorhandenen Kabelschuhe muß eingeschoben werden.)

Vorsicht ist erforderlich, da Fehler bei dieser Tätigkeit zu einem verformten Kabelschuh der Kohlebürste und frühzeitigen Motorstörungen führen können.

## 6. Wartung des Motors

Die Motorwicklung ist das "Herz" des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

## 7. Außenreinigung

Wenn der Hobel verschmutzt ist, wischen Sie ihn mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem mit Seifenwasser befeuchteten Tuch ab. Kein Chlorlösungsmittel, Benzin oder Farblösungsmittel verwenden, da sie Kunststoffe aufweichen.

## 8. Lagerung

Lagern Sie den Hobel an einem Ort, an dem die Temperatur weniger als 40°C beträgt, und außer Reichweite von Kindern.

## HINWEIS

Vergewissern Sie sich, dass die Batterie nach einer längeren Lagerung (3 Monate oder mehr) voll aufgeladen ist. Eine Batterie mit geringerer Kapazität könnte sich nach längerer Lagerung eventuell nicht mehr aufladen lassen.

## HINWEIS

Aufbewahren von Lithium-Ionen Akkus

Vergewissern Sie sich, dass die Lithium-Ionen Akkus voll aufgeladen sind, bevor Sie sie lagern.

Das Lagern der Akkus über längere Zeit mit einem niedrigen Ladestand kann zu einer Leistungsminderung führen, welche die Nutzungszeit der Akkus deutlich verkürzt oder mit sich bringt, dass die Akkus keine Ladung mehr halten können.

Eine deutliche Verkürzung der Nutzungszeit kann jedoch durch wiederholtes zwei- bis fünfmaliges Aufladen und Benutzen der Akkus wieder behoben werden.

Sollte die Nutzungszeit trotz wiederholtem Aufladen und Benutzung extrem kurz sein, betrachten Sie die Akkus als tot und kaufen Sie neue Akkus.

## 9. Liste der Wartungsteile

### ACHTUNG

Reparatur, Modifikation und Inspektion von HiKOKI-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes HiKOKI-Kundendienstzentrum durchgeführt werden.

Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten HiKOKI-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

### MODIFIKATIONEN

HiKOKI-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.

Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

### Wichtiger Hinweis zu den Batterien für Akku-Geräte von HiKOKI

Verwenden Sie immer unsere angegebenen Originalbatterien. Wir können die Sicherheit und die Leistung unseres Akku-Gerätes nicht gewährleisten, wenn andere als die von uns angegebenen Batterien verwendet werden, oder wenn die Batterie zerlegt und verändert wird (etwa durch Zerlegen und Ersetzung von Zellen oder anderen innen gelegenen Teilen).

## GARANTIE

Auf HiKOKI-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von HiKOKI autorisiertes Servicecenter.

## HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschens und Entwicklungssprogramms von HiKOKI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

### Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel:

94 dB (A) (P14DSL)

95 dB (A) (P18DSL)

Gemessener A-gewichteter Schalldruck:

83 dB (A) (P14DSL)

84 dB (A) (P18DSL)

Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Gehörschutz tragen.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN60745.

Hobeln von Weichholz:

Vibrationsemissionswert  $a_h = 2,6 \text{ m/s}^2$  (P14DSL)

$3,0 \text{ m/s}^2$  (P18DSL)

Messunsicherheit K = 1,5  $\text{m/s}^2$

Die angegebenen Gesamtvibrationswerte wurden entsprechend einem standardisierten Testverfahren gemessen und können dazu verwendet werden, Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Außerdem können sie zur vorbereitenden Expositionseinschätzung verwendet werden.

### WARNUNG

○ Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.

○ Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX POUR L'OUTIL

### ⚠ AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.

*Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.*

**Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

*Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).*

#### 1) Sécurité de la zone de travail

- a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.**

*Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.*

- b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.**

*Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.*

- c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.**

*Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.*

#### 2) Sécurité électrique

- a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.**

*Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.*

- b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.**

*Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.*

- c) **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.**

*La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.*

- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.**

*Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*

- e) **Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.**

*L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.*

- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).**

*L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.*

#### 3) Sécurité des personnes

- a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil.**

**Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.**

*Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.*

- b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.**

*Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.*

- c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêté avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.**

*Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.*

- d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.**

*Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.*

- e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.**

*Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.*

- f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.**

*Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.*

- g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.**

*Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.*

#### 4) Utilisation et entretien de l'outil

- a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.**

*L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.*

- b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêté et vice versa.**

*Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.*

- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.**

*De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.*

- d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.**

*Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.*



- e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.  
*De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.*
- f) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.  
*Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.*
- g) Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.  
*L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.*
- 5) Utilisation des outils fonctionnant sur batteries et précautions d'emploi
- a) Ne recharger qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.  
*Un chargeur qui est adapté à un type de bloc de batteries peut créer un risque de feu lorsqu'il est utilisé avec un autre type de bloc de batteries.*
- b) N'utiliser les outils qu'avec des blocs de batteries spécifiquement désignés.  
*L'utilisation de tout autre bloc de batteries peut créer un risque de blessure et de feu.*
- c) Lorsqu'un bloc de batteries n'est pas utilisé, le maintenir à l'écart de tout autre objet métallique, par exemple trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de petite taille qui peuvent donner lieu à une connexion d'une borne à une autre.  
*Le court-circuitage des bornes d'une batterie entre elles peut causer des brûlures ou un feu.*
- d) Dans de mauvaises conditions, du liquide peut être éjecté de la batterie; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rechercher en plus une aide médicale.  
*Le liquide éjecté des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.*
- 6) Maintenance et entretien
- a) Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.  
*Cela assurera le maintien de la sécurité de l'outil.*

## PRECAUTIONS

Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés.

Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ RELATIFS AU RABOT SANS-FIL

- Attendez l'arrêt de la lame avant de poser l'outil.**  
La lame en rotation, si elle est exposée, peut mordre dans la surface et entraîner une perte de contrôle, voire une blessure grave.
- Utilisez des pinces, ou un autre outil adapté, pour fixer et soutenir la pièce à usiner sur une plateforme stable.**  
Le fait de maintenir la pièce à la main ou contre votre corps peut la rendre instable et ainsi entraîner une perte de contrôle.
- Ne pas utiliser le rabot avec les lames tournées vers le haut (comme machine de type stationnaire).
- Chargez toujours la batterie à une température de 0 – 40°C.  
Une température inférieure à 0°C entraînera une surcharge dangereuse. La batterie ne peut pas être chargée à une température supérieure à 40°C.  
La température la plus appropriée serait de 20 – 25°C.
- N'utilisez pas le chargeur continuellement.  
Quand une charge a été effectuée, laissez le chargeur au repos pendant environ 15 minutes avant de commencer la prochaine charge de batterie.
- Ne laissez pas de corps étrangers pénétrer par le trou de raccord de la batterie rechargeable.
- Ne désassemblez jamais la batterie rechargeable et le chargeur.
- Ne court-circuitez jamais la batterie rechargeable.  
Le fait de court-circuiter la batterie générera un courant électrique élevé et une surchauffe, ce qui entraînera la brûlure ou l'endommagement de la batterie.
- Ne jetez pas la batterie au feu.  
Elle pourrait exploser.
- Ne pas insérer d'objets dans les fentes d'aération du chargeur.  
Ne pas introduire d'objets métalliques ou des produits inflammables dans les fentes d'aération du chargeur, cela provoquera un choc électrique ou endommagera le chargeur.
- Apportez la batterie au magasin où vous l'avez achetée dès que la durée de vie de postcharge de la batterie devient trop courte pour une utilisation pratique. Ne jetez pas de batterie usagée.
- L'utilisation d'une batterie usagée endommagera le chargeur.

## PRÉCAUTIONS RELATIVES A LA BATTERIE AU LITHIUM ION

Pour prolonger sa durée de vie, la batterie lithium-ion est équipée d'une fonction de protection qui coupe automatiquement l'alimentation.

Dans les cas 1 à 3 décrits ci-dessous, il est possible que le moteur s'arrête lorsque vous utilisez ce produit, même si vous actionnez le commutateur. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement, mais du fonctionnement normal de la protection.

- Lorsque la charge restante de la batterie diminue, le moteur s'arrête.  
Dans ce cas de figure, chargez immédiatement la batterie.
- En cas de surcharge de l'outil, actionnez le commutateur de l'outil et éliminez les causes de la surcharge. Vous pouvez ensuite recommencer à utiliser l'outil.
- En cas de surchauffe due à un travail trop intensif, l'alimentation de la batterie peut se couper.

Dans ce cas, arrêtez toute utilisation de la batterie et laissez-la refroidir. Vous pouvez ensuite recommencer à l'utiliser.

En outre, respectez la précaution et l'avertissement suivants.

**AVERTISSEMENT**

Afin d'éviter toute fuite de la batterie, génération de chaleur, émission de fumée, explosion et inflammation, respectez scrupuleusement les précautions suivantes :

1. Assurez-vous que les copeaux et la poussière ne s'accumulent pas sur la batterie.
- Lorsque vous travaillez, assurez-vous que les copeaux et la poussière ne tombent pas sur la batterie.
- Assurez-vous que les copeaux et la poussière qui tombent sur l'outil lorsque vous travaillez ne s'accumulent pas sur la batterie.
- Ne conservez pas une batterie inutilisée dans un endroit qui est exposé aux copeaux et à la poussière.
- Avant de stocker une batterie, retirez tous les copeaux et la poussière qui ont pu y adhérer et ne la conservez pas avec des pièces métalliques (vis, clous, etc.).
2. Ne percez pas la batterie à l'aide d'un objet pointu tel qu'un clou. Ne la frappez pas à l'aide d'un marteau. Ne marchez pas dessus, ne la lancez pas et ne la soumettez pas à un choc physique important.
3. N'utilisez pas une batterie dont l'extérieur est déformé ou laisse penser qu'elle est défectueuse.
4. N'insérez pas la batterie à l'envers (pôles inversés).
5. Ne raccordez pas directement la batterie à une prise électrique ou à un allume-cigare.
6. N'utilisez pas la batterie à d'autres fins que celle spécifiée.
7. En cas d'échec du chargement d'une batterie, même après un certain délai, arrêtez immédiatement le rechargement.
8. N'exposez pas la batterie à des températures ou à une pression élevées (four à micro-ondes, séchoir, conteneur sous haute pression).
9. Maintenez à la batterie à l'écart de toute flamme en cas de détection d'une fuite ou d'une mauvaise odeur.

10. Ne pas utiliser à proximité d'une source puissante d'électricité statique.

11. En cas de fuite de la batterie, de mauvaise odeur, de génération de chaleur, de décoloration, de déformation ou d'anomalie en cours d'utilisation, de rechargement ou d'entreposage, ôtez immédiatement la batterie de l'équipement ou du chargeur de batterie et ne l'utilisez plus.

**ATTENTION**

1. En cas de projection dans les yeux de liquide ayant fuit de la batterie, ne vous frottez pas les yeux, rincez-les à l'eau claire et contactez immédiatement un médecin. En l'absence de traitement, le liquide peut détériorer l'oeil.
2. En cas de projection de liquide ayant fuit de la batterie sur votre peau ou vos vêtements, rincez immédiatement ces derniers à l'eau claire (au robinet). Le liquide peut provoquer une irritation de la peau.
3. En cas de détection de rouille, de mauvaise odeur, de surchauffe, de décoloration, de déformation et/ou autres anomalies lors de la première utilisation de la batterie, n'utilisez pas cette dernière et renvoyez-la au fournisseur ou au fabricant.

**AVERTISSEMENT**

Un court-circuit risque de se produire et causer un incendie, si un corps étranger conducteur d'électricité passe dans les bornes de la pile au lithium-ion. Veuillez respecter les consignes suivantes pour le rangement de la pile.

- **Ne pas mettre d'objet conducteur d'électricité, tels que clous, fil d'acier, de cuivre ou autre fil dans la mallette de rangement.**
- **Soit ranger le bloc de pile avec l'outil électrique ou de manière sécuritaire en l'enfonçant dans le couvercle jusqu'à ce que les orifices de ventilation soient dissimulés afin d'éviter les courts-circuits. (Voir la Fig. 5)**

**SPECIFICATIONS**

**OUTIL ELECTRIQUE**

Modèle		P14DSL	P18DSL
Largeur de coupe		82 mm	
Profondeur max. de coupe		2,0 mm	
Vitesse à vide		16000 min <sup>-1</sup>	
Batterie rechargeable	2LSRK	BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 piles)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 piles)
	2LJRK	BSL1450: Li-ion 14,4 V (5,0 Ah 8 piles)	BSL1850: Li-ion 18 V (5,0 Ah 10 piles)
Poids*		3,2 kg (avec BSL1430)	3,3 kg (avec BSL1830)

\* Poids: selon la procédure EPTA 01/2003

**CHARGER**

Modèle	UC18YFSL
Tension de charge	14,4 V – 18 V
Poids	0,5 kg

## ACCESSOIRES STANDARD

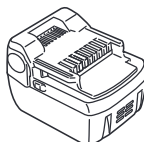
En plus de l'outil principal (1), l'emballage contient les accessoires énumérés dans le tableau ci-après.

P14DSL (2LSRK) (2LJRK)	① Clé polygonale ..... 1 (pour fixer la lame de scie)	
	② Jauge de réglage..... 1 (pour régler la hauteur de la scie circulaire)	
	③ Pièce de guidage..... 1 (avec boulon d'ajustement)	
	④ Lame au carbure ..... 2 (Lame à double tranchant)	
	⑤ Chargeur ..... 1	
	P18DSL (2LSRK) (2LJRK)	⑥ Batterie..... 2 [P14DSL] BSL1430 ou BSL1450 [P18DSL] BSL1830 ou BSL1850
		⑦ Coffret de rangement en plastique ..... 1
		⑧ Couvercle de batterie ..... 1
P14DSL (NN) P18DSL (NN)	⑨ Lame au carbure de rechange..... 1 (fournie dans certains points de vente uniquement)	
	① Clé polygonale ..... 1 (pour fixer la lame de scie)	
	② Jauge de réglage..... 1 (pour régler la hauteur de la scie circulaire)	
	③ Pièce de guidage..... 1 (avec boulon d'ajustement)	
	④ Lame au carbure ..... 2 (Lame à double tranchant)	
Sans chargeur, batterie, boîtier plastique et couvercle de batterie		

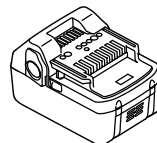
Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

## ACCESSOIRES SUR OPTION (vendus séparément)

### 1. Batterie

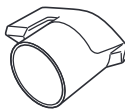


(BSL1430)  
(BSL1440)  
(BSL1450)



(BSL1830)  
(BSL1840)  
(BSL1850)

### 2. Adaptateur pour extracteur de poussière



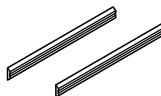
### 3. Coude



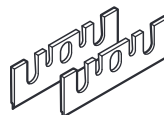
### 4. Sac à poussière



### 5. Lame au carbure (Lame à double tranchant)



### 6. Lame (Lame aiguisable)



Les accessoires à option sont sujets à changement sans préavis.

## APPLICATION

Rabotage de différents madriers et panneaux en bois. (Voir Fig. 1-4).

## EXTRACTION ET INSTALLATION DE LA BATTERIE

### 1. Retrait de la batterie

Maintenir fermement la poignée et pousser le taquet de la batterie pour l'enlever (Voir Fig. 5 et 6).

### ATTENTION

Ne jamais court-circuiter la batterie.

### 2. Mise en place de la batterie

Insérer la batterie tout en respectant la polarité (Voir Fig. 6).

## CHARGE

Avant d'utiliser l'outil électrique, chargez la batterie comme suit.

### 1. Brancher le cordon d'alimentation du chargeur à la prise secteur.

Quand vous raccordez la fiche du chargeur à une prise murale, la lampe témoin clignote en rouge. (À intervalles d'une seconde)

### ATTENTION

Ne pas utiliser le cordon électrique s'il est endommagé. Le faire réparer immédiatement.



## 2. Insérer la batterie dans le chargeur.

Insérer fermement la batterie dans le chargeur, comme illustré aux Fig. 7.


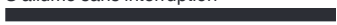



## 3. Recharge

Quand vous insérez une batterie dans le chargeur, la recharge commence et la lampe témoin s'allume en rouge. Quand la batterie est complètement chargée, la lampe témoin clignote en rouge. (À intervalles d'une seconde) (Voir **Tableau 1**)

## (1) Indication de la lampe témoin

Les indications de la lampe témoin sont expliquées dans le **Tableau 1**, selon la condition du chargeur ou de la batterie rechargeable.

**Tableau 1**

Explications de la lampe témoin				
Lampe témoin (rouge)	Avant la recharge	Clignote	S'allume pendant 0,5 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Eteint pendant 0,5 seconde) 	/
	Pendant la recharge	S'allume	S'allume sans interruption 	
	Recharge terminée	Clignote	S'allume pendant 0,5 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Eteint pendant 0,5 seconde) 	
	Veille en surchauffe	Clignote	S'allume pendant 1 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Eteint pendant 0,5 seconde) 	Batterie en surchauffe. Chargement impossible (le chargement commencera une fois que la batterie sera froide).
	Recharge impossible	Clignote	S'allume pendant 0,1 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,1 seconde. (Eteint pendant 0,1 seconde) 	Anomalie de la batterie ou du chargeur

(2) Au sujet de la température de la batterie rechargeable  
Les plages de température des batteries rechargeables sont indiquées dans le **Tableau 2** ; en outre, vous devez laisser refroidir les batteries avant de les recharger.

**Tableau 2** Plage de recharge des batteries

Batteries rechargeables	Températures de recharge de la batterie
BSL1430, BSL1440, BSL1450, BSL1820, BSL1830, BSL1840, BSL1850	0°C – 40°C

(3) Au sujet du temps de recharge  
Suivant le type de chargeur et de batterie, le temps de recharge indiqué sur le **Tableau 3** varie comme suit:

**Tableau 3** Temps de recharge (à 20°C)

Batterie	Chargeur	UC18YFSL
BSL1820		Env. 30 min.
BSL1430, BSL1830		Env. 45 min.
BSL1440, BSL1840		Env. 60 min.
BSL1450, BSL1850		Env. 75 min.

## REMARQUE

Le temps de recharge peut varier selon la température et la tension de la source.

## ATTENTION

Si le chargeur de batterie a été utilisé en continu, une surchauffe risque de se produire, ce qui peut provoquer des dysfonctionnements. Une fois la recharge terminée, attendez 15 minutes avant la prochaine recharge.

## 4. Débrancher le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur.

## 5. Tenir fermement le chargeur et dégager la batterie.

## REMARQUE

Bien sortir la batterie du chargeur après usage, et la conserver.

## Comment prolonger la durée de vie des batteries

(1) Recharger les batteries avant qu'elles ne soient complètement épuisées.

Quand la puissance de l'outil utilisé faiblit, l'éteindre et recharger la batterie. Si l'outil continue d'être utilisé jusqu'à épuisement du courant électrique, la batterie risque d'être endommagée et sa durée de vie se raccourcit.

(2) Éviter d'effectuer la recharge sous des températures élevées.

Une batterie est toujours chaude immédiatement après son utilisation. Si la batterie est rechargée immédiatement après utilisation, les substances chimiques internes risquent de se détériorer et la durée de vie de la batterie se raccourcit. Laissez la batterie refroidir un moment avant de l'utiliser.

## ATTENTION

○ Si la batterie est chaude quand elle est rechargée, parce qu'elle est restée longtemps en plein soleil ou parce qu'elle vient juste d'être utilisée, la lampe pilote du chargeur clignote en s'allumant pendant 1 seconde, puis en s'éteignant pendant 0,5 seconde (éteinte pendant 0,5 seconde). Dans une telle éventualité, laissez la batterie refroidir, puis procédez à la recharge.

- Quand le voyant d'état de chargement clignote rapidement en rouge (à intervalles de 0,2 seconde), vérifier l'absence de corps étrangers dans le connecteur du chargeur et les enlever le cas échéant. S'il n'y a rien d'anormal, il est alors probable que la batterie ou le chargeur fonctionne mal. Dans ce cas, les enlever et les porter à un réparateur agréé.
- Etant donné qu'il faut environ 3 secondes au microordinateur intégré pour confirmer l'extraction de la batterie en cours de chargement avec UC18YFSL, attendre 3 secondes au minimum avant de la réinsérer pour continuer le chargement. Si la batterie est réinsérée dans les 3 secondes, elle risqué de ne pas être correctement rechargée.
- Si le témoin lumineux ne clignote pas en rouge (à chaque seconde), bien que le cordon du chargeur soit connecté à l'alimentation, cela peut signifier que le circuit de protection du chargeur est activé. Débranchez le cordon d'alimentation, puis rebranchez-le au bout de 30 secondes environ. Si cette opération effectuée, le témoin lumineux ne se met toujours pas à clignoter en rouge (à chaque seconde), veuillez apporter le chargeur au service après-vente HIKOKI agréé.

## AVANT LA MISE EN MARCHÉ

- 1. Sécurisation préalable de l'environnement de travail**  
Prenez les précautions suivantes pour adapter votre environnement de travail.
- 2. Interrupteur**  
L'interrupteur doit être en position OFF.  
Si la batterie est connectée à la machine alors que l'interrupteur est en position ON, l'appareil se mettra en marche immédiatement, ce qui pourrait causer un grave accident.
- 3. Préparer un support stable en bois pour le rabotage.**  
Comme un support mal équilibré peut créer un danger, s'assurer qu'il est fermement positionné sur un sol plat et dur.

## RABOTAGE

- 1. Utilisation de l'interrupteur (Fig. 8)**
  - (1) Pour une utilisation de la machine en toute sécurité, celle-ci est équipée d'un « verrou interrupteur », placé sur le côté de la poignée.  
Si l'on appuie sur la « gâchette » alors que le « verrou interrupteur » est poussé en direction du repère en forme de flèche, l'interrupteur principal est déverrouillé et peut être positionné sur ON.
  - (2) Une fois l'interrupteur principal sur ON, le verrou interrupteur peut être relâché sans que cela n'altère le fonctionnement de la machine. La scie et la lumière restent en fonction tant que la gâchette est maintenue enfoncée.
  - (3) Il faut ensuite relâcher la gâchette pour pouvoir positionner l'interrupteur principal sur OFF. Le verrou interrupteur revient alors automatiquement en position initiale.

### ATTENTION




Ne bloquez jamais le verrou interrupteur artificiellement. De plus, ne touchez jamais la gâchette lors du transport du rabot. En effet, l'interrupteur principal pourrait être enfoncé par inadvertance en position ON, ce qui pourrait provoquer de graves accidents.

## 2. A propos de l'indicateur de puissance résiduelle de la batterie

Lorsque vous appuyez sur le commutateur de puissance résiduelle de la batterie, le témoin lumineux de puissance batterie s'allume et vous pouvez vérifier la puissance résiduelle. (Fig. 9)

Lorsque vous relâchez le commutateur d'indication de puissance batterie, le témoin de puissance batterie résiduelle s'éteint. Le **Tableau 4** présente les conditions d'illumination du témoin et l'état de puissance de la batterie.

**Tableau 4**

Etat de la lampe	La puissance résiduelle de la batterie
	La puissance résiduelle de la batterie est suffisante.
	La puissance résiduelle de la batterie est à la moitié.
	La puissance résiduelle de la batterie est presque nulle. Rechargez la batterie le plus vite possible.

Le témoin lumineux de puissance batterie résiduelle peut s'allumer différemment selon la température ambiante et les caractéristiques de la batterie. Utilisez donc ce tableau comme référence.

### REMARQUE

- Ne donnez pas de choc violent au panneau de commutation et ne le cassez pas. Cela peut provoquer des défaillances.
- Pour limiter la consommation de puissance de la batterie, le témoin de puissance résiduelle de la batterie ne s'allume que pendant l'activation du commutateur d'indication de puissance résiduelle.

## 3. Réglage de la profondeur de coupe de la lame

- (1) Tourner le bouton dans la direction indiquée par la flèche à la **Fig. 10** (sens des aiguilles d'une montre), jusqu'à ce que la marque triangulaire soit alignée sur la profondeur de coupe souhaitée sur l'échelle. L'échelle est graduée en millimètres.
- (2) La profondeur de coupe peut être réglée de 0-2,0 mm.

## 4. Coupe de surface

La taille grosse doit se faire avec une importante profondeur de coupe et à une vitesse convenable de manière à ce que les copeaux soient éjectés doucement de la machine. Pour obtenir une surface finie lisse, la finition de la coupe doit se faire à une faible profondeur et à une vitesse faible.

## 5. Commencement et fin de l'opération de coupe

Suivant la **Fig. 11**, placer la base avant du rabot sur la pièce travaillée et supporter le rabot horizontalement. Mettre l'interrupteur sur MARCHE et faire fonctionner lentement le rabot vers le bord d'attaque de la pièce. Appuyer fermement sur la moitié avant du rabot au début de la coupe et, suivant la **Fig. 12**, appuyer sur la partie arrière du rabot à la fin de l'opération de coupe. Le rabot doit être tenue plate pendant toute l'opération de coupe.

## 6. Précaution à prendre à la fin de l'opération de rabotage

Lorsque le rabot est tenue avec une main après la fin de l'opération de rabotage, s'assurer que les lames de coupe (base) du rabot ne sont pas en contact avec votre corps ou ne l'approchent pas de trop. Il y a sinon risque d'accident grave.

## 7. Support

Soulevez l'arrière du rabot pour déplier le pied à partir de la base. Le fait de déplier le pied permet de poser le rabot à plat pour empêcher le contact entre la lame et le matériau. (Fig. 13)

### Précautions de travail

- A propos du fonctionnement en continu  
Cet outil est fourni avec une fonction de protection pour prolonger la vie des piles.  
La batterie peut surchauffer durant un fonctionnement en continu ou lors d'opérations de coupe profondes, ce qui peut l'amener à cesser automatiquement.  
Si vous utilisez en particulier l'une des batteries indiquées ci-dessous, l'outil peut cesser de fonctionner avant que la batterie ne commence à chauffer pour éviter toute défaillance rapide que pourrait provoquer une surchauffe.  
Si cela se produit, interrompre l'opération, retirer la batterie de l'outil et la laisser dans un endroit bien ventilé non exposé aux rayons du soleil jusqu'à ce qu'elle soit suffisamment refroidie.  
La batterie peut être utilisée à nouveau une fois refroidie.  
(Batteries applicables: BSL1425, BSL1420, BSL1415, BSL1825, BSL1820, BSL1815 et batteries plus anciennes)
- Correcte utilisation de la batterie  
Lorsque l'outil est utilisé avec n'importe quelle des batteries indiquées ci-dessous, il doit être utilisé pour des travaux légers afin de prolonger la durée de vie de la batterie.  
Exemple de travail: Travail de finition de faible profondeur ou bien travail de chanfreinage  
(Batteries applicables: BSL1420, BSL1415, BSL1825, BSL1820, BSL1815 et batteries plus anciennes)

## MONTAGE ET DEMONTAGE DE LA LAME AU CARBURE ET REGLAGE DE LA HAUTEUR DE LA LAME AU CARBURE (POUR LES LAMES À DEUX TRANCHANTS)

### 1. Démontage de la lame au carbure

#### ATTENTION

- Pour éviter tout accident, vérifiez que l'alimentation est éteinte et retirez la batterie.
- Attention de ne pas blesser vos mains.
- (1) Comme indiqué à la Fig. 14, desserrer le support de lame à l'aide de la clé à béquille fournie.
- (2) Comme indiqué à la Fig. 15, retirer la lame au carbure en la glissant à l'aide de la clé à béquille fournie.

### 2. Montage de la lame au carbure

#### ATTENTION

- Pour éviter tout accident, vérifiez que l'alimentation est éteinte et retirez la batterie.
- Avant l'assemblage, essuyer à fond tous les copeaux accumulés sur la lame au carbure.
- (1) Comme indiqué sur la Fig. 16, soulever la plaque de fixation (B) et insérer la nouvelle lame au carbure entre le bloc de lame et la plaque de fixation (B).
- (2) Comme indiqué à la Fig. 17, monter la nouvelle lame de coupe en la glissant sur la plaque de fixation (B) de façon que l'extrémité de la lame dépasse de 1 mm de l'extrémité du bloc de lame.
- (3) Comme indiqué à la Fig. 18, fixer les boulons sur le support de lame lorsque, le remplacement de la lame est maintenant terminé.

- (4) Retourner le bloc de coupe, et régler l'autre côté de la même manière.

### 3. Réglage de la hauteur de la lame au carbure

#### ATTENTION

- Pour éviter tout accident, vérifiez que l'alimentation est éteinte et retirez la batterie.
- Si la hauteur de la lame au carbure n'est pas exacte après les procédures ci-dessus, effectuer les opérations indiquées ci-dessous.
- (1) Comme indiqué à la Fig. 19, desserrer les trois boulons de fixation de la lame au carbure à l'aide de la clé à béquille, et retirer le support de lame.
- (2) Comme indiqué à la Fig. 20, après avoir retiré la lame au carbure, glisser la plaque de fixation (B) dans le sens de la flèche pour démonter la plaque de fixation (B).
- (3) Desserrer les 2 vis de fixation de la lame au carbure, puis la plaque de fixation (A) et la plaque de fixation (B).
- (4) Comme indiqué aux Fig. 21 et 22, appuyer la face tournée de la plaque de fixation (A) sur la surface du mur b tout en ajustant le tranchant de la lame de coupe sur la surface du mur a de la jauge de fixation. Puis, serrer avec les 2 vis.
- (5) Comme indiqué aux Fig. 23 et 24, insérer la section tournée de la plaque de fixation (A) fixée à la plaque de fixation (B) dans une encoche de la section plate du bloc de lame.
- (6) Comme indiqué à la Fig. 25, placer le support de lame sur l'ensemble terminé et le serrer avec les trois boulons. Veiller à bien serrer les boulons à fond. Procéder de la même façon pour le côté opposé de la lame au carbure.

## INSTALLATION ET RETRAIT DE LA LAME ET RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE LAME (POUR LES LAMES DE TYPE RÉAFFÛTABLE)

### 1. Retrait de la lame

#### ATTENTION

- Pour éviter tout accident, vérifiez que l'alimentation est éteinte et retirez la batterie.
- Attention de ne pas blesser vos mains.
- (1) Comme indiqué à la Fig. 19, utiliser la clé à béquille fournie en accessoire pour desserrer les trois boulons de fixation de la lame, et retirer le support de lame.
- (2) Comme indiqué à la Fig. 20, glisser le support de lame dans le sens de la flèche pour retirer la lame.

### 2. Installation de la lame

#### ATTENTION

- Pour éviter tout accident, vérifiez que l'alimentation est éteinte et retirez la batterie.
  - Avant d'installer la lame, bien essuyer toutes les ébarbures accumulées sur la lame.
  - (1) Insérer la section tournée de la plaque de fixation (A) fixée à la lame dans une encoche de la section plate du bloc de lame. (Fig. 23 et 26)  
Fixer la lame de façon que les deux côtés de la lame dépassent de la largeur du bloc de lame d'environ 1 mm. (Fig. 27)
  - (2) Placer le support de la lame sur l'ensemble terminé suivant la Fig. 28, et fixer le avec les trois boulons. S'assurer que les boulons sont correctement serrés.
  - (3) Retourner le bloc de coupe, et régler le côté opposé de la même manière.
- ### 3. Réglage de la hauteur de lame
- (1) Desserrer les 2 vis de fixation de la lame et la plaque de fixation (A). (Fig. 29)
  - (2) Appuyer la surface tournée de la plaque de fixation (A) sur la surface du mur b tout en ajustant le tranchant de la lame de coupe sur la surface du mur a de la jauge de fixation. Puis, les serrer avec les 2 vis. (Fig. 21 et 30)

## AFFÛTAGE DES LAMES REAFFÛTABLE

A des fins de commodité, il est recommandé d'utiliser l'ensemble d'affûtage de lame accessoire.

### 1. Utilisation du dispositif d'affûtage des lames

Comme indiqué à la Fig. 31, il est possible de monter les deux lames sur l'ensemble d'affûtage de lame pour garantir que l'extrémité des lames sera meulée à un angle uniforme. Pendant le meulage, régler la position des lames de façon que leurs tranchants entrent simultanément en contact avec la pierre de finissage, comme indiqué à la Fig. 32.

### 2. Intervalle d'affûtage des lames

L'intervalle d'affûtage des lames dépend du type de bois que l'on travaille et de la profondeur de coupe. Néanmoins, d'une manière générale, il faudra affûter les lames tous les 500 mètres d'opération de coupe.

### 3. Surépaisseur de la lame de scie

Comme illustré en Fig. 33, la lame de scie possède une surépaisseur de corrosion de 3,5 mm. Ainsi, la lame de scie peut être aiguisée plusieurs fois jusqu'à réduction de sa hauteur totale à 24,5 mm.

### 4. Pierre à affûter

Si vous utilisez une pierre à eau, mouillez-la suffisamment pour qu'elle puisse s'user correctement durant l'affûtage. Prenez soin d'aplanir la surface de votre pierre à affûter aussi souvent que possible.

## FIXATION ET RETRAIT DE L'ADAPTATEUR ANTI-POUSSIÈRE (ACCESSOIRE EN OPTION)

### ATTENTION

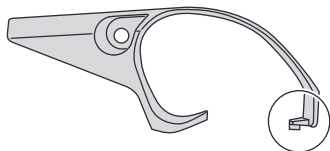
- Pour éviter tout accident, vérifiez que l'alimentation est éteinte et retirez la batterie.
- Appliquez la procédure ci-dessous pour installer correctement l'adaptateur anti-poussière. L'adaptateur risque sinon de se détacher et de provoquer une blessure.

### 1. Fixation de l'adaptateur anti-poussière

- (1) Retirez les vis D4 × 16 de l'écran anti-copeaux et retirez l'écran anti-copeaux comme cela est indiqué sur la Fig. 34.
- (2) Montez l'adaptateur anti-poussière et fixez-le à l'aide des vis D4 × 16. (Fig. 35)

### REMARQUE

Veillez à ne pas casser le loquet lors de la fixation ou du retrait de l'adaptateur anti-poussière et de l'écran à copeaux.



### 2. Retrait de l'adaptateur anti-poussière

Pour retirer l'adaptateur pour la collecte de poussière, suivez la procédure indiquée plus haut, dans l'ordre inverse.

## ENTRETIEN ET INSPECTION

### 1. Contrôle des lames

L'utilisation continue de lames usées ou abîmées peut conduire à une réduction de l'efficacité de coupe et provoquer une surcharge du moteur.

Affûter ou remplacer les lames aussi souvent que possible.

### 2. Maniement

#### ATTENTION

La base avant, la base arrière et le bouton de commande de la profondeur de coupe sont usinés de manière précise afin d'obtenir une précision spécialement élevée. Si ces pièces sont maniées brutalement ou soumises à des chocs mécaniques importants, il peut en résulter une diminution de la précision et une réduction de l'efficacité de coupe. Ces parties doivent être maniées avec les plus grand soin.

### 3. Contrôle des vis de montage

Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.

### 4. Contrôle des balais en carbone (Fig. 36)

Le moteur utilise des balais en carbone qui sont des pièces qui s'usent. Comme un balai en carbone trop usé peut détériorer le moteur, remplacer les balais en carbone par des neufs lorsqu'ils sont usés ou près de la "limite d'usure". En outre, toujours maintenir les balais en carbone propres et veiller à ce qu'ils coulissent librement dans les supports.

### REMARQUE

Lors du remplacement des balais en carbone par des neufs, bien utiliser des balais en carbone HiKOKI, No. de code 999017.

### 5. Remplacement d'un balai en carbone

Après avoir démonté le couvercle du dispositif de sortie des copeaux, retirez le couvercle du balai en carbone avant d'extraire celui-ci. À l'aide d'un tournevis plat, soulevez le bord du ressort qui retient le balai en carbone, etc., comme indiqué en Fig. 37.

Pour installer le balai en carbone, choisir le sens de façon que le clou du balai en carbone s'adapte à la section de contact à l'extérieur du tube de balai. Puis l'enfoncer du doigt comme indiqué à la Fig. 38. Enfin, remettre le capuchon du balai en place.

### ATTENTION

Bien veiller impérativement à insérer le clou du balai en carbone dans la section de contact à l'extérieur du tube de balai. (On pourra insérer n'importe lequel des deux clous fournis.)

Procéder avec précaution, car une erreur dans cette opération risque de déformer le clou du balai en carbone et d'endommager précocement le moteur.

### 6. Entretien du moteur

Le bobinage de l'ensemble moteur est le "coeur" même de l'outil électro-portatif. Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau

### 7. Nettoyage extérieur

Si besoin, nettoyez le rabot avec un chiffon doux, sec ou préalablement humidifié à l'eau savonneuse. Ne pas utiliser de solvants à base de chlore, d'essence ou bien de diluant qui pourraient faire fondre le plastique.

### 8. Stockage

Stockez le rabot dans une pièce où la température est inférieure à 40°C, hors de portée des enfants.

**REMARQUE**

Si vous pensez ne pas avoir à utiliser la pile pendant une longue période (3 mois ou plus), veillez à ce qu'elle soit entièrement chargée avant de la ranger. Une pile moins chargée pourrait ne plus se recharger correctement après une longue période de stockage.

**REMARQUE**

Stockage des batteries au lithium-ion  
Assurez-vous que les batteries au lithium-ion ont été entièrement chargées avant de les stocker.

Le stockage prolongé de batteries faiblement chargées peut entraîner une détérioration des performances, réduisant considérablement la durée d'autonomie des batteries alors incapables de tenir une charge.

Il est cependant possible de recouvrer la capacité d'autonomie d'une batterie considérablement endommagée en alternant deux à cinq fois charge et utilisation.

Si la durée d'autonomie de la batterie reste extrêmement courte malgré les charges et utilisations consécutives, considérez la batterie en fin de vie et procurez-vous en une neuve.

**9. Liste des pièces de rechange**

**ATTENTION**

Les réparations, modifications et inspections des outils électriques HiKOKI doivent être confiées à un service après-vente HiKOKI agréé.

Il sera utile de présenter cette liste de pièces au service après-vente HiKOKI agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien.

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

**MODIFICATIONS**

Les outils électriques HiKOKI sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques.

En conséquence, il est possible que certaines pièces soient modifiées sans avis préalable.

**Avis important sur les batteries pour outils électriques sans fil HiKOKI**

Toujours utiliser une de nos batteries originales spécifiées. Nous ne saurions garantir la sécurité et la performance de notre outil électrique sans fil s'il est utilisé avec une batterie autre que celle que nous avons spécifié, ou encore si la batterie est démontée et modifiée (par exemple, le démontage et remplacement des cellules ou autres composants internes).

**REMARQUE**

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

**Au sujet du bruit et des vibrations**

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN60745 et déclarées conforme à ISO 4871.

Niveau de puissance sonore pondérée A:

94 dB (A) (P14DSL)

95 dB (A) (P18DSL)

Niveau de pression acoustique pondérée A:

83 dB (A) (P14DSL)

84 dB (A) (P18DSL)

Incertitude KpA: 3 dB (A)

Porter des protections anti-bruit.

Valeurs totales des vibration (somme vectorielle triaxiale) déterminée conformément à EN60745.

Rabotage de bois de conifères:

Valeur d'émission de vibration **a<sub>h</sub>** = 2,6 m/s<sup>2</sup> (P14DSL)

3,0 m/s<sup>2</sup> (P18DSL)

Incertitude K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

La valeur totale des vibrations a été mesurée par une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

Elle peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire du niveau d'exposition.

**AVERTISSEMENT**

- La valeur d'émission de vibration en fonctionnement de l'outil électrique peut être différente de la valeur totale déclarée, en fonction des utilisations de l'outil.
- Identification les mesures de protection de l'utilisateur fondées sur une estimation de l'exposition en conditions d'utilisation (tenant compte de tous les aspects du cycle d'utilisation, tels que les moments où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne à vide en plus des temps de déclenchements).

**GARANTIE**

Nous garantissons que l'ensemble des Outils électriques HiKOKI sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'Outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du Mode d'emploi, dans un service d'entretien autorisé.

## AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

### ⚠ AVVERTENZA

Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.

La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

Il termine "elettroutensili" riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettroutensili azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).

#### 1) Sicurezza dell'area operativa

##### a) Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.

Area operative sporche o disordinate possono favorire gli infortuni.

##### b) Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.

Gli elettroutensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.

##### c) Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettroutensili.

Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.

#### 2) Sicurezza elettrica

##### a) Le spine degli elettroutensili devono essere idonee alle prese disponibili.

Non modificare mai le prese.

Con gli elettroutensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.

L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.

##### b) Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.

In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.

##### c) Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.

La penetrazione di acqua negli elettroutensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.

##### d) Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettroutensile.

Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.

Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.

##### e) Durante l'uso degli elettroutensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.

L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

##### f) Se è impossibile evitare l'impiego di un utensile elettrico in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).

L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

#### 3) Sicurezza personale

##### a) Durante l'uso degli elettroutensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.

Non utilizzate gli elettroutensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.

Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettroutensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.

##### b) Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.

L'attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.

##### c) Impedite le accensioni involontarie. Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o pacco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.

Il trasporto degli elettroutensili tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensile che hanno l'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.

##### d) Prima di attivare l'elettroutensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.

Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettroutensile, sussiste il rischio di lesioni personali.

##### e) Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.

Ciò consente di controllare al meglio l'elettroutensile in caso di situazioni impreviste.

##### f) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.

Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

##### g) In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.

L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.

#### 4) Utilizzo e manutenzione degli elettroutensili

##### a) Non utilizzare elettroutensili non idonei. Utilizzare l'elettroutensile idoneo alla propria applicazione.

Utilizzando l'elettroutensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.

##### b) Non utilizzare l'elettroutensile qualora non sia possibile accenderlo/spengerlo tramite l'interruttore.

È pericoloso utilizzare elettroutensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.

##### c) Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettroutensili, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall'utensile elettrico.

Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario dell'elettroutensile.

##### d) Depositare gli elettroutensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettroutensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettroutensile.

È pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettroutensili.

##### e) Manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettroutensile.



**In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettrotensile prima di riutilizzarlo.**

*Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.*

**f) Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.**  
*Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.*

**g) Utilizzare l'elettrotensile, gli accessori, le barrette, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.**

*L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.*

#### 5) Utilizzo e cura dell'utensile batteria

**a) Ricaricare solo con il caricatore specificato dal produttore.**

*Un caricatore adatto per un tipo di gruppo batteria può creare un rischio di incendio quando viene utilizzato con un altro gruppo batteria.*

**b) Usare utensili elettrici con gruppi batteria specificatamente designati.**

*L'utilizzo di qualsiasi altro gruppo batteria può creare un rischio di lesioni e incendi.*

**c) Quando il gruppo batteria non viene utilizzato, tenerlo lontano da altri oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti, o altri piccoli oggetti metallici che possono creare una connessione da un terminale a un altro.**

*Cortocircuitare i terminali della batteria insieme può causare ustioni o incendi.*

**d) In condizioni abusive, del liquido può fuoriuscire dalla batteria; evitare il contatto. Se il contatto si verifica accidentalmente, sciacquare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, richiedere assistenza medica.**

*Il liquido che fuoriesce dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.*

#### 6) Assistenza

**a) Affidate le riparazioni dell'elettrotensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**

*Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.*

#### PRECAUZIONI

**Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi.**

**Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositi lontano dalla portata di bambini e invalidi.**

#### PRECAUZIONI DI SICUREZZA PER L'USO DELLA PIALLA A BATTERIA

**1. Aspettare che la taglierina si arresti prima di posare l'utensile.**

*La taglierina rotante esposta della pialla potrebbe ingranare con la superficie, causando possibili perdite di controllo e quindi, infortuni.*

**2. Utilizzare dei fermi o altri mezzi pratici per fissare e sostenere il pezzo su una superficie stabile.**

*Tenere il pezzo con le mani o contro il corpo lo rende instabile e può comportare la perdita di controllo.*

**3. Non usare il pialleto con le lame rivolte verso l'alto (come una pialla di tipo fisso).**

4. Caricare la batteria ad una temperatura di 0 – 40°C. Una temperatura minore può provocare sovraccarico, il che è pericoloso. La batteria non può essere ricaricata ad una temperatura superiore ai 40°C. La temperatura ideale è compresa 20 – 25°C gradi.
5. Non usare il caricatore in continuazione. Quando un'operazione di ricarica è terminata, prima di iniziare una seconda, lasciare che il caricatore riposi per 15 minuti.
6. Non permettere che sostanze estranee entrino nel foro di collegamento della batteria ricaricabile.
7. Non smontare mai la batteria ricaricabile e il caricatore.
8. Non provocare assolutamente mai dei cortocircuiti alla batteria ricaricabile. Il fenomeno provoca surriscaldamento e grande corrente elettrica. Può quindi causare bruciateure o danni alla batteria.
9. Non gettare la batteria nel fuoco. Può esplodere.
10. Non inserire nessun oggetto nelle fessure di ventilazione del caricatore. Inserendo oggetti metallici o infiammabili nelle fessure di ventilazione, si possono causare facilmente delle scosse elettriche, o si può danneggiare il caricatore.
11. Non appena la vita della batteria dopo le operazioni di ricarica diventa troppo breve per fini pratici, si porti la batteria al negozio dove è stata acquistata. Non la si getti mai via.
12. Usando una batteria, il caricatore può venir danneggiato.

#### PRECAUZIONI SULLA BATTERIA AGLI IONI DI LITIO

Per estendere la durata, la batteria agli ioni di litio è munita di una funzione di protezione per arrestarne l'uscita.

Nei casi da 1 a 3 descritti di seguito, durante l'utilizzo del prodotto, anche se state premendo l'interruttore, il motore potrebbe arrestarsi. Ciò non indica un malfunzionamento ma è il risultato della funzione di protezione.

1. Quando la rimanente alimentazione della batteria si esaurisce, il motore si arresta.  
In tal caso, ricaricarla immediatamente.
  2. Se l'utensile è sovraccarico, il motore potrebbe arrestarsi. In tal caso, rilasciare l'interruttore dell'utensile ed eliminare le cause del sovraccarico. Dopo ciò, sarà possibile riutilizzarlo.
  3. Se la batteria si surriscalda in lavori di sovraccarico, l'alimentazione della batteria potrebbe arrestarsi.  
In tal caso, interrompere l'uso della batteria e lasciarla raffreddare. Dopo di ciò, è possibile riutilizzarla.
- Inoltre, si prega di prestare attenzione al seguente avvertimento e cautela.

#### AVVERTENZA

Per prevenire qualsiasi perdita delle batterie, generazione di calore, emissione di fumi, esplosione e accensione, assicurarsi di prestare attenzione alle seguenti precauzioni.

1. Assicurarsi che la polvere e i detriti non si accumulino sulla batteria.
  - Durante la lavorazione, assicurarsi che la polvere e i detriti non si depositino sulla batteria.
  - Assicurarsi che qualsiasi polvere e detriti che si depositano sull'utensile elettrico durante la lavorazione non si accumulino sulla batteria.
  - Non conservare una batteria inutilizzata in un luogo esposto a polvere e detriti.
  - Prima di ritirare una batteria, rimuovere la polvere e i detriti che si sono depositati su di essa e non conservarla insieme a parti metalliche (viti, chiodi, ecc.).

2. Non forare la batteria con un oggetto appuntito come un chiodo, non colpire con un martello, calpestare, lanciare o sottoporre la batterie a violenti urti fisici.
3. Non usare batterie apparentemente danneggiate o deformate.
4. Non usare batterie con la polarità invertita.
5. Non collegare direttamente a prese elettriche o prese per caricabatteria da auto.
6. Non usare la batteria per uno scopo diverso da quelli specificati.
7. Se la ricarica della batteria non si completa anche quando è passato un tempo di ricarica specificato, interrompere immediatamente la ricarica.
8. Non mettere o sottoporre la batteria a temperature elevate o ad alta pressione come in un forno microonde, essiccatore o contenitore ad alta pressione.
9. Tenere immediatamente lontano dal fuoco quando si rilevano perdite o maleodore.
10. Non usare in un luogo dove viene generata forte elettricità statica.
11. Se si verifica la perdita delle batterie, maleodore, generazione di calore, scolorimento o deformazione, o se appaiono anomalie di qualsiasi natura durante l'uso, la ricarica o la conservazione, rimuoverla immediatamente dall'apparecchio o carica batteria, e interrompere l'uso.

**ATTENZIONE**

1. Se il liquido che fuoriesce dalla batteria entra negli occhi, non sfregare gli occhi e lavarli bene con acqua fresca e pulita come acqua di rubinetto e contattare immediatamente un medico.  
Se non viene trattato, il liquido può causare problemi agli occhi.
2. Se il liquido fuoriesce sulla pelle o gli abiti, lavare bene con acqua pulita come l'acqua del rubinetto immediatamente.  
C'è una possibilità che possa causare irritazione alla pelle.
3. Se trovate ruggine, maleodore, surriscaldamento, scolorimento, deformazione, e/o altre irregolarità quando si utilizza la batteria per prima volta, non usarla e restituirla al fornitore o venditore.

**AVVERTENZA**

Se un oggetto estraneo conduttivo di elettricità entra nei terminali della batteria agli ioni di litio, potrebbe verificarsi un corto circuito causando il rischio di un incendio. Osservate le seguenti precauzioni quando ritirate la batteria.

- **Non posizionate trucioli, chiodi, cavi in acciaio, rame o altri cavi conduttivi di elettricità nella custodia.**
- **Installate la batteria nell'utensile elettrico oconservatela premendola contro il coperchio per labatteria finché i fori di ventilazione vengono copertiper impedire corto-circuiti. (Vedere Fig. 5)**

**CARATTERISTICHE**

**UTENSILE ELETTRICO**

Modello		P14DSL	P18DSL
Larghezza del taglio		82 mm	
Profondità massima di taglio		2,0 mm	
Velocità a vuoto		16000 min <sup>-1</sup>	
Batterie ricaricabili	2LSRK	BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 celle)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 celle)
	2LJRK	BSL1450: Li-ion 14,4 V (5,0 Ah 8 celle)	BSL1850: Li-ion 18 V (5,0 Ah 10 celle)
Peso*		3,2 kg (con BSL1430)	3,3 kg (con BSL1830)

\* Peso: Secondo procedura EPTA 01/2003

**CARICATORE**

Modello	UC18YFSL
Votaggio di carica	14,4 V – 18 V
Peso	0,5 kg

**ACCESSORI STANDARD**

Oltre all'unità principale (1), l'imballaggio contiene gli accessori elencati nella tabella di seguito.

P14DSL (2LSRK) (2LJRK)	① Chiave fissa a collare ..... 1 (per fissare la lama della pialla)
	② Calibro di impostazione ..... 1 (per regolare l'altezza della taglierina)
P18DSL (2LSRK) (2LJRK)	③ Guida ..... 1 (con vite di fissaggio)
	④ Lama in carburo ..... 2 (lama di tipo a doppio filo)
	⑤ Caricatore ..... 1
	⑥ Batteria ..... 2 [P14DSL] BSL1430 o BSL1450 [P18DSL] BSL1830 o BSL1850
	⑦ Custodia in plastica ..... 1
	⑧ Coperchio batteria ..... 1
	⑨ Set lama in carburo di ricambio ..... 1 (non fornito in tutte le aree)

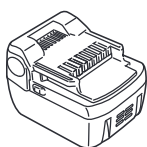


P14DSL (NN) P18DSL (NN)	① Chiave fissa a collare ..... 1 (per fissare la lama della piastra)
	② Calibro di impostazione ..... 1 (per regolare l'altezza della taglierina)
	③ Guida..... 1 (con vite di fissaggio)
	④ Lama in carburo ..... 2 (lama di tipo a doppio filo)
	Senza caricatore, batteria, custodia in plastica e coperchio batteria

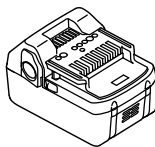
Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

### ACCESSORI FACOLTATIVI (venduti a parte)

#### 1. Batteria

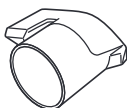


(BSL1430)  
(BSL1440)  
(BSL1450)



(BSL1830)  
(BSL1840)  
(BSL1850)

#### 2. Adattatore polvere



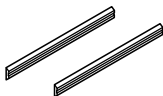
#### 3. Gomito



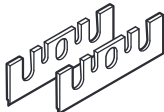
#### 4. Sacchetto raccogli-polvere



#### 5. Lama in carburo (lama di tipo a doppio filo)



#### 6. Lama (lama di tipo riaffilabile)



Gli accessori disponibili a richiesta possono essere cambiati senza preavviso.

### APPLICAZIONI

Piallare tavole e pannelli vari in legno. (Vds. Fig. 1-4)

### RIMOZIONE E INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA

#### 1. Smontaggio della batteria

Tenere saldamente l'impugnatura e spingere il fermo della batteria, in modo da smontarla (Ved. Fig. 5 e 6).

#### ATTENZIONE

Non mettere la batteria in corto circuito.

#### 2. Montaggio della batteria

Inserire la batteria facendo attenzione alla corretta collocazione delle polarità (Ved. Fig. 6).

### RICARICA

Prima di usare l'utensile elettrico, caricate la batteria nel seguente modo.

#### 1. Collegare il cavo del caricatore alla presa AC.

Quando si collega la spina del caricatore ad una presa a muro, la spia lampeggia in rosso. (A intervalli di un secondo)

#### ATTENZIONE

Non usate il cavo elettrico se danneggiato. Fatelo riparare immediatamente.

#### 2. Inserire la batteria nel caricatore.

Inserire saldamente la batteria nel caricatore come mostrato nella Fig. 7.

#### 3. Carica

Quando si inserisce una batteria nel caricatore, la carica inizia e la spia si illumina stabilmente in rosso. Quando la batteria è completamente carica, la spia lampeggia in rosso. (A intervalli di un secondo) (Vedere le Tabella 1)

#### (1) Indicazioni della spia

Le indicazioni della spia sono come indicato nella Tabella 1, a seconda delle condizioni del caricabatterie o della batteria ricaricabile.

**Tabella 1**

Indicazioni della spia				
Spia (rossa)	Prima della carica	Lampeggia	Si illumina per 0,5 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi)	/
	Durante la carica	Si illumina	Si illumina stabilmente	
	Carica completa	Lampeggia	Si illumina per 0,5 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi)	
	Standby di surriscaldamento	Lampeggia	Si illumina per 1 secondo. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi)	Batteria surriscaldata. Impossibile ricaricare (la ricarica comincerà quando la batteria si raffredda).
	Carica impossibile	Lampeggia	Si illumina per 0,1 secondi. Non si illumina per 0,1 secondi. (Spento per 0,1 secondi)	Malfunzionamento della batteria o del caricatore

**(2) Temperatura della batteria ricaricabile**

Le temperature delle batterie ricaricabili sono come indicato nella **Tabella 2**. Consentire alle batterie che si sono riscaldate, di raffreddarsi prima ricaricarle.

**Tabella 2** Gamma di temperature per la ricarica delle batterie

Batterie ricaricabili	Temperature di carica per le batterie
BSL1430, BSL1440, BSL1450, BSL1820, BSL1830, BSL1840, BSL1850	0°C – 40°C

**(3) Tempo di carica necessario**

A seconda della combinazione di caricatore e batterie, il tempo di carica è come indicato nella **Tabella 3**.

**Tabella 3** Tempo di carica (a 20°C)

Batteria	Caricatore	UC18YFSL
BSL1820		Circa. 30 min.
BSL1430, BSL1830		Circa. 45 min.
BSL1440, BSL1840		Circa. 60 min.
BSL1450, BSL1850		Circa. 75 min.

**NOTA**

Il tempo di carica può variare a seconda della temperatura e della tensione della fonte di alimentazione.

**ATTENZIONE**

Se il caricabatterie viene utilizzato di continuo, potrebbe surriscaldarsi provocando così malfunzionamenti. Una volta terminato il caricamento, attendere 15 minuti prima di ricaricare nuovamente.

**4. Scollegare il cavo di alimentazione del caricatore dalla presa CA.**

**5. Tenere saldamente il caricatore e estrarre la batteria.**

**NOTA**

Assicurarsi di estrarre la batteria dal caricatore dopo l'uso e quindi conservarla.

**Come mantenere più lunga la durata delle batterie**

- Ricaricare le batterie prima che si scarichino completamente. Quando si sente che la potenza dell'attrezzo si indebolisce, interrompere l'uso e ricaricare la batteria. Se si continua l'uso e si finisce la corrente elettrica, la batteria può essere danneggiata e la sua durata abbreviarsi.
- Evitare di raggiungere alte temperature. Una batteria ricaricabile si riscalda subito dopo l'uso. Se si ricarica una batteria subito dopo averla usata, la sostanza chimica interna viene deteriorata e la durata della batteria abbreviata. Consentire alla batteria di raffreddarsi per un po' e quindi ricaricarla.

**ATTENZIONE**

- Se la batteria viene caricata mentre è calda perché rimasta esposta a lungo ai raggi solari o perché immediatamente dopo l'uso della batteria, la spia pilota del caricatore lampeggia illuminandosi per 1 secondo e non illuminandosi per 0,5 secondi (spenta per 0,5 secondi.) In questo caso, prima lasciar raffreddare la batteria e poi eseguire l'operazione di carica.
- Quando la spia pilota lampeggia velocemente in rosso (a intervalli di 0,2 secondi), controllare che non siano presenti oggetti estranei nel connettore della batteria del caricatore. Se non sono presenti oggetti estranei è probabile che la batteria od il caricatore non funzioni bene. Farla vedere a un Agente di manutenzione autorizzato.
- Poiché il micro computer incorporato impiega circa 3 secondi per confermare che la batteria caricata con l'UC18YFSL è stata espulsa, aspettare almeno 3 secondi prima di reinserirla per continuare il caricamento. Se la batteria viene reinserita entro 3 secondi, essa può non essere caricata in modo appropriato.
- Se la spia non lampeggia in rosso (ogni secondo) anche se il cavo del caricatore è collegato all'alimentazione, significa che si potrebbe essere attivato il circuito di protezione del caricatore. Scollegare il cavo dall'alimentazione e ricollegarlo dopo circa 30 secondi. Se con questa operazione la spia ancora non lampeggia in rosso (ogni secondo), portare il caricatore a un centro assistenza HiKOKI autorizzato.

## PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI

- 1. Predisposizione e controllo dell'ambiente di lavoro**  
Accertare che l'ambiente di lavoro sia idoneo seguendo tutte le precauzioni dal caso.
- 2. Interruttore di alimentazione**  
Accertare che l'interruttore di alimentazione sia in posizione OFF (spento).  
Se la batteria è montata sull'utensile e l'interruttore di alimentazione è in posizione ON (acceso), l'utensile elettrico entra in funzione immediatamente, con il rischio di provocare incidenti gravi.
3. Preparare un banco di lavoro in legno, stabile e adatto a lavori di piallatura. Poiché un banco di lavoro scarsamente bilanciato crea pericolo, fare in modo che esso sia poggiato su un piano stabile e livellato.

## COME SI PIALLA




- 1. Uso dell'interruttore (Fig. 8)**
  - (1) Per un uso sicuro della macchina, sull' lato dell'impugnatura è presente un "blocco interruttore".  
Per accendere l'interruttore (portarlo su ON), è necessario che il "grilletto dell'interruttore" venga tirato mentre il "blocco interruttore" è premuto nella direzione della freccia.
  - (2) Quando l'interruttore è su ON, anche rilasciando la mano dal blocco interruttore, l'utensile rimane in funzione e la luce rimane accesa finché si mantiene tirato il grilletto dell'interruttore.
  - (3) Rilasciando il grilletto dell'interruttore, è possibile spegnere l'interruttore (portandolo su OFF) e il "blocco interruttore" tornerà automaticamente alla posizione originale.

### ATTENZIONE

Non fermare e bloccare in posizione il blocco interruttore. Inoltre, allontanare le dita dal grilletto dell'interruttore durante il trasporto della pialla. In caso contrario, l'interruttore del corpo principale potrebbe inavvertitamente venire acceso (portato su ON), provocando incidenti imprevisti.

- 2. Informazioni sull'indicatore della batteria restante**  
Quando si preme l'interruttore dell'indicatore della batteria restante, la spia dell'indicatore della batteria restante si illumina ed è possibile verificare la carica della batteria restante. (Fig. 9)  
Quando si toglie il dito dall'interruttore dell'indicatore della batteria restante, la spia dell'indicatore della batteria restante si spegne. La **Tabella 4** mostra lo stato della spia dell'indicatore della batteria restante e la carica della batteria restante.

**Tabella 4**

Stato della spia	Carica della batteria restante
	La carica della batteria restante è sufficiente.
	La carica della batteria restante è a metà.
	La carica della batteria restante è quasi vuota. Ricaricare la batteria il prima possibile.

Siccome l'indicatore della batteria restante viene visualizzato in maniera alquanto diversa a seconda della temperatura ambiente e delle caratteristiche della batteria, prenderlo come riferimento.

### NOTA

- Non urtare violentemente né spaccare il pannello dell'interruttore. Si potrebbero verificare dei guasti.
  - Per risparmiare il consumo della batteria, la spia dell'indicatore della batteria restante si illumina mentre si preme l'interruttore dell'indicatore della batteria restante.
  - 3. Regolazione della profondità della pialla**
    - (1) Girare la manopola nel senso indicato dalla freccia nella **Fig. 10** (senso orario), fino a che il segno triangolare sia allineato con la profondità di piallatura desiderata, segnata sulla scala graduata. L'unità della scala è graduata in millimetri.
    - (2) La profondità di piallatura può essere regolata tra 0 e 2,0 mm.
  - 4. Piallatura di superfici**  
La sgrossatura deve essere fatta con una profondità di piallatura elevata ed una appropriata velocità in modo che i trucioli siano facilmente spulsi dalla macchina. Per ottenere una superficie rifinita e liscia, la piallatura di rifinitura deve essere eseguita con una profondità limitata ed a bassa velocità.
  - 5. Inizio e termine dell'operazione di piallatura**  
Come indicato nella **Fig. 11**, mettere la parte anteriore della base del pialletto sul pezzo da lavorare e tenere il pialletto orizzontale. Accendere l'interruttore della messa in moto (posiz. ON) e manovrare leggermente il pialletto verso il bordo di guida del pezzo da lavorare. Premere forte la metà anteriore del pialletto nella prima fase della piallatura, come indicato nella **Fig. 12** e premere forte la metà posteriore del pialletto alla fine dell'operazione di piallatura. Il pialletto deve essere sempre tenuto piatto durante tutta l'operazione di piallatura.
  - 6. Precauzione da prendere al termine dell'operazione di piallatura**  
Quando il pialletto è sospeso con una mano, dopo aver ultimato l'operazione di piallatura, fate attenzione a che le lame (la base) del pialletto non vengano a contatto o si avvicinino troppo al vostro corpo. In caso contrario si potrebbe verificare una grave lesione.
  - 7. Supporto**  
Sollevare la parte posteriore della pialla per estendere il piede dalla base. L'estensione del supporto quando la pialla è appoggiata impedisce il contatto tra la lama e il materiale. (Fig. 13)
- Precauzioni per il lavoro**
- Informazioni sul funzionamento continuo  
Questo utensile è dotato di una funzione di protezione che ha lo scopo di prolungare la durata della batteria. Durante il funzionamento continuo od operazioni di taglio profondo, la batteria si può surriscaldare, e in tal caso l'utensile si arresta automaticamente.  
In particolare con le batterie elencate sotto, l'utensile si potrebbe arrestare prima che la batteria diventi calda, per prevenire il malfunzionamento precoce dovuto al surriscaldamento.  
In tal caso, interrompere l'uso dell'utensile, rimuovere la batteria dallo stesso e lasciarla in luogo ben ventilato e non esposto alla luce solare diretta finché non si sarà raffreddata a sufficienza.  
Una volta raffreddata, la batteria potrà essere utilizzata nuovamente.
  - (Batterie interessate: BSL1425, BSL1420, BSL1415, BSL1825, BSL1820, BSL1815 e batterie vecchie)
  - Uso corretto della batteria  
Quando l'utensile viene utilizzato con le batterie elencate sotto, dovrebbe essere utilizzato per lavori leggeri al fine di prolungare la durata della batteria.  
Esempio di lavoro: Lavoro di finitura e smussatura a profondità ridotta (Batterie interessate: BSL1425, BSL1420, BSL1415, BSL1825, BSL1820, BSL1815 e batterie vecchie)

## SMONTAGGIO E MONTAGGIO DELLA PIALLA E REGOLAZIONE DELLA ALTEZZA DELLA LAMA (PER LA LAMA DI TIPO A DOPPIO FILO)

### 1. Smontaggio della lama in carburo

#### ATTENZIONE

- Per prevenire incidenti, accertare che l'utensile elettrico sia spento ed estrarre la batteria.
- Fare attenzione a non ferirsi le mani.
- (1) Come mostrato nella **Fig. 14**, allentare il porta-lama con la chiave fissa a collare in dotazione.
- (2) Come mostrato nella **Fig. 15**, rimuovere la lama della taglierina facendola scorrere con la chiave fissa a collare in dotazione.

### 2. Montaggio della lama in carburo

#### ATTENZIONE

- Per prevenire incidenti, accertare che l'utensile elettrico sia spento ed estrarre la batteria.
- Prima di montare la lama, togliere completamente tutta la segatura accumulata sulla lama in carburo.
- (1) Come mostrato nella **Fig. 16**, sollevare la piastra di impostazione (B) e inserire la nuova lama in carburo tra il blocco taglierina e la piastra di impostazione (B).
- (2) Come mostrato nella **Fig. 17**, montare la nuova lama in carburo facendola scorrere sulla piastra di impostazione (B) in modo che la punta della lama sporga di 1 mm dall'estremità del blocco taglierina.
- (3) Come mostrato nella **Fig. 18**, fissare i bulloni sul porta-lama dopo che la sostituzione della lama è stata completata.
- (4) Girare sottosopra in blocco nella pialla e montare l'altro lato allo stesso modo.

### 3. Regolazione dell'altezza della lama in carburo

#### ATTENZIONE

- Per prevenire incidenti, accertare che l'utensile elettrico sia spento ed estrarre la batteria.
- Se l'altezza della lama in carburo non è accurata dopo che sono stati completati i procedimenti sopra, eseguire i procedimenti descritti di seguito.
- (1) Come mostrato nella **Fig. 19**, usare la chiave fissa a collare per allentare i tre bulloni usati per trattenere la lama in carburo e rimuovere il porta-lama.
- (2) Come mostrato nella **Fig. 20**, Dopo aver rimosso la lama in carburo, far scorrere la piastra di impostazione (B) nella direzione indicata dalla freccia per smontare la piastra di impostazione (B).
- (3) Allentare le due viti che trattengono la lama in carburo e la piastra di impostazione (A), piastra di impostazione (B).
- (4) Come mostrato nella **Fig. 21, 22**, premere la superficie curva della piastra di impostazione (A) sulla superficie parete b regolando il bordo della lama in carburo sulla superficie parete a del calibro di impostazione. Quindi serrare con le 2 viti.
- (5) Come mostrato nella **Fig. 23, 24**, inserire una parte curva della piastra di impostazione (A) applicata alla piastra di impostazione (B) in una scanalatura della parte piatta del blocco taglierina.
- (6) Come mostrato nella **Fig. 25**, collocare il porta-lama sull'insieme completato e fissarlo con tre bulloni. Assicurarsi che i bulloni siano serrati saldamente. Seguire gli stessi procedimenti per la lama in carburo del lato opposto.

## MONTAGGIO E SMONTAGGIO DELLA LAMA E REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA LAMA (PER LA LAMA DI TIPO RIAFFILABILE)

### 1. Smontaggio della lama

#### ATTENZIONE

- Per prevenire incidenti, accertare che l'utensile elettrico sia spento ed estrarre la batteria.
- Fare attenzione a non ferirsi le mani.
- (1) Come mostrato nella **Fig. 19**, usare la chiave fissa a collare in dotazione per allentare i tre bulloni che trattengono la lama e rimuovere il porta-lama.
- (2) Come mostrato nella **Fig. 20**, far scorrere la lama nella direzione indicata dalla freccia per smontare la lama.

### 2. Montaggio della lama

#### ATTENZIONE

- Per prevenire incidenti, accertare che l'utensile elettrico sia spento ed estrarre la batteria.
- Prima di montare, pulire bene tutto lo sporco accumulato sulla lama.
- (1) Inserire la parte curva della piastra di impostazione (A) applicata alla lama in una scanalatura sulla parte piatta del blocco taglierina. (**Fig. 23, 26**) Collocare la lama in modo che entrambi i lati della lama sporgano di circa 1 mm dall'ampiezza del blocco taglierina. (**Fig. 27**)
- (2) Mettere il porta-lama sulle parti già montate, come indicato nella **Fig. 28** e fissarlo con i tre bulloni. Serrare bene i tre bulloni.
- (3) Girare sottosopra in blocco nella pialla e montare il lato opposto allo stesso modo.

### 3. Regolazione dell'altezza della lama

- (1) Allentare le 2 viti che trattengono la lama e la piastra di impostazione (A). (**Fig. 29**)
- (2) Premere la superficie curva della piastra di impostazione (A) sulla superficie parete b regolando il bordo della lama sulla superficie parete a del calibro di impostazione. Quindi serrare con le 2 viti. (**Fig. 21, 30**)

## AFFILATURA DELLE LAME RIAFFILABILI

Si consiglia di usare il corredo di affilatura lame accessorio per comodità.

### 1. Uso del corredo di affilatura lame

Come mostrato nella **Fig. 31**, due lame possono essere montate sul corredo di affilatura lame per assicurare che le punte delle lame siano affilate ad angolazioni uniformi. Durante la molatura, regolare la posizione delle lame in modo che i loro bordi tocchino simultaneamente la mola come mostrato nella **Fig. 32**.

### 2. Intervalli di affilatura lame

Gli intervalli di affilatura lame dipendono dal tipo di legno tagliato e dalla profondità di taglio. Tuttavia l'affilatura in generale va eseguita ogni 500 metri di operazione di taglio.

### 3. Margine di molatura delle lame

Come illustrato nella **Fig. 33**, sulla lama è presente un margine di molatura di 3,5 mm. Ciò significa che la lama può venire ripetutamente affilata finché la sua altezza totale non sarà ridotta a 24,5 mm.

### 4. Pietra molatrice

Se si dispone di una pietra molatrice ad acqua, usarla dopo averla immersa in acqua per il tempo sufficiente. Poiché le operazioni di molatura tendono a usurare la pietra molatrice, provvedere ad appiattirne la superficie superiore il più spesso possibile.

## FISSAGGIO E RIMOZIONE DELL'ADATTATORE POLVERE (ACCESSORIO OPZIONALE)

### ATTENZIONE

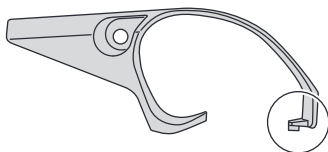
- Per prevenire incidenti, accertare che l'utensile elettrico sia spento ed estrarre la batteria.
- Attenersi alla procedura seguente per montare l'adattatore polvere in modo sicuro. La mancata osservanza di questa procedura può causare il distacco dell'adattatore e conseguenti lesioni.

#### 1. Fissaggio dell'adattatore polvere

- (1) Rimuovere la vite D4 × 16 del coperchio trucioli e il coperchio trucioli, come mostrato in Fig. 34.
- (2) Montare l'adattatore polvere e fissarlo con la vite D4 × 16. (Fig. 35)

### NOTA:

Fare attenzione a non danneggiare il fermo durante il fissaggio e la rimozione dell'adattatore polvere e del coperchio trucioli.



#### 2. Rimozione dell'adattatore polvere

Per rimuovere l'adattatore polvere, seguire la suddetta procedura in ordine inverso.

## MANUTENZIONE E CONTROLLI

### 1. Controllo delle lame

L'uso continuativo di lame logore o danneggiate provoca una riduzione nell'efficacia della piallatura e può causare un sovraccarico del motore. Affilare o sostituire le lame ogni qualvolta sia necessario.

### 2. Maneggio

#### ATTENZIONE

Il basamento anteriore, quello posteriore e la manopola di regolazione della profondità del taglio sono prodotti con precisione, per ottenere una precisione specificatamente elevata. Se queste componenti sono maneggiate rudemente o soggette a pesante impatto meccanico, ne può risultare una minore precisione ed una ridotta prestazione nella piallatura. Queste parti devono essere trattate con cura particolare.

#### 3. Controllo delle viti di tenuta

Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano esclusivamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se ciò non avviene si può causare un grave incidente.

#### 4. Controllo delle spazzole di carbone (Fig. 36)

Il motore impiega spazzole di carbone che sono materiali di consumo. Poiché una spazzola di carbone troppo usurata può creare fastidi al motore, sostituire le spazzole di carbone con altre nuove quando diventano logore o vicine al "limite usura". Inoltre tenere sempre pulite le spazzole e assicurarsi che scorrano liberamente nei portaspazzola.

### NOTA

Quando si sostituisce la spazzola di carbone con un'altra nuova, assicurarsi di usare la spazzola di carbone HiKOKI a numero di codice 999017.

### 5. Sostituzione di una spazzola di carbone

Dopo aver rimosso il coperchio del raccogli-trucioli, estrarre la spazzola al carbonio rimuovendo prima il cappuccio della spazzola ed agganciando quindi la sporgenza della spazzola al carbonio con un cacciavite a lama piatta o utensile simile, come illustrato nella Fig. 37. Quando si installa la spazzola di carbone, orientarla in modo che il chiodo della spazzola di carbone corrisponda alla parte di contatto al di fuori del tubo spazzola. Quindi spingerla in dentro con un dito come mostrato nella Fig. 38. Infine installare il coperchio spazzola.

### ATTENZIONE

Essere assolutamente sicuri di aver inserito il chiodo della spazzola di carbone nella parte di contatto al di fuori del tubo spazzola. (Si può inserire uno qualsiasi dei due chiodi forniti.)

Fare attenzione perché qualsiasi errore in questa operazione può risultare in deformazioni del chiodo della spazzola di carbone e può creare problemi al motore anticipatamente.

### 6. Manutenzione del motore

L'avvolgimento del motore il vero e proprio "cuore" degli attrezzi elettrici. Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

### 7. Pulizia esterna

Se la pialla è macchiata, pulirla con un panno morbido e asciutto o inumidito con acqua e sapone. Non usare solventi a base di cloro, benzina o diluente per vernici, in quanto potrebbero deformare la plastica.

### 8. Conservazione

Conservare la pialla a una temperatura inferiore a 40°C e fuori dalla portata dei bambini.

### NOTA

Assicurarsi che la batteria sia completamente carica quando viene conservata per un lungo periodo (3 mesi o più). Una batteria con minore capacità potrebbe non essere in grado di essere caricata quando viene utilizzata, se conservata per un lungo periodo.

### NOTA

Conservazione delle batterie agli ioni di litio  
Prima di riporre le batterie agli ioni di litio, assicurarsi di averle caricate completamente.

Riporre le batterie per periodi prolungati con un basso livello di carica ne può provocare il deterioramento delle prestazioni o la significativa riduzione del tempo di utilizzo delle batterie, e potrebbe anche rendere le batterie incapaci di mantenere la carica.

Tuttavia, la significativa riduzione del tempo di utilizzo delle batterie può essere risolta caricando e utilizzando le batterie ripetutamente da due a cinque volte.

Se il tempo di utilizzo delle batterie rimane estremamente ridotto nonostante le ricariche ripetute, considerare le batterie inutilizzabili e acquistarne di nuove.

### 9. Lista dei pezzi di ricambio

#### ATTENZIONE

Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili elettrici HiKOKI devono essere eseguite da un centro assistenza HiKOKI autorizzato.

Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza HiKOKI autorizzato quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

### MODIFICHE

Gli utensili elettrici HiKOKI vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.

Di conseguenza, alcuni pezzi possono essere modificati senza preavviso.

**Avviso importante sulle batterie per gli utensili elettrici a batteria HiKOKI**

Utilizzare sempre una delle nostre batterie originali. Non possiamo garantire la sicurezza e le prestazioni dell'utensile elettrico a batteria quando esso viene utilizzato con batterie diverse da quelle da noi designate, o quando la batteria viene smontata e modificata (per esempio lo smontaggio e la sostituzione di pile o altre parti interne).

---

**GARANZIA**

Garantiamo gli Utensili Elettrici HiKOKI in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erraneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI.

---

**NOTA**

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

---

**Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni**

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN60745 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Livello misurato di potenza sonora pesato A:  
94 dB (A) (P14DSL)  
95 dB (A) (P18DSL)

Livello misurato di pressione sonora pesato A:  
83 dB (A) (P14DSL)  
84 dB (A) (P18DSL)

KpA incertezza: 3 dB (A)

Indossare i dispositivi di protezione acustica.

Valori totali di vibrazione (somma vettori triass.) determinati secondo la norma EN60745.

Piattatura di legno dolce:  
Valore di emissione vibrazioni **a<sub>h</sub>** = 2,6 m/s<sup>2</sup> (P14DSL)  
3,0 m/s<sup>2</sup> (P18DSL)

Incetenza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

Il valore totale di emissione vibrazioni dichiarato è stato misurato in base al metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro.

Può essere inoltre utilizzato per la stima preliminare dell'fresposizione.

**AVVERTENZA**

- Il valore di emissione vibrazioni durante l'fuso effettivo dell'futensile può essere diverso dal valore totale dichiarato in base alle modalità di utilizzo dell'futensile stesso.
- Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'foperatore basate su stima dell'fresposizione nelle effettive condizioni di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come i tempi in cui l'futensile resta spento e quando funziona senza essere utilizzato in aggiunta al tempo di avvio).

## ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

### ⚠ WAARSCHUWING

Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.

*Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.*

**Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor eventuele naslag in de toekomst.**

*De term "elektrisch gereedschap" heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoerloos) van stroom wordt voorzien.*

#### 1) Veiligheid van de werkplek

- a) **Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.**

*Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.*

- b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet in een omgeving met ontplofbare vloeistoffen, gasen of stof.**

*Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkjes kunnen stofdeeltjes of gasen doen ontbranden.*

- c) **Houd kinderen en andere toeschouwers tijdens het gebruik van elektrische gereedschap uit de buurt.**

*Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.*

#### 2) Elektrische veiligheid

- a) **De stekker op het elektrische gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op de wandcontactdoos.**

*De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden. Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap.*

*Deugdelijke stekkers en geschikte wandcontactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.*

- b) **Vermijd lichamen contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.**

*Wanneer uw lichaam in contact staat met geaarde oppervlakken loopt u een groter risico op een elektrische schok.*

- c) **Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.**

*Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrisch gereedschap terechtkomt.*

- d) **Behandel het snoer voorzichtig. Draag het gereedschap nooit door dit bij het snoer vast te houden. Trek niet aan het snoer wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt halen.**

*Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.*

- e) **Gebruik buitenshuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.**

*Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok.*

- f) **Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving gebruikt moet worden, dient een voeding met RCD (reststroom-apparaat) beveiliging te worden gebruikt.**

*Gebruik van een RCD vermindert de kans op een elektrische schok.*

#### 3) Persoonlijke veiligheid

- a) **Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uzelf goed verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt.**

*Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.*

*Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamen letsel resulteren.*

- b) **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.**

*Beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, niet-glijdende veiligheidsschoenen, een helm of oorbescherming vermindert het risico op lichamen letsel.*

- c) **Voorkom dat het gereedschap per ongeluk kan starten. Controleer of de schakelaar in de uit stand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen.**

*Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en sluit de stroombron niet aan terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.*

- d) **Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.**

*Een (moer-)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamen letsel resulteren.*

- e) **Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.**

*Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.*

- f) **Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.**

*Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.*

- g) **Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.**

*Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.*

#### 4) Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap

- a) **Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden. Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.**

*U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.*

- b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.**

*Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.*

- c) **Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de voeding en/of de accu van het elektrisch gereedschap losmaakt, afstellingen verricht, accessoires verwisselt of voordat u het elektrisch gereedschap opbergt.**

*Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.*



- d) **Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.**  
*Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.*
- e) **Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden. Controleer het gereedschap op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap. Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.**  
*Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.*
- f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.**  
*Goed onderhouden snijwerktuigen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.*
- g) **Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies worden gebruikt waarbij de werkomstandigheden en het werk in overweging moeten worden genomen.**  
*Gebruik van het elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoeld, kan resulteren in een gevaarlijke situatie.*
- 5) **Gebruik van gereedschap en onderhoud van de batterij**
- a) **Herlaad enkel met de lader die door de fabrikant wordt gespecificeerd.**  
*Een lader die geschikt is voor één bepaald type batterijgroep kan brandgevaar veroorzaken bij een andere batterijgroep.*
- b) **Gebruik de apparaten enkel met specifiek ontworpen batterijgroepen.**  
*Het gebruik van andere batterijgroepen kan letsels of brand veroorzaken.*
- c) **Wanneer de batterijgroep niet in gebruik is, houdt u ze verwijderd van andere metalen voorwerpen zoals papierclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere metalen voorwerpen die een verbindingen van de ene terminal met de andere kunnen maken.**  
*De batterijterminals kortsluiten kan brandwonden of brand veroorzaken.*
- d) **Bij een verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de batterij lekken; vermijd elk contact. Indien er toevallig contact ontstaat, goed met water spoelen. Indien de vloeistof in contact met de ogen komt, ook medische hulp inroepen.**  
*Vloeistof die uit de batterij lekt kan irritatie en brandwonden veroorzaken.*
- 6) **Onderhoudsbeurt**
- a) **Het gereedschap mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden onderhouden die authentieke onderdelen gebruikt.**  
*Hierdoor kunt u erop aan dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.*

## VOORZORGMAATREGELEN

Houd kinderen en kwetsbare personen op een afstand. Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.

## VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR DE SNOERLOZE SCHAAFMACHINE

- 1. Wacht totdat het schaaftmes tot stilstand is gekomen voordat u het gereedschap neerlegt.**  
Een blootgesteld draaiend schaaftmes kan in contact komen met de oppervlakte met mogelijk controleverlies en ernstig persoonlijk letsel tot gevolg.
- 2. Gebruik klemmen of iets dergelijks om het werkstuk op een stevige ondergrond te bevestigen en te ondersteunen.**  
Wanneer u het werkstuk met uw hand vasthoudt of tegen uw lichaam aandrukt, is dit niet stabiel wat kan leiden tot controleverlies.
- 3. De schaafmachine niet met het mes naar boven gebruiken (zoals bij een stationair type).**
- 4. Laad de accu bij een temperatuur van 0 – 40°C.**  
Een temperatuur van onder 0°C kan overlading veroorzaken, hetgeen gevaarlijk kan zijn. De accu kan niet bij een temperatuur van boven de 40°C geladen worden.  
De meest geschikte temperatuur is tussen de 20 – 25°C.
- 5. Gebruik de acculader niet continu.**  
Wacht ongeveer 15 minuten voordat met het laden van een andere accu begonnen wordt.
- 6. Voorkom dat stof of vuil in de opening van de aansluiting van de batterij terecht komt.**
- 7. Demonteer de oplaadbare batterij of oplader niet.**
- 8. Voorkom kortsluiting van de oplaadbare batterij.**  
Kortsluiting kan resulteren in oververhitting. Dit kan schade of brandgevaar opleveren.
- 9. Gooi de batterij niet in het vuur.**  
Een brandende batterij kan ontploffen.
- 10. Steek nooit een voorwerp in de ventilatieopeningen van de oplader.**  
Als een voorwerp of ontvlambaar materiaal in de ventilatieopeningen van de oplader wordt gesto ken, kan dit resulteren in een elektrische schok of beschadiging aan de oplader.
- 11. Breng de batterij naar de dealer waar deze gekocht werd, indien deze na oplading onvoldoende kracht heeft voor praktisch gebruik. Gooi een uitgewerkte batterij niet weg.**
- 12. Het gebruik van een uitgeputte accu zal de oplader beschadigen.**

## OPMERKINGEN BIJ GEBRUIK LITHIUM-ION BATTERIJ

Delithium-ionbatterij is voorzien van een beschermingsfunctie die volledige ontlading van de batterij voorkomt waardoor de levensduur wordt verlengd.

In geval 1 tot 3 hieronder kan de motor tijdens het gebruik van het product tot stilstand komen, zelfs wanneer u de schakelaar ingedrukt houdt. Dit geeft geen probleem met het product aan maar wordt veroorzaakt door de beschermingsfunctie.

- 1. De motor komt tot stilstand wanneer de batterij leeg is.**  
De batterij moet in dit geval onmiddellijk opgeladen worden.
- 2. De motor kan tot stilstand komen wanneer het gereedschap overbelast is.** Laat de schakelaar onmiddellijk los en zoek naar de oorzaak van de overbelasting. Wanneer u het probleem verholpen heeft kunt u het gereedschap opnieuw gebruiken.
- 3. Wanneer de batterij oververhit is door overbelasting, kan het zijn dat de batterij stopt.** In dit geval gebruikt u de batterij niet verder en laat u ze afkoelen. Daarna kunt u haar opnieuw gebruiken.

Gelieve eveneens aandacht te schenken aan volgende waarschuwing en aandachtspunt.



**WAARSCHUWING**

Om acculekken, het opwekken van warmte, rookemissie, explosie en ontsteking bijtijds te vermijden, moet u ervoor zorgen volgende voorzorgsmaatregelen onder de aandacht te brengen.

1. Zorg ervoor dat er geen spaanders en stof op de batterij ophopen.
  - Zorg er tijdens de werkzaamheden voor dat er geen spaanders en stof op de batterij kunnen vallen.
  - Zorg ervoor dat de spaanders en stof die tijdens het werk op het elektrisch gereedschap vallen zich niet op de batterij ophopen.
  - Bewaar een ongebruikte batterij niet op een plaats waar het aan spaanders en stof wordt blootgesteld.
  - Verwijder alle spaanders en stof van een batterij voordat u hem opbergt en bewaar de batterij niet op dezelfde plek als metalen onderdelen (schroeven, spijkers, enz.).
2. Doorboor de batterij niet met een scherp voorwerp, zoals een nagel, klop er niet op met een hamer, stap niet op de batterij of gooi er niet mee of stel hem niet bloot aan ernstige fysieke schokken.
3. Gebruik geen zichtbare beschadigde of vervormde accu.
4. Gebruik de batterij niet met een omgekeerde polariteit.
5. Sluit hem niet rechtstreeks aan op elektrische toestellen of fittingen van sigarettenaanstekers in wagens.
6. Gebruik de batterij niet voor andere doeleinden dan deze die gespecificeerd werden.
7. Wanneer de batterij niet kan worden opgeladen, zelfs nadat de specifieke oplaadtijd verstreken is, stopt u onmiddellijk met het opladen.
8. Breng de batterij niet op hoge temperaturen of drukken of stel ze er niet aan bloot, zoals in een microgolfoven, droger of een hogedrukcontainer.
9. Blijf uit de buurt van vuur onmiddellijk nadat een lek of vieze geur werd vastgesteld.
10. Gebruik hem niet in een plaats waar een grote statische elektriciteit wordt opgewekt.

11. In geval van een acculek, vieze geur, warmteopwekking, verkleuring of vervorming, of iets abnormaals tijdens het gebruik, het opladen of de opslag, haalt u hem onmiddellijk uit de uitrusting of de lader en stopt u het gebruik.

**LET OP**

1. Wanneer u de lekkende vloeistof uit de batterij in de ogen krijgt, wrijf dan niet in de ogen, en was ze goed uit met vers proper water, zoals kraantjeswater en roep er onmiddellijk een dokter bij. Indien u geen behandeling krijgt, kan de vloeistof oogproblemen veroorzaken.
2. Wanneer de vloeistof lekt op uw huid of kleding, was ze onmiddellijk goed af met proper water, zoals kraantjeswater. De kans bestaat dat dit huidirritatie veroorzaakt.
3. Wanneer u roest, een vieze geur, oververhitting, verkleuring, vervorming en/of andere onregelmatigheden vaststelt wanneer u de batterij voor de eerste maal gebruikt, gebruik ze dan niet verder en stuur ze terug naar de leverancier of de verkoper.

**WAARSCHUWING**

Als een elektrisch geleidend vreemd voorwerp in de aansluitpunten van de lithium-ion accu terechtkomt, kan er kortsluiting ontstaan met het risico van brand als gevolg. Let bij het opbergen van de accu op de volgende punten.

- Plaats geen elektrisch geleidend zaagsel, spijkers, ijzerdraad, koperdraad of andere draad in de opbergdoos.**
- Plaats de accu in het elektrisch gereedschap of bewaar de batterij door deze stevig in het batterijdeksel te drukken totdat de ventilatieopeningen afgesloten zijn om kortsluiting te voorkomen. (Zie Afb. 5)**

**TECHNISCHE GEGEVENS****BOORMACHINE**

Model	P14DSL		P18DSL
Schaafbreedte	82 mm		
Max. spaandikte	2,0 mm		
Onbelaste snelheid	16000 min <sup>-1</sup>		
Oplaadbare batterij	2LSRK	BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 cellen)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 cellen)
	2LJRK	BSL1450: Li-ion 14,4 V (5,0 Ah 8 cellen)	BSL1850: Li-ion 18 V (5,0 Ah 10 cellen)
Gewicht*	3,2 kg (met BSL1430)		3,3 kg (met BSL1830)

\* Gewicht: Volgens EPTA-procedure 01/2003

**ACCULADER**

Model	UC18YFSL
Oplaadspanning	14,4 V – 18 V
Gewicht	0,5 kg

**STANDAARD TOEBEHOREN**

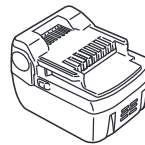
In aanvulling op het gereedschap (1) bevat de verpakking doos de toebehoren die in de onderstaande tabel zijn vermeld.

P14DSL (2LSRK) (2LJRK)	① Ringsleutel ..... 1 (voor vastdraaien van het schaafmes)
	② Stelmeter ..... 1 (voor instellen van de schaafhoogte)
	③ Geleider ..... 1 (met stelschroef)
	④ Koolstofmetaalmes ..... 2 (Mes met dubbele rand)
	⑤ Acculader ..... 1
	⑥ Batterij ..... 2 [P14DSL] BSL1430 of BSL1450 [P18DSL] BSL1830 of BSL1850
	⑦ Kunststof koffer ..... 1
	⑧ Accudeksel ..... 1
	⑨ Reserve koolstofmetaalmeset ..... 1 (wordt niet in alle landen bijgeleverd)
P14DSL (NN) P18DSL (NN)	① Ringsleutel ..... 1 (voor vastdraaien van het schaafmes)
	② Stelmeter ..... 1 (voor instellen van de schaafhoogte)
	③ Geleider ..... 1 (met stelschroef)
	④ Koolstofmetaalmes ..... 2 (Mes met dubbele rand)
	Zonder acculader, batterij, kunststof koffer en accudeksel

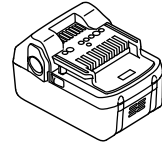
De standaard toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

**EXTRA TOEBEHOREN (los verkrijgbaar)**

1. Batterij



(BSL1430)  
(BSL1440)  
(BSL1450)

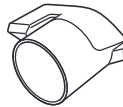


(BSL1830)  
(BSL1840)  
(BSL1850)

2. Stofadapter

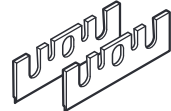
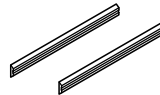
3. Elleboogstuk

4. Stofzak



5. Koolstofmetaalmes  
(Mes met dubbele  
rand)

6. Mes  
(Slijpbaar mes)



De extra toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

**TOEPASSINGEN**

Het schaven van verschillende houten planken en panelen. (Afb. 1-4)

**INLEGGEN EN UITNEMEN VAN DE BATTERIJ**

1. Verwijderen van de batterij

Houd de handgreep goed vast en druk tegen de accvergrendeling om de batterij te verwijderen (Zie Afb. 5 en 6).

**LET OP**

Sluit de batterij nooit kort.

2. Aanbrengen van de batterij

Plaats de batterij met de polen juist aangebracht (Zie Afb. 6).

## OPLADEN

Voor het gebruik van het elektrisch gereedschap dient de accu als volgt opgeladen te worden.

### 1. Sluit het snoer van de oplader aan op een stopkontakt.

Wanneer de stekker van de acculader in het stopkontakt wordt gestoken, zal het controlelampje in rood knipperen. (Met tussenpozen van 1 seconde)

#### LET OP

Gebruik het elektrisch snoer niet wanneer het beschadigd is. Een beschadigd snoer moet onmiddellijk gerepareerd worden.

### 2. Steek de batterij in de oplader.

Steek de batterij stevig in de oplader zoals in **Afb. 7** getoond wordt.

### 3. Opladen

Wanneer een batterij in de acculader wordt aangebracht, blijft het controlelampje continu rood branden.

Wanneer de batterij volledig is opgeladen, gaat het controlelampje in rood knipperen. (Met tussenpozen van 1 seconde) (Zie **Tabel 1**)

#### (1) Aanduiding van de controlelampje

De aanduidingen van het controlelampje zijn zoals aangegeven in **Tabel 1**, al naar gelang de toestand van de oplaadbare batterij of het acculader.

**Tabel 1**

Aanduidingen van het controlelampje				
Controlelampje (rood)	Voor het laden	Knippert	Brandt ongeveer 0,5 seconde. Brandt ongeveer 0,5 seconde niet. (Uit voor 0,5 seconde) 	
	Tijdens opladen	Brandt	Blijft branden 	
	Na opladen	Knippert	Brandt ongeveer 0,5 seconde. Brandt ongeveer 0,5 seconde niet. (Uit voor 0,5 seconde) 	
	Oververhitting standby	Knippert	Brandt ongeveer 1 seconde. Brandt ongeveer 0,5 seconde niet. (Uit voor 0,5 seconde) 	De batterij is oververhit. De batterij kan niet opgeladen worden (het opladen wordt hervat wanneer de batterij is afgekoeld).
	Opladen onmogelijk	Knippert	Brandt ongeveer 0,1 seconde. Brandt ongeveer 0,1 seconde niet. (Uit voor 0,1 seconde) 	Er is iets mis met de accu of met het oplaadapparaat

- (2) Betreffende de temperatuur van de oplaadbare batterij De temperaturen voor herlaadbare batterijen worden weergegeven in **Tabel 2**. Oververhitte batterijen moeten een tijdje afkoelen voordat ze worden herladen.

**Tabel 2** Temperatuur voor opladen van baterijen

Oplaadbare batterijen	Geschikte temperatuur voor het opladen
BSL1430, BSL1440, BSL1450, BSL1820, BSL1830, BSL1840, BSL1850	0°C – 40°C

- (3) Tijd die benodigd is voor het opladen De oplaadtijden in de onderstaande **Tabel 3** zijn afhankelijk van de combinatie van acculader en batterij.

**Tabel 3** Oplaadtijden (bij 20°C)

Batterij	Acculader	UC18YFSL
BSL1820		Circa. 30 min.
BSL1430, BSL1830		Circa. 45 min.
BSL1440, BSL1840		Circa. 60 min.
BSL1450, BSL1850		Circa. 75 min.

#### OPMERKING

De tijd voor het opladen verschilt afhankelijk van de omgevingstemperatuur en het spanningstvoltage.

#### LET OP

Wanneer de batterijlader onafgebroken wordt gebruikt, zal deze warm worden, waardoor fouten worden veroorzaakt. Nadat het laden is voltooid, wacht u best 15 minuten tot de volgende lading.

### 4. Trek de stekker van het oplaadapparaat uit het stopkontakt.

### 5. Houd het oplaadapparaat stevig vast en trek de batterij er uit.

#### OPMERKING

Verwijder beslist de accu van de lader na gebruik. Bewaar op een veilige plaats.

**Om langdurig gebruik van de batterij te bevorderen**

- (1) Laad batterij op vóórdat ze volledig uitgeput zijn. Merk u dat de gevoede apparatuur minder krachtig gaat werken, onderbreek dan het gebruik en laad de batterij op. Als u apparatuur op batterijvoeding te lang blijft gebruiken, kan dit leiden tot teruglopen van de batterijwerking en eventueel zelfs beschadiging ervan.
- (2) Verriicht het opladen niet bij hoge temperatuur. Een oplaadbare batterij zal onmiddellijk na gebruik gewoonlijk erg warm zijn. Als u een dergelijke batterij onmiddellijk gaat opladen, zal de chemische balans in het inwendige verstoord worden en zal de levensduur van de batterij afnemen. Laat de batterij daarom even afkoelen, voor u met opladen begint.

**LET OP**

- Als wordt geprobeerd de batterij op te laden terwijl deze te warm is geworden door langdurige blootstelling aan direct zonlicht of onmiddellijk na gebruik van de batterij, is het mogelijk dat het controlelampje van de acculader knippert door 1 seconde op te lichten en 0,5 seconde niet op te lichten (lampje is 0,5 seconde uit). Mocht dit zich voordoen, laat de batterij dan eerst even afkoelen alvorens u deze oplaadt.
- Wanneer het controlelampje rood knippert (met tussenpozen van 0,2 seconde), controleer dan of er zich vreemde voorwerpen in de aansluiting van de acculader bevinden en verwijder deze. Is er geen voorwerp in de opening aanwezig, dan is de storing waarschijnlijk te wijten aan de oplaadbare batterij of het oplaadapparaat. Laat deze dan controleren door een bevoegde onderhoudsinstantie.
- Aangzien de ingebouwde micoprocessor van de UC18YFSL een drietal seconden nodig heeft om te reageren op het loskoppelen van de batterij, dient u minimaal drie seconden te wachten voordat u de batterij weer aansluit om het laden te vervolgen. Als de batterij binnen de drie seconden wordt aangesloten, bestaat de kans dat deze niet goed wordt opgeladen.
- Als het controlelampje niet rood knippert (eenmaal per seconde) hoewel het snoer van de acculader met de stroomvoorziening is verbonden, kan dit erop wijzen dat het beveiligingscircuit van de acculader is geactiveerd. Maak het snoer los van de stroomvoorziening en sluit het er na ongeveer 30 seconden weer op aan. Als hierna het controlelampje nog steeds niet rood knippert (eenmaal per seconde), breng dan de acculader naar een erkend HiKOKI Service-centrum.

**VOOR HET GEBRUIK**

- 1. Instellen en controleren van de werkomgeving**  
Zorg dat de werkomgeving geschikt is door de voorzorgsmaatregelen op te volgen.
- 2. Stroomschakelaar**  
Controleer of de stroomschakelaar op UIT staat. Als de accu aan het elektrisch gereedschap wordt bevestigd terwijl de stroomschakelaar op AAN staat, zal het elektrisch gereedschap onmiddellijk beginnen te werken, met mogelijk een ernstig ongeluk tot gevolg.
- 3. Er moet een stabiele houten ondergrond vervaardigd worden, welke geschikt is voor schaaftwerkzaamheden.**  
Een slecht uitgebalanceerde ondergrond kan gevaar veroorzaken en er moet op gelet worden, dat het op een stevige, vlakke vloer veilig is opgesteld.

**SCHAAFWERKZAAMHEDEN**

**1. Bediening van de schakelaar (Afb. 8)**

- (1) Voor een veilige bediening van het gereedschap is er een "schakelaarvergrendeling" aan de zijkant van de handgreep. Als aan de "trekschakelaar" wordt getrokken terwijl de "schakelaarvergrendeling" in de richting van de pijl wordt gedrukt, wordt de hoofdschakelaar aangezet.
- (2) Nadat de schakelaar is aangezet, zal ook wanneer u uw hand van de schakelaarvergrendeling afneemt, het gereedschap blijven draaien en het lampje blijven branden zolang u aan de trekschakelaar trekt.
- (3) Als u de trekschakelaar loslaat, wordt de schakelaar uitgezet waarna de "schakelaarvergrendeling" automatisch naar de oorspronkelijke stand terugkeert.

**LET OP**




Zet de schakelaarvergrendeling niet vast waardoor deze niet meer beweegt. Neem uw vinger van de trekschakelaar af wanneer de schaaftmachine wordt gedragen. Het is anders mogelijk dat het gereedschap abusievelijk wordt ingeschakeld met een ongeluk tot gevolg.

**2. Over het indicatielampje voor de resterende batterijcapaciteit**

Wanneer de schakelaar voor het resterende accucapaciteit-indicatielampje wordt ingedrukt, gaat het resterende accucapaciteit-indicatielampje branden en kan de resterende accucapaciteit gecontroleerd worden. (Afb. 9)

Wanneer u uw vinger van de schakelaar voor het resterende accucapaciteit-indicatielampje afneemt, gaat het resterende accucapaciteit-indicatielampje uit. De **Tabel 4** toont de status van het resterende accucapaciteit-indicatielampje en de resterende accucapaciteit.

**Tabel 4**

Status van lampje	Resterende accucapaciteit
	De resterende accucapaciteit is voldoende.
	De resterende accucapaciteit is gehalveerd.
	De resterende accucapaciteit is nagenoeg uitgeput. Laad de accu zo spoedig mogelijk.

Aangezien de aanduiding van het resterende accucapaciteit-indicatielampje enigszins kan afwijken afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de kenmerken van de accu, geldt dit enkel als richtlijn.

**OPMERKING**

- Stel het schakelaarpaneel niet bloot aan krachtige stoten om te voorkomen dat dit stuk gaat. Dit kan defecten veroorzaken.
- Om het stroomverbruik van de accu te sparen, gaat het resterende accucapaciteit-indicatielampje branden wanneer de schakelaar voor het resterende accucapaciteit-indicatielampje wordt ingedrukt.

**3. Het instellen van de spaandikte**

- (1) De knop wordt in de door de pijl in **Afb. 10** (met de klok mee) aangeduide richting gedraaid, totdat het driehoekige teken op de schaal op de gewenste spaandikte wijst. De schaal is ingedeeld in mm.
- (2) De spaandikte in een bereik van 0-2,0 mm, worden ingesteld.

#### 4. Het schaven van oppervlakten

Het grofschaven moet uitgevoerd worden met grote spaandikte en een geschikte snelheid, zodat de schaafspanen gelijkmatig uit de machine geworpen worden. Om een glad oppervlak te verkrijgen moet het naschaven uitgevoerd worden met een geringere spaandikte en lagere snelheid.

#### 5. Begin en einde van de schaaferkzaamheden

Zoals aangegeven in **Afb. 11**, wordt het voorste gedeelte van de schaafer op het werkstuk gezet en horizontaal gesteund. De motor wordt aangeschakeld en men schuift de schaafer langzaam naar de kant van het werkstuk. Het voorste gedeelte van de schaafer wordt bij begin van het schaven, zoals aangegeven in **Afb. 12**, er stevig opgedrukt, terwijl bij het einde van het schaaferwerk de achterste helft van de schaafer er stevig opgedrukt wordt. De schaafer moet tijdens het totale schaaferwerk vlak gehouden worden.

#### 6. Voorzichtig, ook na beëindiging van het schaaferwerk

Wanneer de schaafer na beëindiging van het schaaferwerk met één hand verwijderd wordt, moet er op gelet worden, dat het schaaferfijzer (onderkant) van de schaafer niet in aanraking komt met het lichaam. Anders kunnen er ernstige verwondingen optreden.

#### 7. Standaard

Til de achterkant van de schaafermachine omhoog om de voet vanaf de basis te verlengen. Als de standaard is uitgetrokken wanneer u de schaafermachine neerzet, voorkomt u contact tussen het mes en het materiaal. (**Afb. 13**)

#### Voorzorgsmaatregelen tijdens het werk

##### ○ Over continuegebruik

Dit gereedschap is voorzien van een beveiligingsfunctie om een lange levensduur van de accu te verkrijgen. De accu kan oververhit raken tijdens continuegebruik of bij diepe snijwerkzaamheden waardoor het gereedschap automatisch stopt.

Vooraf bij gebruik van een van de onderstaande accu's kan het gereedschap stoppen wanneer de accu te heet wordt om een defect van de accu als gevolg van oververhitting te voorkomen.

In dit geval stopt u met het gebruik, verwijdert vervolgens de accu van het gereedschap en laat u de accu op een goed geventileerde plaats, uit de buurt van zonlicht, afkoelen.

De accu kan weer worden gebruikt nadat deze voldoende is afgekoeld.

(Accu's waarop van toepassing:

BSL1425, BSL1420, BSL1415, BSL1825, BSL1820, BSL1815 en oude accu's)

##### ○ Juist gebruik van de accu

Wanneer het gereedschap met een van de onderstaande accu's wordt gebruikt, mag het alleen voor lichte werkzaamheden worden gebruikt om een lange levensduur van de accu te verkrijgen.

Werkvoorbeeld:

Ondiepe afwerking en afschuurwerkzaamheden

(Accu's waarop van toepassing:

BSL1425, BSL1420, BSL1415, BSL1825, BSL1820, BSL1815 en oude accu's)

## HET MONTEREN EN DEMONTEREN VAN HET SCHAAFIJZER EN HET INSTELLEN VAN DE SNIJDIEPTE (VOOR MES MET DUBBELE RAND)

### 1. Demontage van het schaaferfijzer Koolstofmetaalmes LET OP

○ Om een ongeluk te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld en de accu is losgemaakt.

○ Er moet op gelet worden, dat de handen niet verwond worden.

(1) Maak de snijvlakhouder los met de bijgeleverde steeksleutel, als aangegeven in **Afb. 14**.

(2) Verwijder het freessnijvlak door het te schuiven met de bijgeleverde steeksleutel, als aangegeven in **Afb. 15**.

### 2. Montage van het Koolstofmetaalmes LET OP

○ Om een ongeluk te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld en de accu is losgemaakt.

○ Voor het monteren verwijdert men zorgvuldig al het stof, dat zich op het Koolstofmetaalmes afgezet heeft.

(1) Druk stelplaat (B) zoals in **Afb. 16** wordt getoond omhoog en plaats een nieuw koolstofmetaalmes tussen het snijblok en de stelplaat (B).

(2) Monteer het nieuwe freessnijvlak door het op de gemonteerde plaat (B) te schuiven zodat de punt van het snijvlak met 1 mm uit het einde van het freeszwart steekt, als aangegeven in **Afb. 17**.

(3) Bevestig de moer aan de snijvlakhouder, als aangegeven in **Afb. 18**, en het vervangen van het snijvlak is gebeurd.

(4) De snijkop wordt omgedraaid en men bevestigt de andere kant op dezelfde manier.

### 3. Het instellen van de hoogte van het Koolstofmetaalmes LET OP

○ Om een ongeluk te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld en de accu is losgemaakt.

○ Indien de hoogte van de koolstofmetaalmes niet juist is na het uitvoeren van de hierboven beschreven procedure, moet u de volgende handelingen uitvoeren.

(1) Gebruik de bijgeleverde steeksleutel om de drie moertjes die het freessnijvlak tegenhouden los te maken en verwijder de snijvlakhouder, als aangegeven in **Afb. 19**.

(2) Schuif, nadat het freessnijvlak is verwijderd, de gemonteerde plaat (B) in de richting van de pijl, als aangegeven in **Afb. 20**, om de gemonteerde plaat (B) te demonteren.

(3) Maak de twee schroeven los die het freessnijvlak, de gemonteerde plaat (A) en de gemonteerde plaat (B) op hun plaats houden.

(4) Duw het gedraaide oppervlak van de gemonteerde plaat (A) richting het muuroppervlak b, terwijl u ondertussen de snijkant van het freessnijvlak afstelt op het muuroppervlak a van het gemonteerde meetinstrument, als aangegeven in **Afb. 21** en **22**. Zet ze vervolgens vast met de 2 schroeven.

(5) Plaats een gedraaid gedeelte van de gemonteerde plaat (A) bevestigd aan de gemonteerde plaat (B) in een groef op het vlakke gedeelte van het freeszwart, als aangegeven in **Afb. 23** en **24**.

(6) Plaats de snijvlakhouder op de afgemaakte montage en zet hem vast met de drie moertjes, als aangegeven in **Afb. 25**. Zorg beslist dat de moertjes stevig vast zitten. Voer dezelfde handelingen voor de andere kant van het koolstofmetaalmes uit.

## SNIJVLAK MONTAGE EN DEMONTAGE, EN HET AFSTELLEN VAN DE HOOGTE VAN HET SNIJVLAK (VOOR SLIJPBAAR MES)

### 1. Snijvlak demontage

#### LET OP

- Om een ongeluk te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld en de accu is losgemaakt.
- Er moet op gelet worden, dat de handen niet verwond worden.
- (1) Gebruik de bijgeleverde steeksleutel om de drie moertjes los te maken die het snijvlak tegenhouden, en verwijder de snijvlakhouder, als aangegeven in **Afb. 19**.
- (2) Schuif het snijvlak in de richting van de pijl om het snijvlak te demonteren, als aangegeven in **Afb. 20**.

### 2. Sijvlak montage

#### LET OP

- Om een ongeluk te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld en de accu is losgemaakt.
- Veeg voordat u gaat monteren eerst al het slijpsel af wat zich opeengehoopt heeft op het snijvlak.
- (1) Plaats een gedraaid gedeelte van de gemonteerde plaat (A) wat vastzit aan het snijvlak, in een groef op het vlakke gedeelte van het freesblok. (**Afb. 23 en 26**)  
Plaats het snijvlak zo dat beide kanten van het snijvlak ongeveer 1 mm uitsteken aan de breedte van het freesblok. (**Afb. 27**)
- (2) De ijzerhouder wordt op de machine gezet en met de drie schroeven bevestigd, zoals getoond in **Afb. 28**. Er moet op gelet worden, dat de schroeven stevig aangedraaid zijn.
- (3) De snijkop wordt omgedraaid en men bevestigt de tegengestelde kant op dezelfde manier.

### 3. Afstelling van de hoogte van het snijvlak

- (1) Maak de twee schroeven los die het snijvlak en de gemonteerde plaat (A) op hun plaats houden. (**Afb. 29**)
- (2) Duw het gedraaide oppervlak van de gemonteerde plaat (A) naar het muuropervlak b, terwijl u de snijkant van het snijvlak afstelt op het muuropervlak a van het gemonteerde meetinstrument. Zet ze vervolgens vast met de twee schroeven. (**Afb. 21 en 30**)

## HET SLIJPEN VAN DE SNIJVLAKKEN

Het is aanbevolen om gemakshalve de bijbehorende Snijvlak Slijper Montage te gebruiken.

### 1. Het gebruik van de Snijvlak Slijper Montage

Twee snijvlakken kunnen bevestigd worden op de snijvlak slijper montage om te verzekeren dat de snijvlakpunten worden gebaseerd op uniforme hoeken, als aangegeven in **Afb. 31**. Stel tijdens het slijpen de positie van de snijvlakken zo af dat hun hoeken gelijktijdig in aanraking komen met de slijpsteen, als aangegeven in **Afb. 32**.

### 2. Pauzes in het snijvlak slijpen

Pauzes in het snijvlak slijpen hangen af van het soort hout dat wordt gesneden en de diepte van het snijden. Hoe dan ook, het slijpen wordt over het algemeen na 500 meter snijwerk bewerkstelligd.

### 3. Slijptolerantie van de schaafmessen

Zoals aangegeven in **Afb. 33** is er een slijptolerantie van 3,5 mm voor het schaafmes. Dit betekent dat het schaafmes herhaaldelijk kan worden geslepen totdat de totale hoogte minder dan 24,5 mm is geworden.

### 4. Slijpsteen

Wanneer een waterslijpsteen beschikbaar is, kunt u deze gebruiken nadat de steen voldoende nat is gemaakt, aangezien een dergelijke steen tijdens het slijpen slijt. Maak het bovenvlak van de slijpsteen ook zo vaak mogelijk vlak.

## BEVESTIGEN EN LOSMAKEN VAN DE STOFADAPTER (LOS VERKRIJGBAAR TOEBEHOOR)

#### LET OP

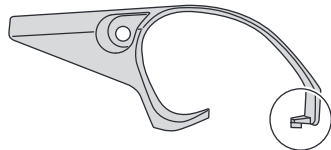
- Om een ongeluk te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld en de accu is losgemaakt.
- Volg de onderstaande procedure om de stofadapter stevig te bevestigen. Wanneer dit niet wordt gedaan, kan de adapter losraken met letsel tot gevolg.

### 1. Bevestigen van de stofadapter

- (1) Verwijder de D4 × 16 schroef in de spaankast en verwijder dan de spaankast zoals afgebeeld in **Afb. 34**.
- (2) Bevestig de stofadapter en maak deze met de D4 × 16 schroef vast. (**Afb. 35**)

#### OPMERKING

Wees voorzichtig dat de sluiting niet breekt bij het bevestigen of losmaken van de stofadapter en de spaankast.



### 2. Verwijderen van de stofadapter

Om de stofadapter te verwijderen, voert u de bovenstaande procedure in de omgekeerde volgorde uit.

## ONDERHOUD EN INSPECTIE

### 1. Inspectie van het messen

Het verder gebruik van stompe of beschadigde messen leidt tot verminderd schaafeffect en kan overbelasting van de motor veroorzaken. De messen moeten zo dikwijls mogelijk vernieuwd worden.

### 2. Behandeling

#### LET OP

De voorste plaat, de achterste plaat en de instelknop voor de spaandikte zijn voor het bereiken van een bijzonder grote precisie exact bewerkt. Wanneer deze delen ruw behandeld worden of blootgesteld worden aan sterke mechanische slagen, kan dat leiden tot een verminderde precisie en schaafeffect. Deze delen moeten met bijzondere zorgvuldigheid worden behandeld.

### 3. Inspectie van de bevestigingsschroef

Alle bevestigingsschroeven worden regelmatig geïnspecteerd en gecontroleerd of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.

### 4. Inspectie van de koolborstels (Afb. 36)

In de motor zijn koolborstels gebruikt, die onderhevig zijn aan slijtage. Omdat een te ver versleten koolborstel kan leiden tot problemen met de motor, dient u de koolborstel te vervangen door een nieuwe wanneer deze tot aan of tot bij de „slijtagelimiet“ versleten is.

Bovendien moeten de koolborstels altijd schoon zijn en zich vrij in de borstelhouders kunnen bewegen.

#### OPMERKING

Verzeker u ervan dat u de HiKOKI koolborstel code no. 999017 gebruikt, wanneer u de koolborstel vervangt.

#### 5. Het wisselen van de koolborstel

Na het verwijderen van de spaankast verwijdert u de koolborstel door eerst de borstelkap weg te nemen en dan het uitsteeksel van de koolborstel met een sleufschroevendraaier enz. vast te pakken zoals aangegeven in **Afb. 37**.

Als u de koolborstel installeert, moet u de richting zo kiezen dat de nagel van de koolborstel overeenkomt met het contact-gedeelte buiten de borstelbuis. Duw de koolborstel vervolgens naar binnen met uw vinger, zoals te zien is in **Afb. 38**. Doe vervolgens de kap van de borstel weer terug.

#### LET OP

U moet echt de nagel van de koolborstel in het contactgedeelte buiten de borstelbuis passen. (U mag om het even welk van de twee meegeleverde nagels gebruiken.)

U moet hier goed op letten, want een eventuele fout hiermee kan resulteren in een vervorming van de nagel van de koolborstel en kan in een vroeg stadium problemen met de motor veroorzaken.

#### 6. Onderhoud van de motor

De motorwikkeling is het "hart" van het elektrische gereedschap.

Er moet daarom bijzonder zorgvuldig op gelet worden, dat de wikkeling niet beschadigt en/of met olie of water bevochtigd wordt.

#### 7. Reinigen van de buitenkant

Wanneer de schaafmachine vuil is, kunt u deze reinigen met een zachte doek of een doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen op chloorbasis, benzine of witte spiritus want deze middelen kunnen de kunststof onderdelen aantasten.

#### 8. Opslag

Bewaar de schaafmachine op een plaats waar de temperatuur niet hoger is dan 40°C en buiten het bereik van kinderen.

#### OPMERKING

Controleer of de batterij volledig is geladen als deze gedurende langere tijd is opgeslagen (3 maanden of langer). Een batterij met een kleinere capaciteit kan tijdens het gebruik mogelijk niet worden opgeladen als hij langdurig is opgeslagen.

#### OPMERKING

Opbergen van lithium-ion batterijen

Zorg dat de lithium-ion batterijen volledig zijn opgeladen voordat u deze opbergt.

Langdurig opbergen van de batterijen met een lage lading kan resulteren in een slechtere prestatie, een sterke afname van de gebruiksduur van de batterijen en ook is het mogelijk dat de batterijen niet meer opgeladen kunnen worden.

Een sterke afname van de gebruiksduur van de batterijen kan soms wel weer verholpen worden door de batterijen herhaaldelijk van twee- tot vijfmaal op te laden en te gebruiken.

Als de gebruiksduur van de batterijen zeer kort blijft nadat deze meerdere malen zijn opgeladen en gebruikt, zijn de batterijen versleten en dient u nieuwe batterijen aan te schaffen.

#### 9. Lijst vervangingsonderdelen

#### LET OP

Reparatie, modificatie en inspectie van HiKOKI elektrisch gereedschap dient te worden uitgevoerd door een erkend HiKOKI Service-centrum.

Deze Onderdelenlijst komt van pas wanneer u deze samen met het gereedschap aanbiedt bij het erkende HiKOKI Service-centrum wanneer u om reparatie of ander onderhoud verzoekt.

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden strikt te worden opgevolgd.

#### MODIFICATIES

HiKOKI elektrisch gereedschap wordt voortdurend verbeterd en gewijzigd teneinde gebruik te kunnen maken van de nieuwste technische ontwikkelingen.

Daarom is mogelijk dat sommige onderdelen zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

#### Belangrijke informatie voor batterijen van HiKOKI snoerloos elektrisch gereedschap

Gebruik altijd een van onze voorgeschreven originele batterijen. Wij kunnen de veiligheid en prestatie van ons snoerloos elektrisch gereedschap niet garanderen bij gebruik van andere dan de voorgeschreven batterijen, of als de batterij gedemonteerd of gewijzigd is (zoals demontage of vervanging van batterijcellen of andere inwendige onderdelen).

#### GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van HiKOKI is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van HiKOKI te sturen. Indien door de gebruiker de machine wordt gedemonteerd vervalt de aanspraak op garantie.

#### OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

#### Informatie betreffende luchtgeluid en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN60745 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

Gemeten A-gewogen geluidsniveau: 94 dB (A) (P14DSL)  
95 dB (A) (P18DSL)

Gemeten A-gewogen geluidsdrukniveau:  
83 dB (A) (P14DSL)  
84 dB (A) (P18DSL)

Onzekerheid KpA: 3 dB (A)

Draag gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden (triax vector som) bepaald overeenkomstig EN60745.

Schaven van zachthout:

Trillingsemisiewaarde  $a_h = 2,6 \text{ m/s}^2$  (P14DSL)  
3,0  $\text{m/s}^2$  (P18DSL)

Onzekerheid K = 1,5  $\text{m/s}^2$

De totale bepaalde trillingswaarde is gemeten in overeenstemming met een standaardtestmethode en is bruikbaar om meerdere gereedschappen met elkaar te vergelijken.

U kunt dit ook als beoordeling vooraf aan de blootstelling gebruiken.

### **WAARSCHUWING**

- De trillingsemisiewaarde tijdens het feitelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde afhankelijk van de manieren waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Neem kennis van de veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de gebruiker die gebaseerd zijn op een schatting van blootstelling onder feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle onderdelen van de gebruikscyclus, zoals de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer dit onbelast draait inclusief de triggertijd).



## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

### ⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.

*Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.*

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.

*El término "herramienta eléctrica" en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).*

#### 1) Seguridad del área de trabajo

a) Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.

*Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.*

b) No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.

*Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar el polvo o los humos.*

c) Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.

*Las distracciones pueden hacer que pierda el control.*

#### 2) Seguridad eléctrica

a) Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente.

**No modifique el enchufe.**

**No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.**

*Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.*

b) Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.

*Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.*

c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.

*La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.*

d) No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.

**Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.**

*Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*

e) Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.

*La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

f) Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de corriente residual (RCD).

*El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

#### 3) Seguridad personal

a) Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.

**No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.**

*La distracción momentánea cuando utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a importantes daños personales.*

b) Utilice un equipo de protección. Utilice siempre una protección ocular.

*El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para oídos utilizado para condiciones adecuadas reducirá los daños personales.*

c) Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en "off" antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación y/o batería, cogerla o transportarla.

*El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.*

d) Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.

*Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse daños personales.*

e) No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.

*Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*

f) Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.

*La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden pillarse en las piezas móviles.*

g) Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente.

*La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.*

#### 4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas

a) No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.

*La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.*

b) No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.

*Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.*

c) Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica y/o la batería de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.

*Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.*

d) Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen para que no las cojan los niños y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.

*Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.*

- e) **Mantenimiento de las herramientas eléctricas.** Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.  
*Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.*
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.**  
*Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar.*
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar.**  
*La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a aquellas pretendidas podría dar lugar a una situación peligrosa.*
- 5) **Utilización y mantenimiento de las herramientas a batería**
- a) **Recargue sólo con el cargador especificado por el fabricante.**  
*Un cargador adecuado para un tipo de batería podría crear peligro de incendio si se utiliza con otra batería.*
- b) **Utilice herramientas eléctricas sólo con baterías designadas específicamente.**  
*La utilización de otras baterías podría crear peligro de daños e incendio.*
- c) **Cuando no se utilice la batería, manténgala alejada de otros objetos metálicos como clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan hacer una conexión de un terminal a otro.**  
*Si se acortan y acercan los terminales de las baterías, podrían producirse quemaduras o un incendio.*
- d) **Bajo condiciones abusivas, podría salir líquido de la batería; evite todo contacto. Si se produce un contacto accidentalmente, aclare con agua. Si entra líquido en los ojos, busque ayuda médica.**  
*El líquido de la batería podría causar irritación o quemaduras.*
- 6) **Revisión**
- a) **Lleve su herramienta a que la revise un experto cualificado que utilice sólo piezas de repuesto idénticas.**  
*Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.*

## PRECAUCIÓN

**Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas.**

**Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.**

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DE LA CEPILLO A BATERÍA

1. **Espera a que la cuchilla se detenga antes de dejar la herramienta.**  
La exposición de un dispositivo de corte en rotación podría provocar el contacto con la superficie y traducirse una pérdida de control y lesiones graves.
2. **Use abrazaderas u otra cualquier forma práctica para fijar y apoyar el elemento de trabajo sobre una plataforma estable.**  
Sostener el elemento de trabajo con la mano o contra su cuerpo no crea un entorno estable y podría derivar en la pérdida del control.
3. No usar la cepilladora con la cuchilla mirando hacia arriba (como cepilladora de tipo estacionario).
4. Siempre cargar la batería a una temperatura de 0 – 40°C. Una temperatura inferior a 0°C causa una sobrecarga, lo que es peligroso. No puede cargarse la batería a una temperatura mayor de 40°C. La temperatura más apropiada para cargar es la de 20 – 25°C.
5. No usar el cargador continuamente.  
Cuando se completa la carga, dejar descansar el cargador por 15 minutos antes de proseguir con la carga siguiente.
6. No dejar que entre suciedad por el orificio de conexión de la batería recargable.
7. Nunca desarmar la batería recargable ni el cargador.
8. Nunca poner en cortocircuito la batería recargable.  
Poner en cortocircuito a la batería produce una corriente eléctrica enorme y el consecuente recalentamiento, pudiendo quemar o deteriorar la batería.
9. No tirar la batería al fuego.  
Si se quema la batería puede explotar.
10. No insertar ningún objeto en las ranuras de ventilación del cargador.  
La penetración de objetos metálicos o inflamables en dichas ranuras puede provocar electrochoques o dañar el cargador.
11. Llevar la batería al sitio de compra original en el caso de que la duración de la batería recargable sea reducida al usarse. No tirar la batería descargada.
12. El uso de una batería descargada dañará el cargador.

## ADVERTENCIA DE LA BATERÍA DE LITIO

Para ampliar su duración, la batería de litio está equipada con la función de protección para detener la salida.

En los casos 1 a 3 descritos más abajo, cuando utilice este producto, incluso si tira del interruptor, el motor puede detenerse. No es un problema, sino el resultado de la función de protección.

1. Cuando la batería restante se agota, el motor se detiene.  
En este caso, cárguela inmediatamente.
2. Si la herramienta se sobrecarga, el motor puede detenerse. En este caso, suelte el interruptor de la herramienta y elimine las causas de la sobrecarga. A continuación, puede volverla a utilizar.
3. Si la batería se calienta excesivamente al realizar un trabajo de sobrecarga, la potencia de la batería podría pararse.  
En este caso, deje de utilizar la batería y deje que se enfríe. Posteriormente puede utilizarla de nuevo.

Asimismo, preste atención a las siguientes advertencias y precauciones.

### ADVERTENCIA

Para evitar fugas de la batería, generación de calor, emisión de humo, explosiones e igniciones, preste atención a las siguientes precauciones.

1. Asegúrese de que no entran virutas o polvo en la batería.
  - Durante el trabajo, asegúrese de que no caen virutas o polvo en la batería.
  - Asegúrese de que las virutas o el polvo que caen sobre la herramienta eléctrica durante el trabajo no entran en la batería.
  - No almacene una batería sin utilizar en un lugar expuesto a virutas y polvo.
  - Antes de almacenar una batería, retire las virutas y el polvo que se haya adherido y no la almacene junto a piezas metálicas (tornillos, clavos, etc.).
2. No agujeree la batería con un objeto afilado como un clavo, no la golpee con un martillo, la pise, la tire o la exponga a fuertes impactos físicos.
3. No utilice una batería que pudiera estar dañada o deformada.
4. No utilice la batería con las polaridades cambiadas.
5. No conecte la batería directamente a salidas eléctricas o a los encendedores de cigarrillos de los coches.
6. No utilice la batería para un fin diferente a los especificados.
7. Si la carga de la batería no finaliza incluso cuando ha transcurrido un determinado tiempo de recarga, detenga inmediatamente la recarga.
8. No coloque o exponga la batería a temperaturas elevadas o alta presión como en un microondas, una secadora o un contenedor de gran presión.
9. Aléjela del fuego inmediatamente cuando se detecte una fuga o un olor raro.
10. No la utilice en un lugar donde se genere gran electricidad estática.
11. Si hay una fuga de la batería, mal olor, se genera color, está descolorida o deformada, o de algún modo funciona de forma anormal durante su utilización, recarga o almacenamiento, retírela inmediatamente del equipo o del cargador de la batería y detenga su utilización.

#### PRECAUCIÓN

1. Si el líquido de fuga de la batería entra en contacto con los ojos, no se los frote y lávelos bien con agua limpia como, por ejemplo, agua del grifo y póngase en contacto con un médico inmediatamente.  
Si no se trata, el líquido podría causar problemas de visión.
2. Si el líquido de fuga entra en contacto con la piel o la ropa, lávela bien con agua limpia como, por ejemplo, agua del grifo inmediatamente.  
Podría producir irritación de la piel.
3. Si observa óxido, mal olor, recalentamiento, decoloración, deformación y/u otras irregularidades al utilizar la batería por primera vez, no la utilice y devuélvasela a su proveedor o distribuidor.

#### ADVERTENCIA

- Si un objeto extraño conductor de electricidad entra en los terminales de la batería de litio, podría producirse un cortacircuito, resultando en un riesgo de incendio. Por favor, respete los siguientes consejos cuando almacene la batería.
- **No coloque cortes conductivos, clavos, cables de acero, cables de cobre u otros cables en la caja de almacenamiento.**
  - **Instale el paquete de baterías en la herramienta eléctrica o almacénelo presionando la tapa de baterías hasta que se oculten los orificios de ventilación para evitar cortacircuitos. (Ver Fig. 5)**

## ESPECIFICACIONES

### HERRAMIENTA MOTORIZADA

Modelo	P14DSL		P18DSL
Anchura de corte	82 mm		
Profundidad máx. de corte	2,0 mm		
Velocidad sin carga	16000 min <sup>-1</sup>		
Batería recargable	2LSRK	BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 elementos)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 elementos)
	2LJRK	BSL1450: Li-ion 14,4 V (5,0 Ah 8 elementos)	BSL1850: Li-ion 18 V (5,0 Ah 10 elementos)
Peso*	3,2 kg (con BSL1430)		3,3 kg (con BSL1830)

\* Peso: según procedimiento EPTA 01/2003

### CARGADOR

Modelo	UC18YFSL
Tensión de carga	14,4 V – 18 V
Peso	0,5 kg

**ACCESORIOS ESTÁNDAR**

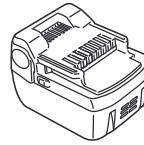
Además de la unidad principal (1), el paquete contiene los accesorios indicados en la tabla de abajo.

P14DSL (2LSRK) (2LJRK)	① Llave anular ..... 1 (para proteger la cuchilla del cortador)
	② Manómetro de ajuste ..... 1 (para ajustar la altura del cortador)
	③ Guía ..... 1 (con tornillo de sujeción)
	④ Cuchilla de carburo ..... 2 (Tipo cuchilla de doble borde)
	⑤ Cargador ..... 1
P18DSL (2LSRK) (2LJRK)	⑥ Batería ..... 2 [P14DSL] BSL1430 o BSL1450 [P18DSL] BSL1830 o BSL1850
	⑦ Funda de plástico ..... 1
	⑧ Cubierta de la batería ..... 1
	⑨ Set de cuchilla de carburo de repuesto .... 1 (no suministrado en todas las áreas)
P14DSL (NN) P18DSL (NN)	① Llave anular ..... 1 (para proteger la cuchilla del cortador)
	② Manómetro de ajuste ..... 1 (para ajustar la altura del cortador)
	③ Guía ..... 1 (con tornillo de sujeción)
	④ Cuchilla de carburo ..... 2 (Tipo cuchilla de doble borde)
	Sin cargador, batería, funda de plástico y cubierta de la batería

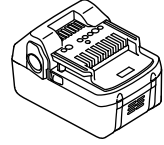
Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

**ACCESORIOS OPCIONALES (de venta por separado)**

1. Batería

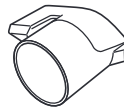


(BSL1430)  
(BSL1440)  
(BSL1450)



(BSL1830)  
(BSL1840)  
(BSL1850)

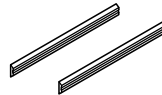
2. Adaptador para el polvo



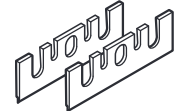
3. Codo  
4. Bolsa para el polvo



5. Cuchilla de carburo  
(Tipo cuchilla de doble borde)



6. Cuchilla  
(Tipo cuchilla afilable)



Lo accesorios facultativos están sujetos a cambio sin previo aviso.

**APLICACIÓN**

Cepillar diferentes tablas y paneles de madera. (ver **Figs. 1-4**)

**DESMONTAJE E INSTALACIÓN DE LA BATERIA**

**1. Desmontaje de la batería**

Sujetar firmemente el asidero y presionar el cierre de la batería para desmontarla (Ver las **Figs. 5 y 6**).

**PRECAUCIÓN**

No cortocircuitar nunca la batería.

**2. Instalación de la batería**

Insertar la batería observando sus polaridades (Ver la **Fig. 6**).

**CARGA**

Antes de utilizar la herramienta eléctrica, cargar la batería de la siguiente manera.

**1. Conectar el cable de alimentación del cargador a la toma de CA.**

Cuando haya conectado el enchufe del cargador a una toma de la red, la lámpara piloto se encendrá en rojo. (A intervalos de 1 segundo)

**PRECAUCIÓN**

No utilice el cargador si su cable está dañado. Haga que se lo reparen inmediatamente.

**2. Insertar la batería en el cargador.**

Introduzca firmemente la batería en el cargador como se muestra en la **Fig. 7**.



- Como el microprocesador incorporado tarda 3 segundos en confirmar que la batería que estaba cargándose con el UC18YFSL se ha extraído, espere 3 segundos como mínimo antes de reinsertarla para continuar cargando. Si reinserta la batería antes de 3 segundos, es posible que no se cargue adecuadamente.
- Si la lámpara piloto no parpadea en rojo (cada segundo) aunque el cable del cargador esté conectado a la red, indica que el circuito de protección del cargador podría estar activado. Retire el cable de la red y conéctelo de nuevo a los 30 segundos, repitiendo la operación. Si la lámpara piloto sigue sin parpadear en rojo (cada segundo), lleve el cargador al Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI.

## ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA

### 1. Ajuste y comprobación del entorno de trabajo

Comprobar si el entorno de trabajo es adecuado siguiendo las precauciones.

### 2. Interruptor de corriente

Compruebe que el interruptor de corriente está en OFF. Si la batería está colocada en el cuerpo cuando el interruptor de corriente está en ON, la herramienta eléctrica comenzará a funcionar inmediatamente, pudiendo provocar un accidente grave.

### 3. Preparar un banco de trabajo de madera estable para la operación de cepillado. Como un lugar de trabajo poco equilibrado representa una fuente de peligro, asegurarse de que esté firmemente colocado en un fundamento firme y horizontal.

## PROCEDIMIENTOS DE CEPILLADO

### 1. Funcionamiento del interruptor (Fig. 8)

- (1) Para un funcionamiento seguro de la máquina, se facilita un "bloqueo del interruptor" en el lado de una manilla. Si se tira del "gatillo del interruptor" en un estado en el que el "bloqueo del interruptor" se presiona en la dirección de la marca de la flecha, el interruptor principal puede encenderse.
- (2) Una vez encendido el interruptor, incluso cuando suelta la mano del bloqueo del interruptor, el cuerpo sigue moviéndose y la luz continúa encendida mientras siga tirando del gatillo del interruptor.
- (3) Si suelta el gatillo del interruptor, puede apagar el interruptor y el "bloqueo del interruptor" vuelve a la posición original automáticamente.




### PRECAUCIÓN

No fije o asegure el bloqueo del interruptor. Además, mantenga los dedos alejados del gatillo del interruptor cuando el cepillo esté cerca. De lo contrario, el interruptor del cuerpo principal puede encenderse inesperadamente, pudiendo causar accidentes inesperados.

### 2. Acerca del indicador de batería restante

Al pulsar el interruptor del indicador de batería restante, se ilumina el indicador luminoso de batería restante y puede comprobarse la potencia restante. (Fig. 9)  
Al retirar el dedo de dicho interruptor, el indicador luminoso de batería restante se apaga. La **Tabla 4** muestra el estado del indicador luminoso de batería restante y la potencia de batería restante.

**Tabla 4**

Estado del indicador	Potencia de batería restante
	La potencia restante de la batería es suficiente.
	La potencia restante de la batería se encuentra a la mitad.
	La potencia restante de la batería está prácticamente agotada. Recargue la batería cuanto antes.

Dado que el indicador de batería restante muestra resultados ligeramente diferentes según la temperatura ambiental y las características de la batería, utilice su lectura como referencia.

### NOTA

- No golpee con fuerza ni rompa el panel de interruptores. Pueden producirse problemas.
- Para reducir el consumo de la potencia de batería, el indicador luminoso de batería restante se ilumina mientras se mantiene presionado el interruptor del indicador de batería restante.

### 3. Ajustar la profundidad del cortador

- (1) Girar el botón en la dirección indicada por la flecha en la **Fig. 10** (en el sentido de las manillas de un reloj) hasta que la marca triangular esté alineada con la profundidad de corte deseada en la escala. La unidad de escala está graduada en milímetros.
- (2) La profundidad de corte puede ser ajustada dentro de un ámbito de 0-2,0 mm.

### 4. Corte de superficie

Se debe realizar un corte tosco con una profundidad larga de corte y una velocidad adecuada de tal manera que sean expulsadas suavemente las virutas de la máquina. Para asegurarse de que el acabado de la superficie sea fino, el corte de acabado debe ser realizado a una profundidad pequeña de corte y velocidad baja.

### 5. Comienzo y final de la operación de corte

Como se muestra en la **Fig. 11**, situar la base frontal de la cepillo en la pieza de trabajo y mantener la garlopa horizontal. Girar el conmutador ON (conectado) y llevar despacio la cepillo en la dirección al borde directriz de la pieza de trabajo. Apretar firmemente hacia abajo la mitad delantera de la cepillo en la primera parte de la operación de cortar y, como se muestra en la **Fig. 12**, apretar hacia abajo la mitad trasera de la cepillo al final de la operación de corte. La cepillo tiene que ser mantenida siempre plana durante toda la operación de corte.

### 6. Precaución después de haber acabado la operación de cepillar

Cuando la garlopa está suspendida con una mano después de haber acabado la operación de cepillar, asegurarse de que las cuchillas (base) de la cepillo no contacten o vayan demasiado cerca de su cuerpo. El no tener esto en cuenta ocasionaría heridas serias.

### 7. Soporte

Eleve la parte trasera de la cepilladora para desplegar el pie de la base. El despliegue del soporte al colocar la cepilladora impide que se produzca contacto entre la hoja y el material. (Fig. 13)

### Precauciones de trabajo

- Acerca de un funcionamiento continuo  
Esta herramienta se facilita con una función de protección para ampliar la vida de la batería.  
La batería podría recalentarse durante un funcionamiento continuo u operaciones de corte profundo, haciendo que se detenga automáticamente.



Especialmente con cualquiera de las baterías indicadas más abajo, la herramienta podría dejar de funcionar antes de que la batería comience a calentarse para evitar fallos por recalentamiento.

Si ocurre esto, detenga la operación, retire la batería de la herramienta y déjela en un lugar bien ventilado alejado de la luz solar hasta que se enfríe.

La batería puede volverse a utilizar una vez enfriada. (Baterías aplicables: BSL1425, BSL1420, BSL1415, BSL1825, BSL1820, BSL1815 y baterías antiguas)

○ Uso adecuado de las baterías

Cuando se utilice la herramienta con cualquiera de las baterías indicadas más abajo, deberá utilizarse para trabajo ligero para ampliar la vida de la batería.

Ejemplo de trabajo: Trabajo de acabado y biselado de corte poco profundo

(Baterías aplicables: BSL1425, BSL1420, BSL1415, BSL1825, BSL1820, BSL1815 y baterías antiguas)

## MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA CUCHILLA DE CARBURO Y AJUSTE DE LA ALTURA DE LA CUCHILLA (PARA EL TIPO DE CUCHILLA DE DOBLE BORDE)

### 1. Desmontaje de la cuchilla de carburo

#### PRECAUCIÓN

○ Para evitar accidentes, compruebe que la herramienta eléctrica está apagada y retire la batería.

○ Tener cuidado de no herirse las manos.

(1) Como se muestra en la **Fig. 14**, afloje el soporte de las cuchillas de carburo con la llave de cubo suministrada.

(2) Como se muestra en la **Fig. 15**, extraiga la cuchilla de carburo deslizándola con la llave de cubo suministrada.

### 2. Montaje de la cuchilla de carburo

#### PRECAUCIÓN

○ Para evitar accidentes, compruebe que la herramienta eléctrica está apagada y retire la batería.

○ Antes del montaje, quitar cuidadosamente todo el polvo de afilado, acumulado en la cuchilla de carburo.

(1) Como se muestra en la **Fig. 16**, levante la placa de ajuste (B) e inserte la nueva cuchilla de carburo entre el bloque del cortador y la placa de ajuste (B).

(2) Como se muestra en la **Fig. 17**, monte la nueva cuchilla de carburo deslizándola en la placa de ajuste (B) de forma que la punta de la misma sobresalga 1 mm del extremo del bloque del cortador.

(3) Como se muestra en la **Fig. 18**, fije el perno en el soporte de la cuchilla de carburo y, de esta forma, habrá finalizado el reemplazo de la misma.

(4) Dar la vuelta al bloque de cortador y ajustar el otro lado de la misma manera.

### 3. Ajuste de la altura de cuchilla de carburo

#### PRECAUCIÓN

○ Para evitar accidentes, compruebe que la herramienta eléctrica está apagada y retire la batería.

○ Si la altura de la cuchilla de carburo es imprecisa después de haber realizado los ajustes anteriores, realice los descritos a continuación.

(1) Como se muestra en la **Fig. 19**, utilice la llave de cubo para aflojar los tres pernos utilizados para retener la cuchilla de carburo, y extraiga el soporte de la cuchilla de carburo.

(2) Como se muestra en la **Fig. 20**, después de haber extraído la cuchilla de carburo del cortador, deslice la placa de ajuste (B) en el sentido indicado por la flecha para desmontar dicha placa (B).

(3) Afloje los 2 tornillos que sujetan la cuchilla de carburo del cortador y la placa de ajuste (A) y la placa de ajuste (B).

(4) Como se muestra en las **Figs. 21 y 22**, presione la superficie torneada de la placa de ajuste (A) contra la superficie de la pared b mientras ajuste el borde de la cuchilla con la superficie de la pared a de la del manómetro de ajuste. Después, apriéte las con los 2 tornillos.

(5) Como se muestra en las **Figs. 23 y 24**, inserte la parte torneada de la placa de ajuste (A) fijada a la placa de ajuste (B) en la ranura de la parte plana del bloque del cortador.

(6) Como se muestra en la **Fig. 25**, coloque el soporte de la cuchilla de carburo en el conjunto completado y apriéte lo con los tres pernos. Cerciórese de que los pernos hayan quedado firmemente asegurados. Realice los mismos procedimientos desde la cuchilla de carburo del lado opuesto.

## MONTAJE, DESMONTAJE, Y AJUSTE DE ALTURA DE LA CUCHILLA (PARA EL TIPO DE CUCHILLA AFILABLE)

### 1. Desmontaje de la cuchilla

#### PRECAUCIÓN

○ Para evitar accidentes, compruebe que la herramienta eléctrica está apagada y retire la batería.

○ Tener cuidado de no herirse las manos.

(1) Como se muestra en la **Fig. 19**, utilice la llave de cubo accesorio para aflojar los tres pernos utilizados para retener la cuchilla, y extraiga el soporte de la misma.

(2) Como se muestra en la **Fig. 20**, deslice la cuchilla en el sentido indicado por la flecha para desmontar dicha cuchilla.

### 2. Montaje de la cuchilla

#### PRECAUCIÓN

○ Para evitar accidentes, compruebe que la herramienta eléctrica está apagada y retire la batería.

○ Antes del montaje, limpie completamente todas las limaduras de la misma.

(1) Inserte una parte torneada de la placa de ajuste (A) fijada a la cuchilla en aun ranura de la parte plana del bloque del cortador. (**Figs. 23 y 26**)

Coloque la cuchilla de forma que ambos lados de la misma sobresalgan de la anchura del bloque del cortador aproximadamente 1 mm. (**Fig. 27**)

(2) Situar el sujetador de cuchilla en el conjunto completo como se muestra en la **Fig. 28**, y apretarlo con los tres pernos. Asegurarse de que los pernos están apretados firmemente.

(3) Dar la vuelta al bloque de cortador y ajustar el lado opuesto de la misma manera.

### 3. Ajuste de la altura de la cuchilla

(1) Afloje los 2 tornillos que sujetan la cuchilla y la placa de ajuste (A). (**Fig. 29**)

(2) Presione la superficie torneada de la placa de ajuste (A) contra la superficie de la pared b ajustando el borde de la cuchilla contra la superficie de la pared a del manómetro de ajuste. Después, apriéte los con los 2 tornillos. (**Figs. 21 y 30**)

## AFILADO DE LAS CUCHILLAS AFILABLES

Por motivos de comodidad, se aconseja utilizar el conjunto de afilado de cuchillas.

### 1. Utilice el conjunto de afilado de cuchillas.

Como se muestra en la **Fig. 31**, en el conjunto de afilado de cuchillas sierra pueden montarse dos cuchillas para asegurar que las puntas se afilen con ángulos uniformes. Durante el afilado, ajuste la posición de las cuchillas de forma que su borde quede simultáneamente en contacto con la piedra de afilar, como se muestra en la **Fig. 32**.



## 2. Intervalos de afilado de las cuchillas

Los intervalos de afilado de las cuchillas dependerán del tipo de madera que esté cortándose y de la profundidad de corte. Sin embargo, el afilado deberá realizarse normalmente después de cada 500 metros de operación de corte.

## 3. Capacidad de amolado de las cuchillas del cortador

Tal como se muestra en la **Fig. 33**, la capacidad de amolado de la cuchilla del cortador es de 3,5 mm. Por tanto, la cuchilla del cortador puede volverse a afilar hasta que su altura total se reduzca a 24,5 mm.

## 4. Piedra de amolado

Cuando haya disponible una piedra de amolado de agua, utilícela tras sumergirla suficiente tiempo en agua, ya que dicha piedra de amolado podría desgastarse durante los procedimientos de amolado; alise la superficie superior de la piedra de amolado con la mayor frecuencia posible.

## INSTALACIÓN Y DESINSTALACIÓN DEL ADAPTADOR DE RECOGIDA DE POLVO (ACCESORIO OPCIONAL)

### PRECAUCIÓN

- Para evitar accidentes, compruebe que la herramienta eléctrica está apagada y retire la batería.
- Siga el procedimiento indicado a continuación para montar correctamente el adaptador de recogida de polvo. No seguir este procedimiento podría provocar que el adaptador se desacomplara, provocando lesiones.

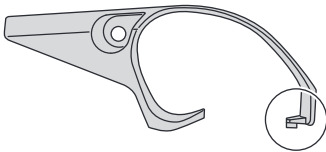
### 1. Instalación del adaptador de recogida de polvo

(1) Extraiga los tornillos D4 × 16 de la cubierta de virutas y extraiga la cubierta de virutas tal y como se muestra en la **Fig. 34**.

(2) Monte el adaptador de recogida de polvo y fíjelo con los tornillos D4 × 16. (**Fig. 35**)

### NOTA:

Tenga cuidado de no romper el enganche al instalar o desinstalar el adaptador de recogida de polvo y la cubierta de virutas.



### 2. Desinstalación del adaptador de recogida de polvo

Para desinstalar el adaptador de recogida de polvo, siga el procedimiento anterior en orden inverso.

## MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN

### 1. Inspeccionar las cuchillas

El uso continuo de cuchillas desgastadas o dañadas podría ocasionar una reducción de la eficiencia de corte y recalentamiento del motor. Afilar o reemplazar las cuchillas tantas veces como sea necesario.

### 2. Manejo PRECAUCIÓN

La base delantera, la base trasera y el botón de control de la profundidad de corte están trabajados con exactitud para obtener una específica alta precisión. Si estas piezas fueran tratadas con rudeza o sometidas a pesados golpes mecánicos, podría ser causados deterioros en la precisión y reducción del rendimiento de corte. Estas piezas tienen que ser manejadas con especial cuidado.

### 3. Inspeccionar los tornillos de montaje

Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviese suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.

### 4. Inspección de las escobillas de carbón (**Fig. 36**)

El motor emplea escobillas de carbón que son piezas consumibles. Como una escobilla excesivamente desgastada podría dar problemas al motor, reemplácelas por otras nuevas cuando se hayan desgastado o estén cerca del "límite de desgaste". Además, mantenga siempre limpias las escobillas de carbón y compruebe si se mueven libremente dentro de sus portaescobillas.

### NOTA

Cuando reemplace las escobillas de carbón por otras nuevas, utilice escobillas HiKOKI con número de código 999017.

### 5. Reemplazar el carbón de contacto

Tras retirar la cubierta de virutas, saque el cepillo de carbono retirando primero la tapa del cepillo y a continuación enganchándola al saliente del cepillo de carbono con un destornillador de cabeza ranurada, etc., tal como se muestra en el **Fig. 37**.

Cuando instale la escobilla de carbón, elija el sentido en el que la uña de la misma coincida con el tubo exterior de la parte de contacto de dicha escobilla de carbón. Después empuje la escobilla de carbón con un dedo, como se muestra en la **Fig. 38**. Por último, instale la tapa de la escobilla de carbón.

### PRECAUCIÓN

Cerciórese de insertar la uña de la escobilla de carbón en el tubo exterior de la parte de contacto de la misma. (Usted podrá insertar cualquiera de las dos uñas suministradas.)

Tenga cuidado, porque un error en esta operación podría deformar la uña de la escobilla y dañar prematuramente el motor.

### 6. Mantenimiento de motor

La unidad de bobinado del motor es el verdadero "corazón" de las herramientas eléctricas. Prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.

### 7. Limpieza del exterior

Cuando el cepillo esté sucio, límpielo con un trapo seco y suave o un trapo humedecido con agua y jabón. No utilice disolventes con cloruro, gasolina o disolventes de pintura, ya que podrían fundir el plástico.

### 8. Almacenamiento

Guarde el cepillo en un lugar en el que la temperatura sea inferior a 40°C y fuera del alcance de los niños.

### NOTA

Asegúrese de que la batería está completamente cargada si la va a almacenar durante un prolongado período de tiempo (3 meses o más). Es posible que la batería con una capacidad más pequeña no se pueda cargar cuando se utilice si se ha almacenado durante un prolongado período de tiempo.

### NOTA

Almacenar baterías de ion-litio

Compruebe que las baterías de ion-litio se han cargado completamente antes de almacenarlas.

Un almacenamiento prolongado de las baterías con carga baja podría deteriorar su funcionamiento, reduciendo en gran medida el tiempo de uso de la batería o haciendo que las baterías no puedan mantener una carga.

No obstante, la reducción en gran medida del tiempo de uso de la batería puede recuperarse si se carga y utiliza de dos a cinco veces.

Si el tiempo de uso de la batería es extremadamente corto a pesar de haber cargado y utilizado la batería varias veces, deberá considerarla agotada y comprar una nueva.

## 9. Lista de repuestos

### PRECAUCIÓN

La reparación, modificación e inspección de las herramientas eléctricas HiKOKI deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI.

Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento.

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

### MODIFICACIONES

HiKOKI Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.

Por consiguiente, algunas partes pueden ser modificadas sin previo aviso.

### Aviso importante sobre las pilas de las herramientas inalámbricas de HiKOKI

Utilice siempre una de nuestras pilas genuinas. No podemos garantizar la seguridad y el funcionamiento de nuestra herramienta eléctrica inalámbrica cuando se utiliza con pilas diferentes a las indicadas por nosotros o cuando la pila se desmonta y modifica (como cuando se desmontan y sustituyen celdas u otras piezas internas).

## GARANTÍA

Las herramientas motorizadas de HiKOKI incluye una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el abuso o el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta motorizada, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI.

## NOTA

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HiKOKI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

## Información sobre el ruido propagado por el aire y vibración

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con EN60745 declararon de conformidad con ISO 4871.

Nivel de potencia auditiva ponderada A: 94 dB (A) (P14DSL)  
95 dB (A) (P18DSL)  
Nivel de presión auditiva ponderada A: 83 dB (A) (P14DSL)  
84 dB (A) (P18DSL)

Duda KpA: 3 dB (A)

Utilice protecciones auriculares.

Valores totales de la vibración (suma de vectores triax.) determinados de acuerdo con EN60745.

Planificación de madera conífera:

Valor de emisión de la vibración  $a_{hv}$  = 2,6 m/s<sup>2</sup> (P14DSL)  
3,0 m/s<sup>2</sup> (P18DSL)

Incertidumbre K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

El valor total de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con un método de prueba estándar y permite comparar unas herramientas con otras.

También resulta útil para llevar a cabo evaluaciones preliminares de exposición.

### ADVERTENCIA

- La emisión de vibración durante la utilización de la herramienta eléctrica puede ser diferente del valor total declarado dependiendo de las formas de utilización de la herramienta.
- Identifique las medidas seguras para proteger al operario basadas en una estimación de exposición en las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento como tiempos cuando la herramienta está apagada y cuando funciona lentamente además del tiempo de activación).

## AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A FERRAMENTA ELÉCTRICA

### ⚠ AVISO

Leia todas as instruções e avisos de segurança.

Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

O termo “ferramenta eléctrica” em todos os avisos refere-se à sua ferramenta ligada à corrente (com fios) ou à ferramenta eléctrica a baterias (sem fios).

#### 1) Segurança da área de trabalho

a) Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.

*As áreas escuras ou cheias de material são propícias aos acidentes.*

b) Não trabalhe com ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.

*As ferramentas eléctricas criam faíscas que podem inflamar o pó dos fumos.*

c) Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica.

*As distrações podem fazer com que perca controlo.*

#### 2) Segurança eléctrica

a) As fichas da ferramenta eléctrica devem corresponder às tomadas.

*Nunca modifique a ficha.*

*Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.*

*As fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choques eléctricos.*

b) Evite contacto corporal com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, máquinas e frigoríficos.

*Existe um risco acrescido de choque eléctrico se o seu corpo estiver ligado à terra.*

c) Não exponha ferramentas eléctricas à chuva ou condições de humidade.

*A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumentará o risco de choques eléctricos.*

d) Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta eléctrica.

*Mantenha o fio afastado do calor, óleo, margens afiadas ou peças em movimento.*

*Os fios danificados ou entrelaçados podem aumentar o risco de choques eléctricos.*

e) Quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica no exterior, utilize uma extensão adequada para utilização exterior.

*A utilização de um fio adequado para utilização no exterior reduz o risco de choques eléctricos.*

f) Se não for possível evitar a utilização de uma máquina eléctrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD).

*A utilização de um RCD reduz o risco de choque eléctrico.*

#### 3) Segurança pessoal

a) Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e utilize senso comum quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica.

*Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.*

*Um momento de desatenção enquanto trabalha com ferramentas eléctricas pode resultar em ferimentos pessoais graves.*

b) Utilize equipamento de protecção pessoal. Utilize sempre protecção para os olhos.

*O equipamento de protecção, tal como uma máscara de pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, chapéu rígido ou protecção auricular utilizados para condições adequadas reduzirá os ferimentos pessoais.*

c) Evite ligar por acidente. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação e/ou bateria, levantar ou transportar a ferramenta.

*Transportar ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou activar ferramentas que estão com o interruptor ligado é propício a acidentes.*

d) Remova qualquer chave de parafusos ou chave-inglesa de regulação antes de ligar a ferramenta.

*Uma chave-inglesa ou de parafusos ligada à parte rotativa da ferramenta pode provocar ferimentos pessoais.*

e) Não se estique. Mantenha sempre o controlo e equilíbrio adequados.

*Isto permite obter um melhor controlo da ferramenta em situações inesperadas.*

f) Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou jóias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastados das peças móveis.

*As roupas largas, jóias ou cabelo comprido podem ser apanhados em peças móveis.*

g) Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extractores de pó e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados adequadamente.

*A utilização de uma recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.*

#### 4) Utilização da ferramenta e manutenção

a) Não force a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta correcta para a sua aplicação.

*A ferramenta correcta fará o trabalho melhor e com mais segurança à velocidade para a qual foi concebida.*

b) Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não a ligar ou desligar.

*Qualquer ferramenta que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.*

c) Desligue a ficha da rede antes e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer regulações, mudar os acessórios ou guardar ferramentas eléctricas.

*Tais medidas de segurança de prevenção reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica acidentalmente.*

d) Guarde as ferramentas eléctricas fora do alcance de crianças e não permita que pessoas não habituadas à ferramenta eléctrica ou estas instruções trabalhem com a ferramenta.

*As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.*

e) Efectue a manutenção de ferramentas eléctricas. Verifique a existência de desalinhamentos ou dobragens das peças móveis, quebras de peças e quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento das ferramentas eléctricas.

*Se danificada, mande reparar a ferramenta antes de utilizar.*

*Muitos acidentes são causados por ferramentas com má manutenção.*

- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.**  
*As ferramentas de corte com uma manutenção adequada e extremidades afiadas são menos propensas a dobrar e mais fáceis de controlar.*
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios e pontas de ferramentas, etc., de acordo com estas instruções, tomando em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.**  
*A utilização de uma ferramenta eléctrica para operações diferentes das concebidas pode resultar num mau funcionamento.*
- 5) **Utilização e manutenção da ferramenta com bateria**
- a) **Apenas é recarregável com o carregador especificado pelo fabricante.**  
*Um carregador que seja adequado para um tipo de bateria pode criar um risco de incêndio quando utilizado com outra bateria.*
- b) **Utilize ferramentas eléctricas apenas com as baterias especialmente concebidas.**  
*A utilização de quaisquer outras baterias poderá criar um risco de ferimentos e incêndios.*
- c) **Quando não estiver a ser utilizada uma bateria, mantenha-a afastada de outros objectos metálicos, tais como cliques de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objectos metálicos pequenos que possam fazer uma ligação de um terminal para o outro.**  
*Fazer curto-circuito dos terminais da bateria poderá causar queimaduras ou um incêndio.*
- d) **Em condições abusivas, poderá ser ejectado líquido da bateria. Evite o contacto. Se ocorrer um contacto accidental, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure ajuda médica.**  
*O líquido ejectado da bateria poderá provocar irritações ou queimaduras.*
- 6) **Manutenção**
- a) **Faça a manutenção da sua ferramenta eléctrica por um pessoal de reparação qualificado e utilize apenas peças de substituição idênticas.**  
*Isto garantirá que a segurança da ferramenta eléctrica é mantida.*
- AVISO**  
**Mantenha afastadas das crianças e pessoas doentes. Quando não estiverem a ser utilizadas, as ferramentas devem ser guardadas fora do alcance de crianças e pessoas doentes.**
- 
- AVISO DE SEGURANÇA PARA O PLAINA A BATERIA**
- Aguarde que o cortador pare antes de assentar a ferramenta.**  
Um cortador rotativo exposto pode entrar em contacto com a superfície resultando numa possível perda de controlo e ferimentos graves.
  - Utilize grampos ou outra forma prática para fixar a peça de trabalho numa plataforma estável.**  
Segurar a peça de trabalho com a mão ou contra o corpo deixa a mesma instável e pode resultar na perda de controlo.
  - Não utilize a plaina com as lâminas viradas para cima (como um plaina fixa).
  - Recarregue sempre a bateria numa temperatura entre 0° e 40°C.  
Uma temperatura de menos de 0°C provocará uma recarga excessiva, o que é perigoso. Enquanto que numa temperatura acima de 40°C, a bateria não pode ser recarregada.  
A temperatura mais apropriada para a recarga é entre 20°C e 25°C.
  - O recarregador não deve ser usado continuamente.  
Quando terminar um recarregamento, libere o recarregador por cerca de 15 minutos antes da próxima recarga da bateria.
  - Não deixe que materiais estranhos entrem no orifício de conexão da bateria recarregável.
  - Não desmonte nunca a bateria recarregável nem o recarregador.
  - Nunca provoque curto-circuito na bateria recarregável.  
Ao fazer isso, a bateria provocará uma grande corrente elétrica e um sobreaquecimento., podendo resultar em queima ou danos à bateria.
  - Não jogue a bateria no fogo.  
Queimando-se, ela pode explodir.
  - Não insira nenhum objeto nas aberturas de ventilação do recarregador.  
A inserção de objetos metálicos ou inflamáveis nas aberturas de ventilação do recarregador pode causar choques elétricos ou danificar o recarregador.
  - Leve a bateria à loja onde você a comprou assim que a vida útil da bateria após a recarga começar a ficar muito curta para uso prático. Não descarte a bateria velha.
  - O uso de uma bateria velha pode danificar o recarregador.

## PRECAUÇÕES PARA A BATERIA DE IÕES DE LÍTIU

Para aumentar a vida útil, a bateria de iões de lítio está equipada com uma função de protecção para impedir a transmissão de corrente.

Nos casos 1 a 3 descritos em baixo, quando utilizar este produto, mesmo que esteja a premir o botão, o motor poderá parar. Isto não constitui uma avaria, sendo o resultado da função de protecção.

- Quando a carga restante da bateria se esgotar, o motor pára.  
Nesse caso, carregue-a imediatamente.
- Se a ferramenta estiver sobrecarregada, o motor poderá parar. Nesse caso, solte o botão da ferramenta e elimine as causas da sobrecarga. De seguida, pode voltar a utilizá-la.
- Se a bateria estiver sobreaquecida em condições de sobrecarga, a alimentação da bateria poderá parar.  
Neste caso, pare de utilizar a bateria e deixe-a arrefecer.  
Após este período, pode voltar a utilizá-la.

Além disso, tenha em consideração os seguintes avisos e precauções.

### AVISO

Para evitar antecipadamente qualquer fuga na bateria, produção de calor, emissão de fumo, explosão e ignição, certifique-se de que toma as seguintes precauções.

- Certifique-se de que limalhas e pó não se acumulam na bateria.
- Durante o trabalho, certifique-se de que limalhas e pó não caem na bateria.
- Certifique-se de que qualquer limalha e pó que caia na ferramenta durante os trabalhos não se acumulam na bateria.
- Não guarde uma bateria não utilizada num local exposto a limalhas e ao pó.

- Antes de guardar uma bateria, remova quaisquer limalhas e pó que possam existir na mesma e não a guarde com peças metálicas (parafusos, pregos, etc.).
- 2. Não perfure a bateria com objectos afiados como pregos, não lhe bata com um martelo, e não pise, arremesse, nem submeta a bateria a impactos físicos severos.
- 3. Não utilize uma bateria que pareça estar danificada ou deformada.
- 4. Não utilize a bateria com a polaridade invertida.
- 5. Não a ligue directamente a quaisquer tomadas eléctricas ou tomadas de isqueiro de automóvel.
- 6. Não utilize a bateria para fins que não os especificados.
- 7. Se a bateria não carregar completamente mesmo após ter passado o tempo de recarga especificado, pare imediatamente de a recarregar.
- 8. Não coloque nem submeta a bateria a temperaturas elevadas ou a alta pressão, como as de um forno microondas, secador, ou recipiente de alta pressão.
- 9. Afaste-a imediatamente do fogo quando fugas ou maus odores forem detectados.
- 10. Não utilizar em locais onde seja produzida uma forte electricidade estática.
- 11. Se a bateria apresentar fugas, maus odores, produção de calor, descoloração ou deformações, ou parecer funcionar de forma anormal durante a utilização, recarga ou armazenamento, remova-a imediatamente do equipamento ou do carregador de baterias e pare de a utilizar.

## PRECAUÇÃO

1. Se o líquido vertido pela bateria entrar nos seus olhos, não os esfregue e lave-os bem com água fresca e limpa como água da torneira e contacte imediatamente um médico.  
Se não for tratado, o líquido pode provocar problemas nos olhos.
2. Se o líquido verter para a sua pele ou roupa, lave-as imediatamente com água limpa como água da torneira. Existe a possibilidade do líquido provocar irritação cutânea.
3. Se se deparar com ferrugem, maus odores, sobreaquecimento, descoloração, deformações e/ou outras irregularidades ao utilizar a bateria pela primeira vez, pare de utilizá-la e devolva-a ao seu fornecedor ou vendedor.

## AVISO

Se um objecto estranho condutor de electricidade entrar nos terminais da bateria de íões de lítio, pode ocorrer um curto-circuito, com o conseqüente risco de incêndio. Obedeça às indicações seguintes quando guardar a bateria.

- **Não coloque rebarbas, pregos, fio de aço, fio de cobre ou qualquer outro tipo de fios na mala de armazenamento.**
- **Instale a bateria na ferramenta eléctrica ou guarde-a em segurança premindo a tampa da bateria até que os orifícios de ventilação estejam ocultos, para evitar curtos-circuitos. (Consulte a Fig. 5)**

## ESPECIFICAÇÕES

### FERRAMENTA ELÉTRICA

Modelo	P14DSL		P18DSL
Largura de corte	82 mm		
Profundidade máxima de corte	2,0 mm		
Velocidade sem carga	16000 min <sup>-1</sup>		
Bateria recarregável	2LSRK	BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 células)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 células)
	2LJRK	BSL1450: Li-ion 14,4 V (5,0 Ah 8 células)	BSL1850: Li-ion 18 V (5,0 Ah 10 células)
Peso*	3,2 kg (com BSL1430)		3,3 kg (com BSL1830)

\* Peso: de acordo com o procedimento EPTA 01/2003

### Recarregador

Modelo	UC18YFSL
Voltagem para recarga	14,4 V – 18 V
Peso	0,5 kg

## ACESSÓRIOS-PADRÃO

Além da unidade principal (1), o conjunto inclui os acessórios indicados na tabela abaixo.

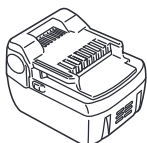
P14DSL (2LSRK) (2LJRK)	① Chave de caixa..... 1 (para fixar a lâmina de corte)
	② Indicador de ajuste ..... 1 (para ajustar a altura do dispositivo de corte)
P18DSL (2LSRK) (2LJRK)	③ Guia ..... 1 (com parafuso de ajuste)
	④ Lâmina de carboneto ..... 2 (Lâmina de dois gumes)
	⑤ Carregador ..... 1
	⑥ Bateria ..... 2 [P14DSL] BSL1430 ou BSL1450 [P18DSL] BSL1830 ou BSL1850
	⑦ Estojo de plástico ..... 1
	⑧ Tampa da bateria ..... 1
	⑨ Conjunto de lâmina sobressalente em carboneto... 1 (não disponível em todos os locais)

P14DSL (NN) P18DSL (NN)	① Chave de caixa..... 1 (para fixar a lâmina de corte)
	② Indicador de ajuste ..... 1 (para ajustar a altura do dispositivo de corte)
	③ Guia ..... 1 (com parafuso de ajuste)
	④ Lâmina de carboneto..... 2 (Lâmina de dois gumes)
	Sem carregador, bateria, estojo de plástico e tampa da bateria

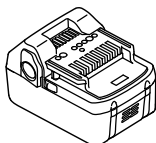
Os acessórios-padrão estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

### ACESSÓRIOS OPCIONAIS (vendidos separadamente)

#### 1. Bateria

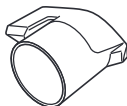


(BSL1430)  
(BSL1440)  
(BSL1450)



(BSL1830)  
(BSL1840)  
(BSL1850)

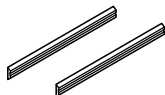
#### 2. Adaptador para o pé



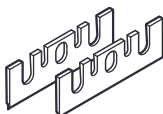
#### 3. Cotovelo



#### 5. Lâmina de carboneto (Lâmina de dois gumes)



#### 6. Lâmina (Lâmina moldável)



Os acessórios opcionais estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

### APLICAÇÕES

Aplainar várias tábuas e painéis de madeira. (consultar a Fig. 1-4)

### RETIRADA/INSTALAÇÃO DA BATERIA

#### 1. Retirada da bateria

Segure a empunhadura firmemente e aperte a lingüeta da bateria para retirar a bateria (veja Figs. 5 e 6).

#### CUIDADO

Não provoque nunca curto-circuito na bateria.

#### 2. Instalação da bateria

Insira a bateria, observando a direção correta (veja Fig. 6).

### RECARGA

Antes de usar a ferramenta eléctrica, recarregue a bateria da seguinte forma.

#### 1. Conecte o cabo elétrico do recarregador ao receptáculo.

Quando estiver conectado, a lâmpada piloto do recarregador vai piscar em vermelho. (Em intervalos de 1 segundo)

#### CUIDADO

Não utilize cabos eléctricos danificados. Mandeos reparar imediatamente.

#### 2. Insira a bateria no recarregador.

Insira firmemente a bateria no recarregador, como ilustrado na Fig. 7.

#### 3. Recarga

A recarga se inicia ao inserir a bateria no recarregador e a lâmpada piloto se acenderá continuamente em vermelho.

Quando a bateria ficar completamente recarregada, a lâmpada piloto vai piscar em vermelho. (Em intervalos de 1 segundo) (veja Tabela 1)

#### (1) Indicação da lâmpada piloto

As indicações da lâmpada piloto serão como as mostradas na Tabela 1, de acordo com a condição do recarregador ou da bateria recarregável.

**Tabela 1**

Indicações da lâmpada piloto			
Lâmpada piloto (vermelha)	Antes da recarga	Pisca	Acende-se por 0,5 segundo. Não se acende por 0,5 segundo. (desliga-se por 0,5 segundo)
	Durante a recarga	Acende	Fica continuamente acesa
	Recarga completa	Pisca	Acende-se por 0,5 segundo. Não se acende por 0,5 segundo. (desliga-se por 0,5 segundo)
	Standby em caso de sobreaquecimento	Pisca	Acende-se por 1 segundo. Não se acende por 0,5 segundo. (desliga-se por 0,5 segundo)
	Recarga impossível	Pisca	Acende-se por 0,1 segundo. Não se acende por 0,1 segundo. (desliga-se por 0,1 segundo)
			Bateria sobreaquecida. Não é possível carregar (a carga inicia quando a bateria arrefecer).
			Defeito na bateria ou no carregador

- (2) Quanto a temperaturas da bateria recarregável  
As temperaturas aplicáveis às baterias recarregáveis estão indicadas na **Tabela 2**; as baterias que tenham aquecido devem ser deixadas a arrefecer durante algum tempo antes de serem recarregadas.

**Tabela 2** Limites para recarga de baterias

Baterias recarregáveis	Temperaturas nas quais a bateria pode ser recarregada
BSL1430, BSL1440, BSL1450, BSL1820, BSL1830, BSL1840, BSL1850	0°C – 40°C

- (3) Quanto ao tempo de recarga  
Conforme a combinação do recarregador e das baterias, o tempo de recarga será o que mostra o **Tabela 3**.

**Tabela 3** Tempo de recarga (a 20°C)

Bateria	Recarregador	UC18YFSL
BSL1820		Aprox. 30 min.
BSL1430, BSL1830		Aprox. 45 min.
BSL1440, BSL1840		Aprox. 60 min.
BSL1450, BSL1850		Aprox. 75 min.

**NOTA**

O tempo de recarga pode variar conforme a temperatura e a voltagem da fonte de energia.

**CUIDADO**

Depois de uma utilização contínua, o recarregador da bateria aquece, constituindo a causa de anomalias. Depois da recarga ter terminado, aguarde 15 minutos até à próxima recarga.

- Desconecte da tomada o cabo de energia do recarregador.**
- Segure o recarregador firmemente e puxe a bateria para fora.**

**NOTA**

Não esqueça de retirar a bateria do recarregador depois da utilização e de guardá-la de forma correta.

**Como prolongar a vida útil das baterias**

- Recarregue as baterias antes que elas se descarreguem completamente.  
Quando sentir que a potência da ferramenta enfraquece, pare de usá-la e recarregue a bateria. Se continuar a usar a ferramenta e descarregar a corrente elétrica, a bateria pode se danificar e sua vida útil ficará menor.
- Evite fazer a recarga em altas temperaturas.  
Um bateria recarregável se aquece imediatamente depois do uso. Se ela for recarregada imediatamente depois de ter sido usada, sua substância química interna pode deteriorar e sua vida útil pode diminuir. Deixe a bateria descansar e recarregue-a somente depois que ela tiver esfriado por algum tempo.

**CUIDADO**

- Se a bateria for carregada enquanto estiver quente por ter permanecido por um longo tempo em local sujeito à luz directa do sol, ou porque acabou de ser usada, a lâmpada piloto do carregador pisca acendendo-se durante 1 segundo e não se acende durante 0,5 segundos (apagada durante 0,5 segundos). Nesse caso, primeiro deixe a bateria esfriar para depois iniciar a recarga.
- Quando a luz-piloto rapidamente a vermelho (em intervalos de 0,2 segundos), verifique se existe algum objecto estranho no conector do carregador da pilha. Caso exista, retire-o de lá imediatamente. Se não houver nenhum objecto estranho, é provável que a bateria ou o recarregador estejam com defeito. Leve ambos até o serviço autorizado.
- Como o microcomputador integrado leva cerca de 3 segundos para confirmar se a bateria que está sendo recarregada com UC18YFSL foi retirada, espere no mínimo 3 segundos antes de reinseri-la para que continue a ser recarregada.  
Caso seja reinserida dentro de 3 segundos, ela pode não estar sendo recarregada de maneira correta.
- Se a lâmpada piloto não piscar uma luz vermelha (a cada segundo) mesmo apesar do cabo do carregador estar ligado à alimentação, indica que o circuito de protecção do carregador pode estar activado.  
Retire o cabo da alimentação e, em seguida, ligue-o novamente após aproximadamente 30 segundos. Se isto não fizer com que a lâmpada piloto pisque uma luz vermelha (a cada segundo), leve o carregador até um Oficina Autorizada da HiKOKI